

COLUMBIA INSTITUTION

—FOR THE—

DEAF AND DUMB

THE CHARLES BAKER COLLECTION

NUMBER

71.52
34

PHILOLOGY IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH.—The precise meaning of the French word "valet" has been the latest bone of contention in the Court of Queen's Bench. Dr. Kenealy asserted that Chatillon had been less Sir Roger Tichborne's tutor than his valet; and the statement was resented by the Lord Chief Justice, who observed that the term "valet" in French was peculiarly offensive, as it implied a mere lackey. On this point there can be no doubt that Sir Alexander Cockburn is philologically, if not quite technically, right. "Valet" is, save only in the case of a "valet de chambre du roi," an offensive term; still, a valet is not necessarily a lackey any more than a potman is an ostler. A French ostler is a "valet d'écurie." Gay Miège, gent., writing in 1690, renders the term "un valet de chiens" as "a scurvy servant." The hangman's assistant was dubbed "le valet de bourreau." The knave at cards is "le valet," and this last use of the word calls up the indefatigable word-grubber, Ménage, who doubts whether "valet," and its cognate "varlet," had in old times the degrading signification which now attaches to them. Ménage quotes the old crusading historian, Villehardouin—so often mentioned by Gibbon—who calls Alexis, son of the emperor Isaac Comnenus, "Valet de Constantinople." Again, the author of the romance of "Lancelot du Lac," speaking of the young son of a Vavassor, who had not yet been dubbed a knight, says, "Vers la fin du manger vint céans un varlet." In the *patois* of Picardy, "varlet" or "varleton" is the equivalent for our "hobbledehoy;" and in Gascon a growing lad is called a "baëlet"—the *b* being pronounced, as in Spanish, as *v*. All things considered, the status of the mediæval "valet" is adequately expressed in the portrait of the Knave of Hearts, who "stole those tarts, and took them quite away." The felonious "valet" was not a mere menial, but a kind of sub-courtier, half gentleman-usher, and half yeoman of the guard. Pasquier and President Fauchet call him an "escuyer tranchant," or squire who carved at his lord's table; and such a squire-valet was the father of Gil Blas in his latter years. With regard to the origin of the word the opinions of the learned differ. Some sages derive "valet" from the Hebrew "valad," a child; others from the same Celtic root with "vassal"; while yet other authorities trace it to the Latin "baro," or "varo," a blockhead, a simpleton, a boor, an oaf. Thus Cornutus, on the Fifth Satire of Persius, "Varones dicuntur servi militum qui utique stultissimi sunt, servi scilicet stultorum." And so we get the word through varo, varolus, varoletus, varlet, valet. In conclusion, we may mention that in one sense only must a valet wear livery, and become a lackey or flunkey; that is when he is a "valet du pied," hanging on to the footboard, or running by the side of his master's carriage. Otherwise plush and hair-powder need not enter into the valet's soul.—*Daily Telegraph*.

LIBRARY OF
No. _____
GALLAUDET COLLEGE



REDVCTION DE LAS
LETRAS, Y ARTE PARA ENSE
ÑAR A ABLAR LOS MVDOS.

POR

*Iuan Pablo Bonet, Barletjerbant
de su Mag. entretenido cerca la
persona del Capitan Gen. dela artilleria
de España, y Secretario del Con
destable de Castilla.*

DEDICADO

*Ala Mag. del Rey don Felipe
iii. Nro Señor.*

EN MADRID POR FRANCISCO ABARCA DE ANGVLO. 1620.

AVTORES CITA DOS EN ESTE LIBRO.

- | | |
|---------------------------------|----------------------------------|
| <i>S. Agustín.</i> | <i>Fráncisco Aluno Ferrares.</i> |
| <i>Aristoteles.</i> | <i>Fráncisco Sáhez Brocense</i> |
| <i>Aristarco.</i> | <i>S. Geronimo.</i> |
| <i>Aelio Donato.</i> | <i>Glosario.</i> |
| <i>Aspero Iuniorio.</i> | <i>Geronimo de Zurita.</i> |
| <i>Asperio.</i> | <i>Herodoto Alicarnaseo,</i> |
| <i>Antonio de Nebrija.</i> | <i>S. Isidoro.</i> |
| <i>Ambrosia de Salazar.</i> | <i>Iosepho.</i> |
| <i>Beroso.</i> | <i>Iunior.</i> |
| <i>nde Flavio.</i> | <i>Iuan de Barros.</i> |
| <i>Doct. Bernardo Alderete.</i> | <i>Iusto Lippio.</i> |
| <i>Casiodoro.</i> | <i>P. Iuan de Mariana.</i> |
| <i>Carisio.</i> | <i>Iulio Cesar Escaligero.</i> |
| <i>Cledonio.</i> | <i>Iuan Goropio Becano.</i> |
| <i>Clenardo.</i> | <i>Ieseph Escaligero.</i> |
| <i>Costantino Lascharis.</i> | <i>Iuan Bautista Porta.</i> |
| <i>Dionisio Alicarnaseo.</i> | <i>Doct. Iuã Sáhez Valdes.</i> |
| <i>Diodoro Siculo.</i> | <i>Iuan de Miranda.</i> |
| <i>Diomedes.</i> | <i>Lucano.</i> |
| <i>Donato.</i> | <i>Maniono.</i> |
| <i>Diogenes Laercio.</i> | <i>Maximo Victorino.</i> |
| <i>Despauterio.</i> | <i>Marciano Capella</i> |
| <i>Erasmo.</i> | <i>Mauro Victorino.</i> |
| <i>Flacio Alcuino.</i> | <i>Mario Valerio.</i> |

Manuel Alvarez.

Plinio.

Plutarco.

Prisciano.

Palemon.

Probo.

Phocas.

Papia.

Pedro diacono.

Polidoro Virgilio.

Ponciano.

Pedro Gregorio Tolosano.

Pedro de la Primaudie.

Pedro Simon Abril.

Quinsiliano.

Quinto Terenciano.

Rosino.

Sergio Gramatico.

Servio.

Lic. D. Sebastia de Cobar

Tucidides. (rubias.

Terenciano.

Tritemio.

Vaseo.

Velio Longo.

Vitorino Afro.

PRIVILEGIO DE CASTILLA.

EL REY.

POR Quanto por parte de vos Iuan Pablo Bonet nuestro criado, nos fue fecha relaciõ que auia des compuesto vn libro intitulado *Reduccion de las letras, y Arte para enseñar a hablar los mudos, con otros tratados tocantes a la lengua Griega y cifras.* El qual era muy vtil y prouechoso, suplicandõnos os mandamos dar licencia para le poder imprimir, y priuilegio por diez años ò como la nuestra merced fuessẽ: Lo qual visto por los del nuestro Consejo, y como por sumãdado se hizieron las diligencias que la pregmatica por nos vltimamente fecha sobre la impresion de los libros dispone fue acordado q̃ deuamos mãdar dar esta nuestra cedula para vos en la dicha razon, y nos tuuimoslo por bien. Por la qual os damos poder y facultad para que por tiempo de diez años primeros siguientes que corrã y se

y se cuenten desde el dia de la fecha desta nuestra cedula en adelante vos ò la persona que vuestro poder huviere, y no otra alguna, podays imprimir, y vender el dicho libro que de suso va fecha mencion, por su original que en el Consejo se vio, que va rubricado, y firmado al fin de Diego Gonzalez de Villarroel nuestro escriuano de camara de los q̄ en el residé, con q̄ antes q̄ se véda lo traygays ante ellos juntamente con el dicho original, paraque se vea si la dicha impresion esta conforme a el o traygays fee en forma de como por corrector por nos nombrado se vio, y corregio la dicha impresion por el dicho original, y mādamos al impressor que así imprimiere el dicho libro, no imprima el principio y primer pliego ni entregue mas de solo vn libro con su original al autor ò persona acuya coita lo imprimiere para effecto de la dicha correccion, y dicha tasa, hasta que antes y primero el dicho libro este corregido, y tassado por los del nuestro Consejo, y estando liecho, y no de otra manera pueda imprimir el dicho principio y primer pliego, y seguidamente ponga esta nuestra cedula, y la a prouacion que del dicho libro se hizo por nuestro mandado, y la tasa, y erraras: Sopena de caer, è incurrir en las penas cōtenidas en las leyes, y pragmatikas de nuestros Reynos que sobre ello disponen. Y mandamos que durante el tiempo de los dichos diez años persona alguna sin la dicha vuestra licencia no pueda imprimir ni vender el dicho libro sopena que el que lo imprimiere ò védiere aya perdido y pierda todos y qualesquier libros, moldes, y aparejos q̄ del dicho libro tuuiere, y mādamos incurran en penade cincuenta mil maravedis, la tercia parte para la Camara, y la otra tercia parte para el juez q̄ lo sentenciare, y la otra tercia parte para la persona q̄ lo denunciare, y mādamos a los del nuestro Consejo Presidēte y Oydores de las nuestras Audiencias, Alcaldes, Alguaziles de la nuestra Casa y Corte y Chancillerias, y a todos los Corregidores, Asistētes, y Gouernadores, Alcaldes mayores y ordinarios y otros jueces y justicias qualesquier de todas las ciudades villas, y lugares de los nuestros Reynos y señorios, y acada vno en su jurisdicciō

que guarden y cumplâ este nueſtro cedula, y contra eſta
no vayâ ni paſſen, ni cõſientan, ni paſſar en manera algu
na: ſo pena de la nueſtra merced, y de diez mil maravedis
para la nueſtra camara: fecha en Madrid a veinte y tres
dias del mäs de Mayo de mil y ſeiſcientos y veinte
años. Y O F E R E Y. Pormandado del Rey nueſtro
Señor Pedro de Contreras.

*CENSVRA DEL PADRE
Fray Manuel Mola Predicador del conuẽ
to de nueſtra Señora de Atocha de Ma
drid de la orden de Santo Domingo.*

EL libro de la *Reduccion de las letras, y
arte para enſeñar a hablar los mudos, con
los tratados de cifras, y lengua Griega.* Cõ
pueſto por Iuan Pablo Bonet. Que me re
mitio el ſeñor don Andres de Ariſti Ca
nonigo de la ſanta Igleſia de Toledo, y
Vicario deſta villa de Madrid, he viſto y
leydo con eſpecial atencion: y no ſolo no
tiene coſa contra nueſtra ſanta Fè catoli
ca, enſeñança y buenas coſtumbres, ſino q̃
he hallado en el facilitado el blaſon q̃ el
libro de la Sabiduria dio a la Diuina diziẽ
do, *Sapientia aperuit os mutorum.* Que la ſa
biduria hauia auierto las bocas a los mu
dos

dos, cosa que con tãta eminencia enseña el Autor, y de que puede nuestra España gloriarse. Y así me parece muy justo y necesario dar la licencia que pide así para próuecho espiritual de los mudos que mediante este Arte y libro pueden gozar y vsar de los Sacramentos de la Iglesia, como por la vtilidad que para la enseñanza comun de las de mas materias no menos curiosas de que trata se sigue, y este es mi parecer. Dado en nuestra Señora de Atocha, a veinte y ocho de Abril de mil y seiscientos y veinte.

Fray Manuel Mola.

CENSURA DEL REVERENDISSIMO Padre Maestro fray Antonio Perez Abbad del monasterio de san Martin de Madrid de la orden de san Benito.

POr mandado de V. A. vi este libro, que compuso Iuan Pablo Bonet Secretario del Condestable, para enseñar a hablar los mudos, y a me parecido tambien, que no solo se deue permitir la impresion, sino
man-

mandar lahaga, y premiarfela, porque cõ grande primor y propiedad trata vna materia importantissima, y dificultosissima, y muy desseada en nuestra España desde que nuestro Monje fray Pedro Ponce de Leon dioprincipio a esta marauilla de hazer bablar los mudos, al qual por eso celebraron todos los naturales, y estrangeros curiosos, por milagroso ingenio si bien nunca trato de enseñarlo a otro, y ya se sabe quanto mas es sacar maestros en vna proffesion que ferlo, y assi me parece este trabajo muy digno de que salga a luz. En este monesterio de san Martin de Madrid a vltimo de Abril de mil y seiscientos y veinte.

Fray Antonio Perez,

PRIVILEGIO DE ARAGON.

D On Felipe por la gracia de Dios Rey de Castilla, de Aragon, Leon, de las dos Sicilias, de Hierusalen, de Portugal, de Vngria, Dalmazia, de Croacia de, Nauarra, de Grañda, de Toledo, de Valencis, de Galicia, de Mallorca, de Seuilla, de Cerdeña, de Cordon, de Corcéga, de Murcia, de Iuen, de los Algarues, de Algezira, de Gibraltar, de las Islas de Canaria

naria, de las Indias, Oriētales, y Occidētales, Islas, y tier-
ra firme del mar Oceano, Archiduque de Austria Duque
de Borgoña, de Brauanre, de Milan, de Arhenas, y de
Neopatria, Cōde de Abspurg, de Flandes, y de Tirbl, de
Barcelona de Roselló, y Cerdania, Marqs de Oristá, y Cō-
de de Goceano. Por quanto por parte de vos Iuan Pablo
Bonet nos ha sido hecha relaciō, q̄ cō vuestra industria y
trabajo auia des compuesto vn libro intitulado *Reducciō
de las letras, y Arte de enseñar a hablar los mudos*. El qual
es muy vtil y prouechoso, y le desseays imprimir
en los Reynos de la Corona de Aragon, suplicandonos
fuessemos seruido házeros merced de licēcia para ello
y nos teniendo consideracion a lo sobre dicho, y que ha-
yendo el dicho libro reconocido por persona experta en
letras y por ella aprouado, para que os resulte alguna
vtilidad, y por la comun lo auemos tenido por biē. Por
ende con tenor de las presentes de nuestra cierta scien-
cia y Real Autoridad, deliberadamente y consulta, da-
mos licencia permisso y facultad a vos el dicho Iuan Pa-
blo Bonet, para que por tiempo de diez años contade-
ros desde el dia de la data de las presentes en adelante,
vos o la persona o personas que vuestro poder tuuiere
y no otro alguno, podays, y puedan hazer imprimir, y
vender el dicho libro intitulado *Reduccion de las letras,
y Arte de enseñar a mudos*, en los dichos nuestros Reynos
de la Corona de Aragon. Prohiuiendo y vedando que
ningunas otras personas le puedan hazer por todo el di-
cho tiempo sin vuestra licencia permisso y facultad, ni le
puedan entrar en los dichos Reynos para vender de
otros a donde se huuiere imprimido, y si despues de pu-
blicadas las presentes, huuiere alguno o algunos que du-
rante el dicho tiempo intentaren de imprimir, y vender
el dicho libro, ni meter los impressos para vender como
dicho es, incurran en pena de quinientos florines de oro
de Aragon, diuididos en tres partes a saber es, vna para
nuestros Reales cofres, otra para vos el dicho Iuā Pablo
Bonet, y otra parte al acusador, y ademas de la dicha pe-
nā si fuere impressor pierda los moldes y libros q̄ assi hu-
uiere

niere imprimido, mandando con el mismo tenor de las
 presentes a qualquier Lugartenientes y Capitanes ge-
 nerales, Regétes la Chancelleria, Regente el oficio de la
 general gouernacion, Portanvezes de nuestro general go-
 uernador, alguaziles, vergueros, porteros, y otros quales-
 quier oficiales y ministros nuestros mayores y menores
 en los dichos nuestros Reynos y Señorios cōstituydos, y
 constituyderos, y a sus lugares teniētes, y regentes los di-
 chos oficios, so incurrimiēto de nuestra ira è indignaciō,
 y pena de mil florines de oro de Aragon de bienes del q̄
 lo cōtrario hiziere, exigideros ya nuestros Reales cofres
 aplicaderos, que la presente nuestra licencia y pro-
 mision, y todo lo en ella contenido os tengan, y guar-
 den, tener, y guardar, y cumplir hagan, y no permi-
 tan, ni den lugar a que sea hecho lo contrario en mane-
 ra alguna, si demas de nuestra yra è indignacion en la pe-
 na sobre dicha dessean no incurrir. En testimonio de lo
 qual mandamos despa char las presentes con nuestro se-
 llo Real comun en el dorso selladas. Datas en nuestra
 villa de Madrid a quatro dias del mes de Junio. Año del
 nacimiento de nuestro Señor Iesu Christo mil y seiscien-
 tos y veinte.

YO EL REY.

<i>Vidit Royg. Vicechancelarius.</i>	<i>Vidit. D. Sal, Fonta. R.</i>
<i>V. Comes Thesaur. generalis.</i>	<i>V. Sentis Reg.</i>
<i>V. Perez Manrique Regens.</i>	<i>V. D. Franc. de Cast. Reg.</i>
<i>V. Villar Regens.</i>	<i>V. Orlan. Conser. genlis.</i>

Indiquer forum Aragon. XVij. Fol. 187.

Dominus Rex mandauit mihi Hieronimo Villanueva,
 Visaper Roig. Vicech. Comit. genrl. D. Saluar. Fōtanet
 Perez Manrri. Sentis, Villar, & D. Franc. de Castlui Re-
 gentes Cancell. & Orlandis conser, genl.

. CEN-

CENSURA DEL DOCTOR

Frey Miguel Beltran, de la Orden de Montesa, Prior de San Juan de Borrana, y Capellan de su Magestad.

LE I D A con atencion y gusto por mandado del supremo Consejo de Aragon esta Reduccion de las letras, y Arte de enseñar a hablar a mudos, hecha por Iuan Pablo Bonet de nacion Aragones, juzgo que no solo no contradize a nuestra Fee Catholica, ni a su policia Christiana, antes fauorece el entenderla y platicarla, y por ello merece licencia para imprimir-la; pues al arte de bien hablar (que destas ay muchas nacidas de ingenios Españoles) añade por nueva marauilla, que dà a España, la de hablar, a los que naturaleza parecio negarcelo. Y es en esta Corona este libro piedra mas preciosa, que vsò, segun Falereo, y Plutarco, el principe de la Eloquencia Griega, para corregir y vencer la pronuanciacion de la R. Griega pg. 80. pues ya los mudos de oy mas podrá ser Demostenes en eloquencia; y milagros hechos

*Phaler. apud C
Plutarch. in D
mosth.*

por esta arte, que por lo que tiene de inspirada de la diuina: demas de abrir las bocas de los mudos, hara *Linguas infantium disertias*, empleadas en canticos diuinos. Que si para cantarlos por diuino blason se le atribuye al nombre de Iuan, que abrio la boca de Zacharias mudo, por marauillosa inuencion se puede dezir en su tanto del autor deste libro, que se llama Iuan, lo que san Ambrosio dixo del Precursor: *Respici-te Ioannem, quanta sit vis eius vocabuli* (Huius ingenij) *cuius nuncupatio* (Huius reductio & ars) *reddit muto vocem*. Madrid, a onze de Mayo de 1620.

*El Doctor Fr. Miguel
Beltran.*

TAS-

T A S S A.

YO Diego Gonçalez de Villarroel escriuano de Camara del Rey nuestro señor, de los que residen en su Consejo, doy fee, que auiedo se presentado por parte de Iuan Pablo Bonet criado de su Magestad vn libro intitulado: Reduccion de las letras, y Arte para enseñar a hablar los mudos, que con licencia fue impresso, los dichos señores tassaron cada pliego de los del dicho libro a seys marauedis, y al dicho precio mandaron se venda, y no a mes. Y que esta tassa se ponga al principio de cada libro, el qual tiene quarenta y cinco pliegos, que al dicho precio se montan docientos y setenta marauedis. Y para que dello conste, de mandamiento de los dichos Señores, y pedimiento del dicho Iuan Pablo Bonet di el preséte en la villa de Madrid aveynte y vn dias del mes de Iunio de mil y seyscientos y veynte años.

Diego Gonçalez de Villarroel.

E R R A T A S.

Pág. 16. Línea 13. Todas, di todos. 19. 24. Dexara, di dexaron. 19. 28. Tuuiesse, di tuuiessem. 24. 22. Quos le, di que los. 42. 11. Affecto, di effecto. 46. 16. Lr, di la. 55. 16. Orro, di otro. 57. 11. Ocho, di nueue. 58. 2. C, di ce. 61. 21. Enten, di entender. 84. 10. Lado, di labio. 85. 14. Al, di el. 97. 8. Quis por cuis, di cuis por quis. 115. 12. Cu, di cu. 118. 5. Exiuir, di exerce. 119. 5. Fui, di fuere. 128. 19. Capud, di caput. 137. 17. Porque, di que. 159. 2. Animo, di anima. 171. Mal tanto, di mal. 206. 18. Al puerco, di aporco. 216. 17. Desempeño, di desempeño. 221. 15. Estreño, di estreno. 228. 12. Retejo, di retejo. 229. 20. Sofflo, di soplo. 246. 8. Repato, di reparto. 247. 5. Zutço, di Zurzo. 282. 18. y tambien, di y la y tambien. 288. 21. Ser, di fera.

Este libro intitulado: Reduccion de las letras, y Arte para enseñar a hablar a los mudos, con estas erratas corresponde con su original. Madrid y Mayo 30. de 1620.

El licenciado Murcia de la Llana.

ΔΙΟΓΕΝΟΥΣ ΤΟΥ ΠΑΡΑΜΟΝΑΪΟΥ ΕΝ Τῇ
Σαλαματικῇ ἀκαθ' ἡμῖα τὰ Ἑλληνικὰ διδασκοντος εἰς τῶν
Παύλου τῷ Βονέτῃ βιβλον.

Ἑ Π Ἰ Γ Ρ Α Μ Μ Α

Μηκέτι θαυμάζων τέχνης ἐργάδεα μόχθον,
Θεσμὸς ἡ μείε' ὅς ἔλυε θάρσαλέως.

Καὶ σοφίης ἀνέεσκε μελίφρονα καρπὸν αἴρων
Ἀθιδλος, ἢ μάλα τοι σὺ γ' ἴσμε' ἀτ' εἰπὼν.

Παύλ' ὃ Βονέτης μύσους ἐμὸς ἐστὶν ἀμύμων
Πᾶσι διδασκαλίας δαδὼν ἀνασχόμεν'.

Λαίνας δ' ἀναγνώσε' ἀργαλίοιο κελύδους,
Κοινὴν ἐσπερίοις γῆκε μαθημοσύνην.

DE FRANCISCO LOPEZ
DE ZARATE A LVSION AL
Epigrama Griego del Doctor Diogenes,
Cathedratico de Griego en
Salamanca.

Pierde el miedo al llegar, no a los vmbrales
Al graue Tribunal de la eloquencia:
Hallaràs en preceptos naturales
El arte sin horror, con luz la ciencia;
Leyes son, no ya humanas, Celestiales,
Que hazen de la ignorancia inteligencia,
Al inuentor venêra, que camino
Abre, haziendote docto, al ser diuino.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΣΟΦΙΑΣ ΤΟΥ ΣΜΥΡ-
 ναίου ἁγίου βιβλον Πάυλῳ τῷ Βονέτῳ διδάσκουσαι λαλῶ
 τῷ ἐκφῶτι καὶ ἀλάλῃ.

Ἦνιδε Κασαλίνης πανυπέρροχα γάμαλ᾽ ἀκρήνης,
 καὶ Δάφνιν ἐρῶ τῶν Ἑλικωνιάδων.

καὶ πινυῖν σοφίης πανῆϊ θυμονέσμον ἰάω
 ἢ δὲ βίβλ' ὅ κατ' ἐχαιδάρ' ἀπὸ γέσσιαν.

Ὅτ' ἡ χεὶρ διδάσκειν ἀπηνία δεισμὸν ἀγαθῶν
 Ἰλῶσθ' τῶν ἀλάων φθόγον ὁπασζομένην.

Παῦλ' ὅτ' ἐλῶ Βονέτης Ἀραγών' ὁδ' ὅτ' ἰβήρων
 τοῖσιν ἐκπαιδῶν, ἰμερίοισι ἅ' κ' ὅτ'.

Idem Latinè Doct. Cost. Sufias.

EN tibi Castaliæ plenos de fonte liquores,
 En tibi Picriæ laurea ferta manus.
 Solertisque simul Sophiæ, cumulumque bo-
 norum

(Mirum opus ingenij) continet iste liber.
 Namque docet mure crudelia vincula linguæ
 Soluere, perfaciles discutiendo sonos.
 Hoc facit Hispanæ Bonetus gloria gentis,
 Ut tantus cunctos adiuuet ille labor.

Lope de Vega Carpio al Autor.

LOS que mas fama ganaron,
Por las ciencias que escri-
uieron,

A los que ya hablar supieron,
A hablar mejor enseñaron,
Pero nunca imaginaron,
Que hallára el Arte camino,
Que los defectos precuino
De naturaleza falta:
Sutileza insigne y alta
De vuestro ingenio diuino.

La Rhetorica hallar pudo
El arte de bien hablar
Pero nunca pudo hallar
El arte de hablar vn mudo.
El mas rustico, el mas rudo
Con lengua puede aprender,
hasta llegar a saber:
Pero hablar sin ella vn hombre,
Assombra: pero no affombre,
Si soys quien lo pudo hazer.

Que si Dios puestto no huuiera
Tan diuino ingenio en vos,
Solo del poder de Dios
Digno este milagro fuera:
De donde se considera
(Debaxo de la doctrina
Que la Fee nos determina)
Pues que Dios lo puede ha-
zer,
Que os sustituye el poder
La misma ciencia Diuina.

Que lo posible pudistes,
Con alto exemplo se vee,
Tan Mathematica fue,
La demonstracion que hizistes:
Voz quitastes, y vez distes,
Pues no os acierto a alabar,
Les mudos pueden hablar,
Quando yo lo vengo a fer,
Que no siento enmudecer,
Pues vos me aueys de enseñar.

SE-

SEÑOR.



SERVICIO ES de V. Magestad, quanto se trata en este libro (por ser en beneficio comun) y assi fuera cosa impropia, dedicar seruiçios y hechos por criado, a quiẽ no fuera el dueño dellos y del. Suplico a V. Magestad con toda humildad, se sirua, admitir este entre los demas, que en diferentes materias he procurado hazerle, siruiẽdo en Francia, Saboya, Italia, y Berberia: y honrarme, pasando sus Reales ojos por el; que aũque pido mucho, mereciendo poco, espero, que por ser tan peregrina la
ma-

materia, podra la curiosidad mouer
a V.Magestad, cuya Catholica per-
sona guarde nuestro Señor, como la
Christiandad, y sus vassallos auemos
menester.

Iuan Pablo Bonet.

PROLO-

Prologo

EL Tiempo descubridor de nouedades, registro de las cosas antiguas, calificador de su verdad, y perficionador dellas, ha descubierto en diuersas edades por medio de eminentes varones, tantas y tan perfectas y varias como oy se saben, necesarias al vso de la vida, aseguradas con la experiencia, y perpetuadas en sus Artes: con que podemos dezir que hã entrado à la parte con la naturaleza, ayudandola, y esmaltandola sobre sus principios de manera que en algunas de sus obras q̃ q̃darõ informes el supliemento y lauor les dio quilates, esto aprouarõ con tanto exceso los antiguos, que a los q̃ fuerõ inuentores de algun Arte, ò hallarõ secreto conq̃ se ayudasen, ò cõseruasen con menos trabajo, y mas seguridad, les dierrõ el señorío sobre si, de cuyos principios le tuuieron muchos Reyes coronádos en sus vidas, y adorádos como à Dioses en sus muertes, durando en sus descendientes el beneficio no solo por premio del

al Letor.

comun que hizierò, sino para mostrar tã
bien que duraua siempre la sucefiõ del re
conocimiento; y con fer tan grande la ex
citacion de la ambicion y cudicia, y ma
yor necesidad de remedios la que padecẽ
las gentes en los deferros naturaies cõ que
fuelen nacer algunos, y deftos mayores à
quellos que impiden la manifestaciõ de
la anima racional como el de los mudos,
pues por ello pierden la vez de hombres
para con los de mas, quedando tã in haui
les à la comunicacion, que no parece fir
uen de mas q̃ de piadosos monstros de
la naturaleza, que imitan nuestra forma.
Con fer esto afi, y la necesidad tã comũ,
y su remedio posible, los sabios antiguos
y los filosofos modernos escrupulosissi
mos escudriñadores de la naturaleza y
sus admirables effectos, y q̃ gastaron tanto
tiempo y trabajo en buscar remedios pa
ra cada vna de las partes de nuestros miẽ
bros que padecẽ lesiõ, para esta nunca le
buscaron, ò nõ le hallaron nunca: siendo
enfermedad q̃ tiene cura con medicamẽ
tos de industria, y Arte tan cierta y real q̃
fe

Prologo

Se reduce à demonstracion y escusa de disputa, y tá amplia que no solo llega su magisterio à enseñar à hablar los mudôs, mas à leer, escriuir, y cõtar, y todas las demas cosas que puede saber los que no nacieron con este defecto, y con discurso tá claro y inteligible, que entiêda y de a entender los conceptos del anima, de manera que en ninguno de todos sus effectos se conozca la falta del sentido del oyr, q̃ es naturaleza en ellos, mediante ablarles por escrito ò con letràs de la mano, por fundarse todo el en la grande perfeccion de las nuestràs letras, à las quales auendo las hallado su primera nominacion, ha sido posible' hauilitar al mudo à que las conozca, y vfe del valor dellas, no por via de geroglificos, sino tan virtual y científica mête, como las vsamos los que hablamos y oymos, y sin medios de violêtas voces, ni atormentarles la gargáta, sino por este Arte claro y facil, de manera q̃ cada qual pueda enseñarlo, que para esto he procurado explicarme, lo mas inteligible q̃

al Lector.

he podido, y por hacerlo mas comun, y de mayor y más general prouecho; y por si acaso se siruier é del los estrangeros, pues es el daño comun à todos y lo puede ser el remedio acauo el libro mostrando como podran aprouecharse del, pues no con solo traducirle pudieran. A esto me mouieron el amor y obligaciones de la casa del Cōdestable mi señor, dōde al presente se ve en vn hermano de su Excelēcia esta lastima (si bié no fue natural en el, porque oyà hasta hedad de dos años) y el cuydado inmenso cōque mi señora la Duquesa su madre ha procurado intétar los posibles remedios, para suprir este deffecto, buscando personas, y haziendo liberales gastos, porq̃ no q̃dase vn tan grã señor sin remedio. Y cōmo pocas vezes dexá de acertar los que con amor grande lo desseá, yo como tã reconocido y fiel criado de su gran casa, empece à discurrir, con particular aduertencia, contemplando, examinando, y tentando la naturaleza por todas las partes que parece se reparte en los demas sentidos, y potencias lo que quita à alguno

no

Prologo

no buscando siempre la perfección del cō-
puesto que es dechado de su saber y potē-
cia, y procurādo cō particular atención ha-
zer mina por dōde entrar à dar razones a
la razon, saluando el muro que ni se pue-
de abrir ni asaltar : alle al fin via secreta
por donde entrar y camino llano por dō-
de salir, fundado todo en que la nomina-
cion con que nos siruen nuestras letras,
es tan simple , que se sugeta à ser de-
mostratiua, y la inteligēcia de las demof-
traciones no la nego la naturaleza à los
mudos, antes quiso suplir cō vna agudissi-
ma atencion que les dio mucha parte de
lo que les auia quitado en el oydo , y assi
por seguirse este benefificio de auer alla-
do a nuestras letras la simplicidad de sus
nombres me ha sido necesario tratar de-
llas en el libro primero, materia essencia-
lissima por los effectos tā vtils que pro-
ceden della: pues de mas de la enseñanza
de los mudos, pueden aprēder à ler los ni-
ños en diez ò doze dias: y para esto he pro-
curado inquirir los nōbres que à estas le-
tras les dieron los primeros inuentores, y

al Letor.

*Iuan de
Barr. Pro
log. pri
me. Deca.*

buscando la razón en q̄ se fundarõ para tan ingeniosa inuentiua, que con muy grãde llamó el eminẽte Historiador Iuan de Barros, à artificio cuya inuenciõ mas parecia por Dios inspirada, que inuẽtada por algun humano entendimiento, y cõ mas propiedad pudiera dezir esto, si alcançara à ver los effetos q̄ del se figuen en este libro, y hiziera la ponderaciõ mayor, no del ingenioso artificio de las letras en comũ, sino delde las nuẽstras latinas en particular, pues son ellas solas à las que cõ propiedad deuemos llamar letras, como se mostrara en este libro, y esta excellencia suya, estal, que si me adelantase à dezir que entre las de mas ellas so las son, aquíẽ se les debe dar el blason y atributo de letras de la naturaleza, y aldra ella misma a authõrizar esta verdad, com̃prouãdo la con el effecto, pues como con remiendõ del mismo paño q̄ da satisfecha, hablãdo el mudopor medio dellas, no pudiendo por otras por quanto no las abraza, q̄ para receuirlas lo impiden sus nõbres eõpues perfectos para ser demostratiuos.

Resulta

Prólogo.

Resulta tambien desta materia por dependientes della otras curiosas que por la nouedad debẽ estimarse en algo, y vn tratado q̃ enseña como se pueden leer las cifras que no tuuieren mas arte que la mudanza de caracteres , y como se escriuirán para no poder ser leydas sin su descifra y otro para aprender por si solo à leer la lengua Griega en ocho dias como la nuestra, y sabiendo esta antes, en dos, por quitar en ambas la nominaciõ y deletreamientos confusos è imperfèctos, y vnã de claracion muy copiosa de las ligaduras de aquellas letras. Y pues la inuencion de las cosas nueuas es tan difficil, y tanto tambien el ponerlas en arte , si yo faltare en algo à la platica de lo q̃ no pudo preuenir toda la especulaciõ que he hecho, no por que falte de parte de la verdad prouable y aprouada, ni de incluyr se implicitamente en las reglas, q̃ escriuo, sino de algunos preceptos q̃ por no ser prolixo son concisos, causarlos ha el intento principal q̃ he tenido de la breuedad, aunque la materia pedia y tenia capacidad para grandes volumenes.

al Letor.

lumenes, y tan general que apenas ay su-
geto q̃ no pueda tocar en algo dellas con
algun prouecho: de mi parte me conten-
tare conq̃ el conoçimiento de la vtilidad
que deſſeo reſulté deſte mi trabajo, de mo-
tiuò à que lo auménen y ſuplan otros ma-
yores ingenios, y que cõ mayor claridad
de razones pongã por eſcrito las Ideas cõ
confuſas, que ſin llegar à luz ſon abortos
del entendimiento, en que gaſte mas tiẽ-
po para arca ducearlas à la lengua, y della
à la pluma, q̃ en entender lo que he queri-
do declarar con ella. Eſto todo ofrezco à
mi naciòn Eſpaña, y patria Aragõ deſſeã-
do q̃ ſe luzga eſte trabajo en beneficio co-
mun ſin que otra çoſa mueua à mi animo
por no tenerle prendado de ambicion
ni cudiçia, conq̃ al diſcreto Letor le doy
mas occaſiòn de hõrrarme ora agradeçiẽ-
dome eſte trabajo, ora aumentãdole cõ
ſu ingenio, que aun que añadir à lo inuen-
tado ſe tiene por facil acciòn, yo no la tẽ-
dre ſino por merecedora de eſtimaciòn
muy grande.



LIBRO PRIMERO DE LA REDVCCION DE LAS LETRAS.

CAPITVLO PRIMERO.

Que las letras de que vsa nuestro idioma Castellano, son las Latinas, y que la tradicion ha podido mudar la nominacion dellas.



VNQUE muchos Autores naturales y estrangeros, en sus escritos han tratado tã largamente de nuestra lëgua Castellana, y de las letras latinas con que se escriue, y todos con tanta erudiccion è ingenio, que parece no dexaron cosa que se les pudiesse añadir, y que en este arte se ha de tratar della, y su alfabeto,

A para

para tan diferente como vtilissimo fin, no se hara acrecentado a las materias escritas, ni siguiendo diferétes opiniones, hasta pasar adelante de todas las tratadas hasta aora, no obstante que por el nombre parezca que son de vn mismo linage. Y porqué vno de los fines que se lleuan en el discurso deste libro, es procurar abreuíarle todo lo possible se hablara muy de passo en lo que no fuere effencial a la declaracion del yerro que ay en la nominacion de nuestro abecedario, q es el fundamento desta dotrina, y causa de tardar tanto los niños en aprender a leer, pudiendo en quinze dias, y menos enseñarlo. Y assi mismo la facilidad con q el arte puede suplir el mayor defeto de naturaleza, haziendole para enseñar a hablar a los mudos; cosa increyble a la común opinion, y que no solo el executar lo, mas el proponerlo engendra en quien lo ignora vn abismo de dudas, por parecer que es sobre los limites de la naturaleza, que se impossibilitò en aquella parte, y la negò al mudo, conser su officio el esforçar siempre a la perfeccion del compuesto, y siendo esta vna de las mas
prin-

principales, y fus fuerças tan auentajadas al arte, este parezca que le quiere exceder en este caso. Y comenzando la primera proposicion se ha de advertir, que nuestro vulgar language Castellano concuerdan diuersos autores, que es compuesto de diferentes lenguas, porque cada naciõ que poblò, ò sojuzgò a España, dexò en ella muy gran parte de la suya: y que particularmente tiene de la Hebrea, Gotica, Latina, y Arabiga, pero quanto al caractèr y pronunciacion de las letras con que se escriue, no admite duda q̃ es de sola la Latina: de manera que se ajustaron todas estas lenguas a ser explicadas por veynte y dos letras Latinas, que aunque se comenzaron a introducir las Goticas que inuétò el Obispo Vlfilas Godo, como refiere el P. Iuan de Mariana, se dexaron de vsar en Castilla, desde q̃ excluyédo el Missal Toledoano, q̃ era el Gotico, se recibio el Romano (q̃ entõces llamauã Frãces) por la declaraciõ q̃ el Rey D. Alonso el Sexto hizo, viendo saltar de la lûbre el Romano, y estar se en ella tãbien sin quemarse el Gotico. Y lo mismo auia antes mandado en Aragón el

*P. Iuã de Mariana
hist. de España
tom. 1. lib. 9. c. 18.*

*Geron.de
Zurit.tc-
mo I.li.I*

Rey don Ramiro el primero, como lo trae Geronimo de Zurita en los Anales de aquel Reyno. Boluiendo pues a nuestras letras, las q̃ vsamos son A b c d e f g h i l m n o p q r s t u x y z, y el nombre q̃ el ṽso les ha dado à cada vna es notorio. Estas las han diuidido en vocales, consonantes, semiuocales, mudas, y liquidas, las cinco vocales tienen nombre de voz simple articulada, sonora y significatiua, como lo auian menester para lo que firuen, y las diez y siete no tienē el nombre propio que se les dio, ò deuio dar en su primera inuencion, como adelante diremos: mas como todas las cosas que se saben por sola tradicion, estan sugetas a ser acrecentadas y diminuydas, ocasion tēdremos bastante para discurrir, si el defecto q̃ hallaremos en la nominacion de las diez y siete es imperfeccion que se cōserua en ellas desde su primera inuencion, ò corrupcion, y yerro procedido de auerse la tradiciō equiuocado: y para esto procuraremos inquerir la razon en que los primeros inuentores pudieron fundarse para tan sutil è ingeniosa inuētiua, y no ferà mucho que la tradicion aya muda-

mudado la nominacion de las letras, no siendo capaces sus nombres de ser escritos por su simplicidad, pues lo q̄ està, no solo encomendado a la tradicciõ como ellas, sino sugeto a ser escrito, muestra la experiẽcia la diferencia grãde de como se habla aora, a como se hablaua. No ha muchas edades, pues en los escritos antiguos se hallan diuersas razones que con dificultad notable llegan a ser entendidas, y la lengua Latina, que no admite dispensacion en mudarle los vocablos, està por lo menos sugeta a que los acentuen de manera que se desconozcã. Como le sucedió a Ioseph Scaligero, el qual cuenta en vna carta q̄ escriue a Stephano Vberto, q̄ anda en sus Opusculos, que despues de auer hablado con el vn Ingles vn quarto de hora en latin, yno entendiendole mas que si en Turco le hablara, pidio a vn amigo de ambos q̄ a toda esta cõuersaciõ se hallò presente, q̄ le disculpase con el, porq̄ no estaua platico en la lègua Inglesa, entendiẽdo q̄ le auia hablado en ella. De manera que es tan grande la diferencia con q̄ pronuncia vnas naciones de otras en vna misma lègua, q̄ pudo desco-

*Ios. Scal.
Opusc.*

nocerla Scaligero siendo en ella tá eminēte, y dar ocasion a que se riese de su engaño (como lo hizo) el que auia de disculparle.

C A P I T V L O II.

Si fueron inuentadas las letras Latinas, y siendolo, como fue su inuencion.

*Plin.lib.
7.cap.56.*

Q Vienes fueron los primeros inuentores de las letras, es materia en que discuerdan los que cerca dello han escrito, porque vnos dizen que Sirios, otros que Egypcios, otros que Etiopes, otros dan esta hōra a los Fenicios, diziendo, q Cadmo truxo de Fenicia à Grecia estas diez y siete letras, A b c d e g h i l m n o p r s t u. y que despues se le jūtaron las demas. Otros afirman que los inuentores fueron los hijos de Seth, que escriuieron sobre materias celestes, y encerraron sus escritos en dos columnas: pero sean los inuentores qualesquier, lo que importa para nuestro assumpto, es, procurar inuestigar las razones en que se pudieron fundar para tan importante inuen-

uencion: y si a las nueſtras Latinas les dierõ
ſus inuentores los nombres compueſtos,
comomuchas les tienẽ, ò ſi ſimples a todas,
porque con eſto lleuaremos mayor luz pa-
ra lo q̃ adelante ſe fuere diziendo. Y ſi pare-
ciere prolixidad loque ſe gaſtare en apoyar
eſta propoſicion, ſe aduierte, que cõſiſte to-
da eſta enſeñança en aſſentarla ſobre eſte
fundamento, y como es materia nunca tra-
tada, y q̃ no ſolamẽte ha de recibirla el vſo,
ſino que ha de ſer vandiendo y deſechando
lo que tan recebido tenia, mal ſe podrà quĩ-
tar a la coſtumbre ſu poſſeſſion, è introdu-
cir otra en ſu lugar menos que a precio de
ſatiſfacion muy cūplida. Nueſtras letras La-
tinas ſe deue preſuponer, q̃ ò fuerõ inuẽta-
das, ò imitadas a otras, y aſi ſerà neceſſario
en ſemejãte duda, q̃ diſcurramos ſobre am-
bos caſos, pues forçoſamẽte ha de ſer vno de
ſtos Y comẽçãdo por el primero, ſi fuerõ in-
uẽtadas, ſe ha de aduertir, q̃ quãto podemos
hablar ſe reduce a ventiuna diferẽcias y poſ-
turas, q̃ ſe ha de cõſiderar haze laboca, variã-
dolas cõ la lẽgua, diẽtes, y labios, en la forma
ciõ de la respiraciõ ſonorofa, de q̃ procedẽ
otras

otras tantas diferencias de sonidos, los quales articulandose juntos, componen las sílabas, y palabras, y se razona declarando el alma por este medio los cõceptos q̃ dessea publicar, y comprueuase que no ay otros sonidos sîmples mas de veynte y vno, en que si huiera alguno, necessariamente lo echaramos menos, porque todo lo que se habla se escrive, y para escriuirlo nos faltaran letras, que como la palabra en voz se forma de diferentes respiraciones sonoras, y escrita de diferentes letras, que tienẽ el valor de aquellas respiraciones, quãdo llegara la ocasion de significar con letra alguna voz, y no la huiera, fuera forçosa cosa (como està dicho) echarse menos, y si alguna excepcion ay en esto se tratarà adelante, que es la tilde de sobre la ñ, la cedilla de la ç, y las variaciones de voz que hazen la C. y la G.

Reducidos pues todos estos sonidos a veynte y vno, hizieron otros tantos señales diferentes para cada vno el suyo, que son los caracteres, notas, ò lineaturas q̃ llamamos letras, y que cada vno valiesse lo mismo que la respiracion sonora que representa-

sentaua, y el carácter que entonces se señalò a cada respiracion quedasse inmutable para solo seruirle, como a la respiracion clara y sonora que se forma abriendo la boca, y estando se la lengua queda, la dierõ por señal este carácter A, y otra respiracion menos fuerte, y no tan sonora, que se forma estando los labios pegados, y entreabriendose para que salga, le dierõ este carácter B, como pudierõ darles otros muy diferêtes, puesto q̃ los q̃ les dierã, significarã lo mismo: y si estos no fuerõ hechos ad placitum, sino cõ particular cuydado, se dirã adelãte qual pudo ser el que mouio a que no fuesen casualmente, sino a q̃ eligiessen mas estos modos de figuras que otros: y desta manera se fue continuando por las demas respiraciones, dandoles su señal à cada vna, a las quales despues llamaron letras, y assi no es otra cosa el escriuir, que juntar tantas y tan diferentes letras, quantos y quan diferentes, era necessario que fuesen los sonidos de las respiraciones de que se auia de formar y componer la palabra que se quiere pronũciar, y guardãdo el orden dicho, de q̃

B cada

*D. I. f. d.
etimol. li
bro I. e. 4*

*Polid.
Virg. de
inuét. rer.
lib. I. c. 1*

cada letra sea la propia q̃ representa la respiraciõ a quiẽ se le dio por retrato, y que tēga por nõbre e el sonido de aq̃lla respiraciõ. Y si pareciere no muy possible el auer se podido, conocer y distinguir la diuersidad de las respiraciones cõ q̃ se hablaua para reducir las a numero y distinció tã conocida, q̃ pudiesse cada vna ser significada por medio de vn caracter, y dadole nominaciõ apropiada, como queda dicho, de q̃ haze no poca admiraciõ Polidoro Virgilio, hazerlo ha possible y facil el simil q̃ cada dia se nos ofreçe, q̃ tocãdo vn instrumēto musico dõde le oyga vn diestro en el, sin ver la cuerda o tecla q̃ tocã, dirã el nõbre de cada vna, y sin auer hecho para esto mas estudio q̃ el vso, y dõde cõcurriã este y la necesidad q̃ ambas cosas son tã grãdes maestros, pudo con facilidad facilitarse, especialmente consitiēdõ en la atenciõ del oydo, como sucede a los mudos en la de la vista, los quales por los mouimiētos de los labios de los q̃ les hablã entiēden mucha parte de aq̃llo q̃ les dizen, y los q̃ oyamos no sabremos hazer otro tanto, porque no milita cõ nosotros la razon de necesidad forçosa, q̃ los enseña a ellos, mas los prime-

ros inuētores tuuieronla como los mudos.

Ha se dicho ventiun carácter, no obſtâte q̃ tenemos en vſo ventidos ſin la K. q̃ deſta porq̃ no la vſamos no ſe tratarà, y la otra q̃ deueſer excluida, quãto al ſonido, por no tenerle diſtinto de todas las demas letras, es la y, q̃ llamamos y Griega; pues lo miſmo vale eſta i, q̃ es la verdadera Latina: y aſi no ay neceſſidad forçofa de la otra, ni la tuuieron los inuentores: q̃ quãdo no la vſaramos, no por eſſo ſe dexara de eſcriuir correctamēte pues en la pronūciaciō es vno el ſonido de ambas, lo q̃ no pudiera ſer ſi faltara qualquie ra delas otras letras, portenerle todas, como queda dicho, diferēte: pero eſtā tā recibida, q̃ no es de incōueniēte el vſarla nueſtro alfabeto, por lo mucho q̃ eſtā eſcrito con ella, y parece q̃ hermoſea y acōpañā ſu carácter à las demas letras, quãdo poniēdole ſolo haze oficio de cōjūciō, q̃ es eſlabonarlas razones, aũq̃ algunos no ſe ſiruē della en ſus eſcritōs. Aſi parece q̃ lo ſintió el Doct̃or Bernardo Alderete, en ſu libro de origen de la lengua Castellana, pues en toda aquella impreſſiō no quifo vſar ſino deſta i, cō q̃ dio a entēder que eſta ſola tiene por la originaria Latina:

*Doct̃or
Bernard.
de Alderete orig.
de la lengua Cas-
tellana.*

*Pedro Si-
mō Abril
Gramat.
Griega.*

y el Maestro Simō Abril, en el libro de Gramatica Griega que escriuió en Romance, no vsa tampoco sino de nuestra i. pequeña, y el mismo nōbre de Griega; y el no valerle desta letra el Latino, sino para dicciones que vienen de la lengua Griega, dà a entender que no es Latina, sino q̃ el vso la ha ido introduciendo, y que ha venido del Alfabeto Griego al nuestro: y Antonio de Nebrija llegando tratar della en su diccionario latino passa adelante diziendo, esta y, es letra vocal de los Griegos.

*Anton.
Nebrija
dictiona-
rio Latini-
no.*

CAPITVLO III.

Si fue su principio de las letras Latinas por imitacion, a quales imitaron, y como.

NO parece que pudieron tener otro genero de inuención las letras Latinas, ni otras ningunas que la dicha, si es, así que su inuencion y origen fue sin dependencia ni imitacion de otras: mas por si acaso lo fue (que es lo mas cierto) nos toca, como auemos ofrecido dezir a quales imitaron

taron, y como, que tomaron dellas; y que dexaron. Parece quede razon auiendose de introducir letras à imitacion de otras, que se acudiria a la madre y origen dellas, y que para ajustarlas a los acentos Latinos, se valdrian de lo que huuieffen menester dellas, dexando todo lo no menesteroso y superfluo, como aquel que tiene en que escoger. Y ha se de aduertir, q̃ el traer letras de vna prouincia a otra, no consiste, ni se entiende en lo material de las figuras que llamamos caracteres, o notas, que importa poco ser mas de vna forma q̃ de otra, sino en las voces que significan y estas ajustarlas con el sonido de su language: y si con menos diferencias de sonidos se incluye el de los vnos que el de los otros, por el conseqüente no tendra necesidad de raras letras: però si mas le tendrà de acrescentar tantos caracteres quantos fueren los sonidos que han de significar y les faltan. Las letras que son conocidas por sagradas generales, y que prefierē a todas, son la Hebrea, Griega, y Latina. Af-
fili lo dize san Isidoro, por ser las en que està
escrito todo lo tocante a nuestra santa Fè
por

*S. Isid. eti
mol. lib. 1.
cap. 9.*

por Patriarcas, Profetas, Euangelistas y Doctores de la Iglesia, y por tãta diuersidad de Santos, y estar en estas tres letras escrito el titulo de la Cruz de Christo nuestro Señor, q̃ fue quererle hazer notorio a todo el Orbe, por medio de la generalidad destas tres lenguas. Qual dellas fue la que podemos llamar madre de las demas, y a quiẽ se le deue por su antigüedad, es la Hebrea, y asì lo auemos de assentar para que la tēgan sus letras: cosa que se hara sin causar prolixidad, p̃ues tã largamēte lo escriuē S. Agustín en la Ciudad de Dios, y S. Isidoro en sus etimologias que se la dan de antes de la cōfusiō de las lenguas, diziendo que era vna sola la del mundo, como parece en el Genesis, y añaden ser la Hebrea, que se conseruò en Heber y su sucefsion, de donde tomò nombre de Hebrea, que hasta alli no tuuo ninguno, pues como sola no necesitò de distincion.

*S. Aug.
Ciu. Dei
lib. 16. c.
2.
S. Isido.
etymol. li
bro 9. c. 1
Gen. c. 11*

Ya que auemos hallado su antigüedad à la lengua, faltanos saber la que las letras tuuieron en ella, Iosefo dize en sus antigüedades Iudaycas que de las dos columnas que los

*Ioseph li
ber 1. de
antiq. Iu
dayc. c. 2.*

los nietos de Adan hijos de Seth hizieron, que era vna de ladrillo, y otra de piedra, en que dexaron escritas y esculpidas las artes, permanecia aun en su tiempo la de piedra en tierra de Syria. San Isidoro es de parecer, que las letras Griegas y Latinas tomaron su origen de las Hebreas, aunque no les da mas antigüedad de quando Dios dio à Moysen la ley escrita. San Agustin se la dà mayor, haziendo sobre este caso particular consideracion, prouando que antes auia letras, pues el mismo Moysen puso personas que asistiesen à enseñarlas al pueblo de Dios, primero que recibiese la ley escrita. Así que con razon podemos tener por las mas antiguas à estas letras, y que el Griego y Latino a imitacion dellas introduxeron las suyas.

*S. Isidor.
etym. c. 3.
lib. I.*

*S. Aug.
lib. 18. c.
19. de ciu.
Dei.*

Las Republicas que se quieren valer de leyes, o particulares modos de gouerno de otras, mouidas de la fama de su policia, y buena conseruacion, escogen aun de aquellas lo mas ahechado y perfeto, y q̃ mejor pueda ajustarse a la naturaleza de la tierra, y cõdiciõ de sus abitadores q̃ las han de reci-

recibir. Afsi las letras Latinas si fue su introduccion por imitacion de las Hebreas, escogierõ dellas, podemos dezir la quinta essencia con propiedad, pues tiene la misma virtud la parte que dellas tomaron, que el todo de donde se tomò. Y para darnos mejor a entender, se ha de advertir, que la primera letra del Alfabeto Hebreo, se llama Aleph, nombre que se compone y forma de cinco sonidos diferentes, q̃ los representan aquellos cinco carecteres: que aunque la velocidad de la pronunciacion es tan grande, que parece no dà lugar a que todas sean distintamente inteligibles, no ay duda que lo son, y que se pronuncian todos con ocidamete. Y echarse ha dever esto, prouando a pronũciar el nombre de aquella letra, quitandole alguno de los cinco caracteres de que està compuesta, y con el el sonido que significa, como leph sin la a, Aeph sin la l, Alph sin la e, y afsi por las demas, que todas causan diferentes sonidos, y por cada vno q̃ se le quita, queda esta letra con diferente nombre: pero como no sirue con aquel que tiene cõ puesto en su letura Hebrea, acõpañada cõ otras,

otras, ni le auia de feruir tampoco en la Latina fino de A, solamente, que es el primero sonido de los cinco que incluye el nombre de Aleph. Fue marauillosa exclusion la que hizieron de la composicion leph, escogiendo tan solamente la A, parte que vale tanto como el todo de dōde se desmembrò, pues sola aquella respiracion simple es la que sirue, y ninguna de las quatro de que se forma la composicion leph: y asì como queda dicho, es la quinta essencia; pues siendo la parte quinta, tiene toda la essencia y valor del todo. Esto mismo milita en la Beth, de quien se tomò la B. como de Guimella la G. de Dalet la D. y asì de las demas. Podrase responder a esto, que estas no son letras Hebreas, fino los nombres dellas, y que de las Latinas no se ponen aqui mas de tan solamente las letras, y no los nōbres. Para replicarse a esto, se ha de aduertir, que estas letras Hebreas tan compuestas como no sirven juntas con aquel nombre para hazer razon inteligible y significatiua, fino cō vna parte simple del, ni en la Latina auian de feruir con mas. Dieñonles los Latinos a

las fuyas por nombre (buscando mayor perfeccion) el de aquella parte simple, de que firuen, q̃ no es escriuible sino significatiua, como A. Dizese no ser escriuible, sino significatiua, para cõ mayor claridad darnos a entender, llamádo escriuible a la voz q̃ tiene necesidad de mas de vn carácter, para significar los sonidos q̃ expresa: y no escriuible si no significatiua a la voz q̃ fuere tã simple q̃ no expresse mas de vn sonido, pues no tendrá necesidad mas que de vn carácter q̃ la signifique: y aũq̃ en rigor ya aquel carácter es escriuible, por quãto es parte de escriuir el formarle, tenemos necesidad de terminos como todos nos puedan entender: y assi es como si dixessemos nombre de letra q̃ incluye diferentes sonidos, los quales representados por los caracteres que les compete hazen letura, y haziendola forman el nombre de cada letra: ò nombre tan simple que no tenga necesidad mas que de vn sonido, que este no hara letura, pues letura es junta y trauazon de caracteres que firuen de letras, en virtud de las quales se pronuncia la voz inteligible, y vno solo no hará lectura,

por

por no tener cō quien acōpañarse, fino q̄ se
rà significatiuo. Y asì podemos dezir, q̄ no
son escriuibles los nōbres de nuestras letras,
como los de las demas, porq̄ del nombre de
Aleph, q̄es escriuible se tomó el de A, y todo
el sirue y se incluye en la pronūciaciō de lo
q̄ se habla y escriue, no es escriuible por ser
sonido tan simple y solido, q̄ si quisiéramos
darlo a entēder por medio de otros sonidos
simples y solidos, no fuera posible, pues en
jūtadosedos (q̄ auia de ser lo menos) hizierā
ya sonido cōpuesto, impossibilitādose de ex
plicar vn simple: basta q̄ debaxo de aq̄lla no
ta ò caracter se entiēda no solo por letura, si
no por significaciō el nōbre, ora seamuy sono
ro, ora poco: ya si los nōbres de las letras La
tinas la tradiciō sola los cōserua, y como es
ta son los elemētos para hablar y escriuir, no
puede auer otras partes mas simples cō q̄ si
ficarlo, q̄ auerlas, aq̄llas fuerā letras y elemē
tos, y faltar para ellas explicaciō, o fuera pro
ceder en infinito: de manera q̄ la eleciō q̄ los
latinos hizierō, fue tomar de las Hebreas lo
solido cō tal perfeiō. q̄ no dexará cosa de la
esēcia de cada vna, de q̄ tuuiesse necesidad,

ni traxeron superfluydad que pudiesse ser deshechada, sino tan sustanciales y compendiosas, que las hizieron indiuisibles, confis- tiendo toda la effencia de las letras en los nombres que les dieron: que no solamente podremos dezir que son perfectas, sino que en su genero tiene cada vna la perfección entera, pues aquella lo es solamente q̃ no può de recibir aumento ni diminución, sin perder su ser perfecto, cosa que no se puede dezir de ningunas letras inuentadas, sino de las nuestras Latinas, que como hablamos escriuimos, y como escriuimos hablamos: y de las naciones que vsan dellas, ninguna tiene por lengua vulgar léguage tan perfecto, que como se habla se escriua à imitacion del Latino, como el Castellano: que aunque tambien estas letras Latinas tienen todas las à q̃ llaman consonantes nombres compuestos escriuibles, es imperfección, no de su naturaleza, sino que el vso la ha puesto, auiendo perdido con la tradición, que ha querido hazerlas mas sonoras de lo q̃ ellas erã, el origen simple q̃ tienẽ, de q̃ se tratarà mas de espacio adelante.

CAPITULO IIII.

Sil las letras Latinas no imitaron a las Hebreas, sino que fueron instituydas de los Griegos, quien dellos las instituyo; y que nombres les pusieron.

NOserà justo que dexemos passar en silencio lo que muchos Autores y muy graues dizen, acerca de q̃ nuestras letras Latinas las instituyerõ Griegos: y si aquel beneficio nos hizierõ, razon será que no les quitemos la gloria dello, ni nos mostremos desagradecidos a bien tamaño: demas de q̃ para nuestro proposito el mismo efeto ha de causar auer sido tomadas de los Hebreos, que dadas de los Griegos à los Aborigines, como diremos en este capitulo. Lo que acabamos de dezir en el passado dando a las letras Latinas su origẽ de las Hebreas, y no de las Griegas, es en conformidad del lugar citado de S. Isidoro, el qual también, y otros autores hablando de las letras, y, z, dizen que son Griegas, de que se deue

*S. Isid. eti-
mol. lib. I.
cap. 4.*

*Asperi
Instit.
Gramat.
Ars Or.
Aeli Do-
nati edi-
tio pri-
ma.*

*Sergij
Gramat.
in prim.
Donati
edict. cō-
mentariū
D. Isid.
et hymol.
lib. 1. c. 4*

*Blond.
Flavi de
Rom. triū
lib. 9.
Dionis.
Halicar.
orig. Ro-
man.*

*Idē Dio-
nisi) an-
tiq Rom.
lib. 1. per
totum.*

deue inferir que las demas no lo son, pues el singularizar y diuidir las vnas de las otras hablando de su origen, da à entender implícitamente; que no tienen todas vna misma naturaleza. Pero no diziendo aqui lo que fuere mas ò menos cierto, discurrirémos solamente por qualquier origen que ayan querido darles el nombre que le darian a cada vna en su principio. Y assi diremos que el mismo santo en otra parte dize, que la Ninfa Carmenta fue la primera que las Latinas letras traxo a Italia, llamada assi porque en versos (a que llama el Latino Carmen) cantaua las cosas venideras; pero su propio nombre era Nicostreta, como tambien lo refiere Blondo Flauio de Roma triumphante: y desta y de su veneda a Italia, haze mencion Dionisio Halicarnasseo en diuersas partes, diziendo como era muy sabia, y aun tenidas sus adiuinaciones por diabolicas, y que passò a viuir a Italia con los Pelasgos (que es lo mismo que Griegos) y con los Aborigines gente barbara. Y dize tambien en otra parte, que en el tiempo que reynaua Fauno en Italia,

lia sesenta años antes que Eneas viniese a ella Euandro natural de Arcadia, hijo de Mercurio y de la Ninfa Carmenta, que despues llamaron Nicostrata, vino con ella à Italia, a quien tuuieron por muy sabia en la ciencia de las letras y profecia, a cuya persuasion vino Euandro su hijo. Y lo mismo refiere Rufino siguiendo este propio lugar. Y Plinio dize que estos Pelafgos traxeron las letras a Italia. Y Thucidides en las guerras que escribe de los Peloponeses, y Athenienses dize, que hasta despues de venido Eleno hijo de Deucalion, no se auian llamado Elenos los Griegos (nombre que usaron despues) ni toda su tierra Grecia, sino alguna parte, y ellos con nombres diferentes, por que cada naciones y gentes tenian el suyo, si bien el mas general en todos era el de Pelafgos, y que sus lenguas tambien eran diuerfas: con que conforma Constantino Lascaris diziendo, auia la Ionica, Atica, Dorica, Eolica, y la comun. De manera, que conforme lo que escriuen estos Autores. ora sean traydas por los Pelaf-

*Dionisio Halicarn.
origen gentis Rom.
lib.1.*

*Rufin. de antiq. Roman. lib.2.
cap.17.
Plin. lib.7. c.56.
Thucyd. 6.1.*

Cost. Lascaris. cop. Gram. ii. 3. de Graecarum propriet. linguarum.

*Prif. lib.
1. c. enum.
lite. apud
veteres.*

Pelaſgos, ora por Carmenta, quierẽ q̃ ayan fido recibidas de los Griegos. Y Prifciano dize tambien hablado de las letras. Si queremos con verdad contemplarlas, como diximos, no tenemos en la lengua Latina mas de diez y ocho letras, es a ſaber diez y ſeys antiguas de los Griegos, y la F, X, deſpues añadidas, y tambien tomadas dellos. Esta contradicion que aſſi miſmo parece ſe haze San Iſidoro, ſe puede concordar muy bien, no entendiendo que alli quiſo dezir que inmediatamente las tomaron de los Hebreos, ſino procediente, como tampoco las Griegas fueron inmediatas, ſino tomadas de los Fenicios, como eſcriue Herodoto

*Herodot.
Halicar.
lib. 5.*

Halicarnaffeo, hablando de los Fenicios, Los que vinieron con Cadmo, en tanto que abitaron eſta región, entre otras muchas doctrinas que introduxeron en Grecia, fueron las letras, que haſta entonces no las auia tenido. Y Diodoro concuerda con eſto tambien, por eſtas palabras. Los que dize quos le Fenicios dieron a los Griegos las letras que de las Muſas auian aprendido, ſepan q̃ eſtos ſon los que fueron nauegando a Europa en

*Diodor.
li. 6.*

com-

compañia de Cadmo. Y Berofo dize tambien, que este Cadmo las truxo de Fenicia à Grecia. De donde se saca que los Griegos llamaron Fenicias à las letras, y assi parece que lo entendio Lucano en estos versos.

*Beros. in
equinocis
Xenoph.*

*Lucanus
lib. 3.*

Phœnices primi famæ si credimus ausi

Mæsuras rudibus vocem signare figuris.

Y valese dellos para este proposito Polidoro Virgilio, de manera que tampoco fueron los Griegos inmediatos a tomar sus letras de las Hebreas: y assi se deve entender que quiso dezir san Isidoro en el lugar citado segundariamente de vnos y de otros, pues de aquella origen procedierõ, como todos los hombres que nos llamamos hijos de Adam, por ser aquel el origen nuestro. Pero ayan sido los Griegos Pelasgos, que viniendo a Italia fueron à abitar aquellas partes, que despues llamaron Latium, pobladas de los Aborigines gente barbara, los que les enseñaron las letras Latinas, ò ayalo sido Carmenta, ò Euandro su hijo, no tenemos necesidad forçosa tampoco de dezir lo, pues el fin vendrà a ser vno mismo, que es el auerles dado estas letras gentes sabias,

*Polidoro
Virgil. de
inuet. rer.
lib. 1.6.1.*

D

y auer-

auerlas recibido barbaros . Que aunque es verdad que los Griegos tuuieron a todas las naciones (exceptuada la fuya) por barbaras , esta verdaderamente por las particularidades que della se escriuen, se colige que lo seria en grande manera, proposicion que aumenta el fundamento de lo que se ha de tratar en este libro, y lo aclara mas vnapregunta no escusable q̃ se nos ofrece hazer a los Griegos q̃ dierõ estas letras. Que fue la causa porq̃ no les enseñarõ las fuyas, pues por tres razones de cõgruencia , de amor natural, y de reputaciõ, entre diuerfas que se pueden dar , parece q̃ estauan obligados à enseñar aquellas , y no otras? La primera, por ser las en que estauã mas peritos para la enseñanza , y que con mayor descanso, y trabajo menor lo haria. La segunda, porque la propagacion de sus leyes, ritos y costumbres, es naturalmente deseada de los naturales , tanto que se llaman barbaras vnas naciones a otras , por no conformarse en esto , teniendo cada vno la fuya por mejor . La tercera y vltima es, como se puede creer, que siendo Gre

Grecia por el estudio de las letras estimada por tan eminente, y como tal la reconoció el mundo, hijos suyos mal opinauã sus letras, pues haziendo eleccion de otras, era consecuencia de algun defeto en las que excluyan, como de mayor perfeccion en las nueuamente elegidas.

Esta objecion quanto mayor la pusieremos, mas su respuesta apoyará nuestro intento, pues vamos con presupuesto de que eran sabios los que enseñauan, y barbaros siluestres los enseñados, que siendo esto así, necesidad forçosa se les seguia a los vnos en ajustarse à la incapacidad de los otros, pues al que ha de enseñar pertenece buscar el camino mas facil para dar a entender su ciencia, que aunque sea à costa de trabajo mayor suyo, se ha de escusar el del dicipulo: y así estos sino enseñaron las letras en que como proprias estauan peritos, y que pudieran con menos trabajo, fue porque la capacidad de los q̃ las auian de recibir no era suficiente; y tuuieron necesidad, ò de inuentarles letras nuevas, o ajustar las suyas a modo q̃ las

recibiesse mejor la ignorancia de aquella gente; esto configuieron con ponerles por nombres a las letras, los simples sonidos cõ que siruen para la locucion y letura, cõ que en sabiendolos supieron leer, que es lo que acabamos de dezir en el capitulo passado, diferenciandonos solamẽte en que lo que alli se dixo que deuieron hazer los que tomaron las letras, aqui lo hizieron los que se las dauan, tomando y dexando de las Griegas, como diximos de las Hebreas, pues lo mismo se puede tomar de la Alpha, Beta, Cappa, Delta, que son A b c d, y asì de las demas, si bien no pronuncia el Griego lo fuerte de la b, sino como v, consonate, y no solamente atendieron a darles nominaciõ tal, que con yr nombrando las letras a prisa con las pausas que las diciones requieren, supiessem leer, sino que las figuras q̃ dieron a las letras, fueron cierto genero de retratos tan apropiados a las mociones, que la boca, labios, dientes y lengua auia de hazer en la formaciõ del nombre de cada vna, que viendolas les siruiesse de enseyança y recuerdo q̃ facilitasse su formaciõ: como
se

se dirà largamēte de cada letra en su lugar: razon que acompaña tambien para que se entienda que buscaron los Griegos que las enseñaron, todos los modos posibles que pudiesen facilitar la enseñanza. Y pues fallieron con la mas ingeniosa inuención que ningunas otras letras tienen, y no ha escondido la fama la gloria que a Grecia se le debe dar por ello, sino que antes los mismos caracteres, simbolizando tãto los Latinos y Griegos lo confirman: bien se puede dezir que cumplieron con todas las razones de que se les podia poner objecion, sin que haya necesidad de que vamos satisfaciendo de por sí a cada vna, pues cõ lo dicho lo quedan todas. Y puesto que las congeturas tienen mas lugar quando ay falta de cõprouacion, no lo es pequeña llamarse la tierra donde estos barbaros abitauan *Latium*, de donde se deduxo llamarlos Latinos, y à ellas letras Latinas, deuido nõbre por que se inuentado alli, que si de otra parte se traixeran, de aquella le tomaran: y como en *Latin* quãdo se sigue a la *t*, la *i*, y despues otra vocal, tiene sonido de *ci*, sino huuo *f*, *a*, *a*, *r*, *e*.

de la t, como sapientia, oratio, y conf, molestia, quæstio, desdize poco de letras lacinadas à Latinas, como de Lacinos à Latinos. Por manera que facilitaron tanto el modo como auia de vsar de las letras, y tã digeridas (podemos dezir se las dieron) que por muy barbaros que fuesen, auian de hazerse capaces dellas. Y la comprouacion de esto la muestra y autoriza la naturaleza, pues el mudo con quien anduuo tan escasa, es capaz de aprender estas letras Latinas, y no otras algunas, sino fuere por medio de los nombres destas. Y asì se deue tener por llano, que inuentadas de su principio, ò imitando a otras, ò reducidas a mayor perfeccion, como quiera que ayan sido, la nominacion que se les dio, fue de voces simples, y que las que le tienen compuesto, no es por naturaleza dellas, sino introducion de perniciosa costumbre.

Esto es lo que auemos podido alcançar del origen de las letras Latinas, ora ayan sido inuentadas, ora instituydas a imitacion de otras, y como es arrojar se a adi-

uinar el pretender faber lo que ha tantos siglos que passò, sin que escritos, ò tradiciones lo conseruen, passará por discurso, y en tanto que no pareciere otro mas ajustado, no podrá dexar de tener algun lugar este, si por los efectos pueden ser conocidas las causas.

CAPITVLO V.

En que se va prouando, que el nombre de la letra es el sonido de la respiracion por quien sirue.

BOluiendo a lo que deziamos del numero de las letras, las que tenemos en vso sñ ventiuна, quãto a la diuersidad de sonidos, y como tales son ynos recuerdos de las respiraciones sonoras que auemos dicho, y q̃ por estar ausente la voz de quié las escriuió, la representã ellas, supliendo en todo lo q̃ la voz auia de hazer, como del exemplo de la musica, será necessario q̃ aqui nos valgamos, por lo mucho q̃ simboliza cõ lo q̃ vamos hablando, y es assi, q̃ en llegãdo a las manos de quié la professa qualquier libro ò papel della, conoce por los puntos los grados de las voces, dandole los

los propios que ellos significan, como si el mismo que los escriuio los cantara, y baxádo, ò subiendo la voz, conforme al valor ò virtud de cada punto, hazen juntos la consonancia que se pretende. Afsi las letras en manos del letor, dandole a cada vna el valor y virtud que tiene, que es el de la respiracion que representa, hazen juntandose aquellas respiraciones la consonancia de la sílaba, ò dición que formá la diuersidad de las letras que se juntaron: porque el leer no es otra cosa que manifestar el que lee, ò va conociendo por aquellas señales como si fueran retratos, los originales de que informan, y yendolos reconociendo y nombrando continuadamente, sonora, ò metálica, va componiendo las palabras. Y afsi no se deue creer que los inuentores destas letras, por imitacion, ò inuencion les diessen otros nombres a cada vna dellas, ò el mero sonido de la respiracion simple que representa cada vna, porque dandosele diferente y compuesto, no pudiera la palabra formarse, por ser falso el fundamento: especialmēte no siendo cada letra significatiua por sí sola,

sola, mas que de si misma, para hazer parte junta con otras. Y assi en vna definiciõ que haze de la letra Maximo Victorino, Gramatico antiguo, dize, que cada letra tiene tres cosas, nombre, figura, y poder. El nombre se deue entender, no solo generico, llamádo à aquella señal letra, sino especialmente à cada vna su nombre distinto, apropiado y significatiuo a la voz por quien auia de seruir. Figura es la que se le dio à cada señal, ò caracter, pintádo-le como el que dieron a este caracter A, primera del abecedario: pero no huuo particular razon por donde le fuesse de essencia a la letra, el ser mas de vn modo de figura, que de otro; que bien pudieron hazerlas ad placitum, pero no tan a caso, que no interuiniessse algun cuydado en q se diferenciassen mucho vnas señales de otras, por huyr de la confuscion que causarà parecidas, y a estas señales (como qda dicho) llamaron letras. La tercera cosa es tener poder, que es el fundamêto de nuestra doctrina. Y aunque este autor le dio ala letra estas tres calidades, no passò adelãte

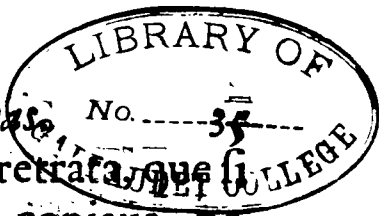
*Maximo
Victo. li.
de re. grã
ma. tom. 2*

*Idem Ma
xim. Vic.
ibidem.*

E

al

al entero entendimiento que se le de-
ue dar, -quanto al poder, pues sola-
mente lo entendio por larga, ò breue
pronunciacion para el verso, pero no
tocò en la parte mas effencial del poder
que representa la letra, que es el de re-
presentar y significar virtualmente la
respiracion a quien sirue de señal, para
que despues lo ponga en acto el que
fuere viendo aquellas señales, para
entender por ellas la intencion del que
las escriuió: y este poder que auemos de
conocer diferente en cada letra, para vñar
del, ora en voz, ora mètalmente leyendo,
no ha de ser mayor ni menor que la respi-
racion, porque formandose como se for-
ma la palabra de diferentes respiraciones
sonoras, otras tantas letras y tan dife-
rentes ha de auer escriuiendola, que si
huuiesse mas o menos letras, como to-
das tienen valor de voz, hallaria así el
mismo que las escriuió, como qual-
quier que quisiere leerlas, diferentes
sonidos, y por esta razon diferente sen-
tido,



reduccion de las letras

tido, como el que el que retrata, que si
añadio, ò quitò en lo que copiaua, no
parecerà la copia al retrato, y lo mismo
sucederà en la palabra que se leyere en
virtud de la diction escrita, que no pa-
recerà (como dize Quintiliano) a las vo-
zes que dexò depositadas en ella el que
la escriuio. Y assi, ò nos deuen conce-
der que todas las dicciones escritas nos
siruen de figuras como geroglificos, pa-
ra entender por virtud dellas lo que el
vso nos ha enseñado (y no por el valor
de las letras) ò que el nombre de las diez
y siete es diferente escritas y pronuncia-
das juntas, del que les damos diuidi-
das, y que assi no leemos en virtud de
los nombres de las letras, o tiene cada
vna dellas dos nombres diferentes que
de ambos vsamos, diuididas vno, y
juntas, òtro, y no siendo necessario de
mas que del vno, de que adelante tra-
taremos, el otro podremosle desechar
pues no sirue sino de confuscion y em-
barâço,

*Quint. li.
1. cap. 7.*

Los nòbres destas dezisiete letras con-

forme estan en vſo, no ſon los que parece
 q̃ les deuieron poner en ſu primera inuē-
 cion, que ſon el miſmo ſonido de la voz
 por quien ſiruen, por ſer razon llana, que
 entonces no ſe buſcaron nōbres para dar
 a los caracteres, ſino caracteres que ſeña-
 laſſen y diſtinguiēſſen los diferentes ſoni-
 dos con que ſe acētuaua la palabra, y que
 eſtos les ſiruiēſſen de nombres, que aunq̃
 Adam inuentara las letras, mas antigua
 auia ſido en el la voz, que ellas, como lo es
 mas la naturaleza q̃ el arte: y aſſi era fuer-
 ça que ſe aplicafſen ſeñales para ſeruicio
 de las voces, q̃ no voces para las ſeñales.
 Como lo dà a entēder hablando de la voz
 Flauio Alcuino, Maeftro de Gramatica
 del Emperador Carlo Magno, diziendo,
 que por cauſa de la voz ſe inuentaron las
 letras. Y ſiēdo eſto aſſi, que cada vn cara-
 cter informaua por ſu ſonido auſente, de-
 feto fuera notable ſi el ſuplimiento q̃ ha-
 zia, y de que ſeruia, que era ſu propio nō-
 bre, no fuera ajuſtado para lo que auia de
 ſeruir. Porque ninguna razon cierta, ni
 aparente pudo auer, para q̃ ſiendo ſimple
 la

*Flac. Al
 cui. tom.
 2. grāma
 tic antiq̃*

la voz a quien la letra ha de representar, q̄ es la misma que le deue seruir de nōbre, necesite y obligue a que le tenga cōpuesto, con que queda bastantemente prouado, pues no tienen otras significaciones (como queda dicho) que el nombre que a cada vna se le dio en su primera inuenciō fue el del sonido por quien siruen.

CAPITULO VI.

De la definicion de la voz.

EL nombre que tiene cada vna de las veynte y dos letras es notorio: pero sabemos le por sola tradiciō que en nosotros se va conseruando, porq̄ son partes inescrivibles por su mucha simplicidad: pero procuraremos distinguirlas de manera que se pueda entender para q̄ no se quede dependiente siēpre de la tradicion sola, como hasta aqui, con q̄ se verá la imperfeccion de los nōbres que tienen, pues que no siruende en señaça, sino de embaraço y rodeo para aprēder a leer, y por-

y porque la materia tienè la sutileza que se va echando de ver, y ser necessario que los que leyeren este arte (que se haze para todo genero de ingenios) queden bien capaces della . Declararemos que cosa es letra, y que defecto es el que el vso ha introducido en las nuestras . Y si deue permitirse , o remediarse , fundando lo mejor que pudieremos con la razon que auemos podido alcançar , y con la experiencia que es la mas segura filosofia y dotrina : luego la distinguiremos en menos diuersidad de generos que otros lo há hecho, por cõuenir assi a nuestro proposito, q̃ causando menos cõfusiõ, la satisfaciõ sea mas facil . Y porque la letra se hizo para el seruicio de la voz , serà fuerza, aunque de passo , tratar algo della . Dize san Isidoro , que la voz es ayre que expelido se siente y oye quanto el es , y que toda voz , ò es articulada o confussa: que la articulada , es aquella que puede ser comprehendida, confussa, la que no puede ser escrita . Lo mismo dize Aelio Donato Gramatico antiguo , y el Doctõr Iuan

*S. Isidor.
etbim. li.
cap. 15.*

*Aelius
Don. to.
2. Grām.
ant. cdi. 2*

Iuan Sanchez de Valdes, en el libro que escriuio de Coronica del hombre, dize, que la voz esvn futil golpe de ayre, formado por el cabo de la lengua. Y Flacio Alcuino, respondiendo a vnas preguntas de sus dicipulos dize, que son quatro las diferencias de la voz, articulada, inarticulada, comprehensible en letras, è incõprehẽsible en ellas, articulada es la q̃ jũta, pronuncia y declara alguna cosa que haze sentido, como *yo canto las hazañas de los varones*, inarticulada, la que ninguna significacion ni sentido tiene, como el de la cosa que se quiebra, vna castañeta, bramido de vn buey, ò cosa semejante. La comprehensible en letras es (como queda dicho) la que se puede escriuir, y la incomprehensible la que no se puede. Y aunq̃ parece q̃ debaxo de articulada, ò inarticulada, sepuede incluir la comprehensible en letras, ò no cõprehẽsible, ay distinción por quanto ay voces comprehẽsibles en letras, ynopor esso son articuladas, à causa de carecer de sentido significatiuo, como lo entiẽde Prisciano escri

*Iuã Sanchez Val
descoron.
del bõbre
li. 2. c. 37
Flac. Al-
cuin. tom.
2 Gram.
antiq.*

*Prisf. tom
1. Grām.
antiq. li.
1.*

escriuiendo tambié de la voz, en q̄ distingue la articulata de literata, prouádo que no todo lo escriuible puede ser articulado, porque *cra*, y *coax*, y otras semejantes, aunque pueden escriuirse, no son voces articuladas, porq̄ no tienen significació. Y así parece que caminaremos mas seguros, añadiendo a la articulada el ser significativa, pues la perfección que estos autores buscan a la voz para tenerla por tal, viene a consistir en que sea significativa: y así quándo hablamos del nombre de las letras compuestas, es de articuladas, escriuibles, y significatiuas, y quándo del nōbre simple dellas, es de voz significativa, no articulada, ni escriuible, exceptuando las vocales, como queda dicho.

CAPITULO VII.

Quales son las letras compuestas, y sus nombres como sirven en la letura.

LAs diez y siete letras que causan esta confusión, que son B c d f g h l m n p q r s t y x z, si las huiessemos de escri-

escriuir como tienen los nombres en esta conformidad, be, ce, de, efe, ge, ache, ele, eme, ene, pe, qu, erre, ese, te, equis, y griega yzeta, que los nombres de todas estas son escriuibles, pues por medio de vnion de carecteres con que se han escrito, se expresan en voz, son tambien voces articuladas, por ser parte entera, sustantiuua intelligible y significatiua, pues por aquella voz se conoce su significado: de mas de que todas estan compuestas y vnidas, las siete con vna vocal al fin de su sonido, que son be, ce, de, ge, pe, qu, te, y tiene su voz valor de silaba, y las diez restantes tienen (como se echa de ver) mayor la composicion, pues la que menos incluye en si dos silabas, y las dos vltimas a tres, porque la vocal, segun los Gramaticos que diuidieron las letras, la admiten por silaba, quando no haze officio de consonante; y aqui no le haze, que en cada principio de nombre de letra, goza de su sonido entero. Otros dan la nominacion algo diferente en esta forma, A, be, ce, de, e, ef, ge, ha, i, l, em, en, o, pe, qu, erre, es, t, v, x, ypsilon, zeta, que en poco se

diferencia: pero es confusio[n] no menor que cada vno pueda variar su nominaci[on], pensando que mejor acierta: argumento que califica los efectos que ha hecho la tradicion, pues no se puede creer que les dieron varios nombres en su primera inuencion, aunque tan parecidos son en algunas, que solo consiste su diferencia en ser algo mas o menos compuestas, sino que se les dio vno, y este ha de ser inmutable, y el mas ajustado al efecto de q[ue] firu[e]. Escrito, pues, como lo queda el n[om]bre de cada letra, se deue advertir, que ninguna destas diez y siete firuen con el que aqui ha parecido escritas, q[ue] es el compuesto, y el que el vso les ha dado diuididas, y hazie[n]do el exemplo en la efe, nunca q[ue] ay necesidad desta letra, se escriue asi entre las otras para hazer con ellas razon, sino su sola figura, que es esta, f. Y de la misma manera que queda aora euacuada de las dos ee, que tenia antes y despues, lo esta tambien en lo que se habla, pues nunca que la lengua tuuo necesidad del sonido que representa, le pronuncio efe,
sino

fino simple, y lo mismo los demas: de manera, que ni en la voz quando pronunciamos la palabra, fuenan estas letras cõpuestas, ni quando se escriue se vsa tampoco dellas en la diction fino por simples, que conforme a esto yremos assentando que todas las letras con sonido y caracter simple firuen siempre, pero compuestas jamas, porque si esta letra, *f*, llamádola, *efe*, la juntamos con vna vocal, como la, *i*, dirà, *efe i*, no deuiendo dezir fino, *fi*, y si cõ ella juntamos tambien esta letra, *n*, pronunciando su nombre compuesto, *ene*, diràn vnidas las tres, *efe i ene*, pero fino nos seruimos mas que de lo simple dellas, diràn, *fin*, que es lo que deuen dezir. Luego inaduertida cosa ha sido dar lugar a que con estos nombres compuestos, ayan perdido las letras la excelencia de ser vnifonas y concordantes en las tres cosas que hazen su inuentiuas: mas ingeniosa, y en que ninguna de las lenguas del mundo yguala à la nuestra, que son, el sonido de la respiracion quando hablamos, el nõbre especial de la

letra que le significa, y el que quando leemos le vamos dando, que es todo vno mismo, y no ay letras inuentadas que tengan esta propiedad, y assi solas estas la tienen para poderse llamar letras, pues en virtud dellas se lee, que las otras no son, sino figuras y geroglificos pequeños, que no por el valor dellas se puede leer, sino por inteligencia del vso, pues juntas vnas cõ otras usando de sus nombres no forman la palabra: y las nuestras quitandoles lo compuesto, que no es naturaleza fuya, sino vicio mal introducido, quedan, no solo abiles para lo que han de seruir, pero en su propia virtud y essencia, de cuya definiciõ como lo hazen algunos autores, será fuerza que se diga algo, porque no cause tanta admiracion la nouedad que se hiziese en diminuyrles los nombres, que aun que es doctrina que no se escriuió para la intencion que aqui tratamos, nos ha de seruir de argumento que apoye la nuestra.

CAPITVLO VIII.

*Que la definicion de la letra de que tratan
los Gramaticos antiguos, se deve enten-
der de la simple.*

DIZE Constantino Lascaris en su Compendio de Gramatica Griega, que la letra es la parte menor indiuidua de la voz, y lo mismo Asperio Junior en el arte de Gramatica que escriuió, y Aelio Donato despues de auer definido la voz, como ~~notamos~~ en el capitulo sexto, dize hablando de la definicion de la letra: La letra es la parte menor de la voz articulada, razones todas bien ajustadas a nuestro proposito, porque si el ser voz articulada consiste en ser escriuible, y significatiua, y los nombres compuestos que el vso ha dado a estas diez y siete letras, son de voces articuladas, escriuibles, y significatiuas, no lo seran de las letras, pues ellas no son voces, sino partes menores de las voces. Que sea escriuibles, dalo

*Constan.
Lasca. in
comp grã
mat. Gre
ca.*

*Asperi
Iunioris
Gramat.
Ars.*

*Aelius
Don. tom
2. Gram.
antiq.*

a en-

a entender, como otra vez se ha dicho, la demostracion que auemos hecho escriuiédolos como fueran sus nombres. Son significatiuos tambien pues por la nominacion de cada vna entendemos y conocemos con distincion su significacion, q son nombres de tal y tal letra, y siendo escriuibles y significatiuas, necessariamente han de ser articuladas, y a lo articulado escriuible y significatiuo, no podemos dexar de llamarlo voz, y si en esta voz se hallare diuision de partes, vna de aquellas, segun la dotrina destos autores sera letra, y en rigor, la que fuere menor parte, y en el nombre destas letras compuestas, ha lugar la diuision, por formarse de dos, tres, quatro y cinco partes menores, como de efe, ache, equis. Y Flacio Alcuino dize tambien en la definicion de la letra, que es indiuisible, porque las sentencias se diuiden en partes, las partes en silabas, las silabas en letras, las letras no tienen diuision. Y Sergio Gramatico dize lo mismo, y esta dotrina es infalible teniendo la letra el nombre simple que vamos asen-

*Idē Flac.
Alcuin.
ibidem.*

*Sergius
in edicci.
lib. Don.*

assentado, porque este no puede ser diuido. Y si se hade entender q̃ lo dixerõ estos autores por el nombre cõpuesto de la letra q̃ tenemos en vso, ocasion nos dexarõ para què siguiendo su misma proposiciõ, permanezca la nùestra, pues en tãto que hallaremos què quitar y diuidir, nõ auremos llegado a la letra, porq̃ en todo aquello que ha lugar la diuisiõ es (como dizẽ) oracion, palabra, o silaba, pero no letra, y asì a ninguna delas diez y siete q̃ auemos dicho, en tanto que las vieremos, ò oyermos con nombre que tenga valor de silaba, no las deuemos reconocer por letras, sinõ solamente a las vocales, que aunque tienen valor de silaba, es por mediõ de su sola simplicidad, que es indiuisible. Velio Longo escriue en el libro de ortografia latina, las varias definiciõnes q̃ han dado a la letra diferẽtes autores, y reducelas a q̃ vnos dizẽ q̃ la letra es principio de la voz clara y manifesta, otros q̃ es principio de la voz significatiua, otros q̃ era la parte menor dela oraciõ, y otros q̃ es principio dela voz escriuible, pero q̃ excluyeron todos la

*Velius Lb
gus de or-
tographia
Gram. an-
tiq.*

la definicion de los quedixeron ser la letra el principio de la voz significatiua, porq̃ se pueden escriuir voces que por ningun caso son significatiuas, como *tit*, y *tir*, que son escriuibles y no significan nada, que lo verdadero es ser principio de qualquier voz clara, con que siendo principio de las voces claras ò escriuibles, q̃ todo es vno, lo será destas letras compuestas; porq̃ siendo la voz de cada vna escriuible y clara, el principio solo pudiendo ser diuidido, será letra, y no toda ella: y este principio será vn sonido simple como en *tir*, que ay tres, el de la *t*, y luego el de la *i*, y despues la *r*. Siguiendose desto, que el nōbre de cada vna de las diez y siete letras, es voz compuesta, y que así no puede ser de letra, q̃ la letra será la parte primera de aquella voz, como *be*, que es voz clara, escriuible y diuisible en partes: y así letra será el sonido de la parte primera que es la *b*: però el de toda no será de letra, sino de voz escriuible y clara. Y Prisciano futiliza mas esta definicion, diziendo q̃ la letra es vna señal del elemento, como imagen de la

voz

Prisc. to.
1. lib. 1.

voz escrita. Y siédo esto así que esta vez se compone de dos letras ò mas, ya no será elemento, porque interuiene composicion, y el elemento es simple. Y figuiédo este autor su metafora dize mas, que difieren el elemento de la letra, en que el es la pronunciacion, y la señal es ella: y que así será grande abuso, si tenemos a los elementos por letras, y a las letras por elementos, pues podemos dezir que en vna sílaba no pueden concurrir la, r, antes de la, p: exemplo para que se conozca que no se dize por las letras, que estas bien pudieran, sino por la pronunciacion que arguye no ser todo vna misma cosa, luego bien podremos (fundandonos en tan graues autores) proponer que estas notas, caracteres, ligneaturas, ò letras, no se les pueden dar los nombres compuestos que el uso ha introducido, sino simples como el elemento que significan y retratan. Y para dar fin a esta proposicion podrá el que gustare, leer à Iuan Goropio Becano, en su Hermatena, y a Marciano Capella, Terencia no Mauro, y Vitorino Afro. Los dos vlti-

*Ioannes
Gorop.
BecaHer
mat.
Vid. &
Ter. tom.
2 Gram.
antiq.*

mos andan en el tomo primero de Gramaticos antiguos, y Marciano Cepella de por sí, de mas de q̄ tábien los trae Iusto Lipfio, los quales escriuen la pronunciacion de las letras, ajustandolas a demonstraciones, q̄ aunq̄ difieren algo vnos de otros en ellas, no lo hazen en la opinion de darles a todas nōbres simples, como en el exēplo de la m, que es de las q̄ le tienen compuesto de dos filabas, pues Marciano Capella dize, que *labris imprimitur*, Terécia no, *clauso quasi mugit intus ore*, y Vitorino Afro, *impresfis inuicem labiis mugitum quendam intra oris specum attractis nari-bus dedit*. Y cierta cosa es que no dixerón esto por el nombre, eme, q̄ este no es *mugitus*, ni se pronuncia *ore clauso*, sino por simple, m, euaquadas aq̄llas dos, ee, y así no será abuso dar nominaciō simple a las letras, sino restaurarlas en el antiguo ser y esēcia q̄ deue tener inmutable, y adeláte escriuimos la pronūciaciō y formaciō de cada letra mas largamēte q̄ estos autores, y como la pronunciamos los Españoles, pues nō todas las naciones que usamos las

*Iust. Lip.
lib. de rect
pronunt.*

*Martia.
Capell. de
art. gram
lib. 3. de
form. lit.
Terēt. to.
1. Gram.
antiq.
Vitor Af.
ibidem.*

las latinas; tenemos la pronüciacion conforme.

C A P I T V L O IX.

De los generos en que los Gramaticos. antiguos diuidē las letras, y en los que basta que sean diuididas para mas facil inteligencia deste arte.

EN el numero de las letras variá muchos autores, las latinas dizen algunos que son diez y seys, porque la, h, la tienen por aspiracion solamente, la, K, x, y, z, por Griegas, y que las que destas sirven en la lengua Latina, es solamente en las dicciones deribadas de la Griega, pero en la diuision de vocales; consonantes, semiuocales, y mudas, no habla desta y griega, de manera que quedan veynte y dos con la, K, y quitadas las cinco vocales, a, e, i, o, u, llaman consonantes á las diez y siete que quedan, ya estas dos, i, y, v, incluye también en el número de consonantes, por las vezes q pierden el sonido vocal, y estas diez y siete las diuidē en siete semiuocales, q son, f, l, m, n, r, s, x, y, destas llama liquidas

a las quatro, l, m, n, r, y en nueve mudas, q̃
 son, b, c, d, g, h, K, p, q, t. Y porque no es de
 essencia para nuestro proposito, el dete-
 nernos en dezir las razones porq̃ assi las
 llamá, lo passaremos en silencio: pero quiá
 por curiosidad quisiere verlo, lo hallara
 leyendo a Ponciano, Alio Donato, Seruio
 Mario, Maximo Vitorino, y a Teréciano.
 Gramaticos antiguos, sin otros que larga-
 mente lo escriuen, que para nuestro pro-
 posito auemos de tratar rigurosamente
 de las letras que estan en vso, que son las
 veynte y dos, admitiendo la, h, y la ygrie-
 ga, y excluyendo la K, pues della no nos
 valemos, por tener su propio valor la, c, y
 la, a, juntas, como lo fiere Elio Donato,
 Cledonio, y Maximo Vitorino, y assi las
 reduciremos a este numero cierto, y no a
 mas distincion q̃ vocales las cinco, y con-
 sonantes las demas, porq̃ confuena cō las
 vocales que se les arriman: de manera que
 las deuemos considerar en solos dos gene-
 ros, pues no nos es requisito forzoso para
 aprender a leer los niños, ni ha hablar los
 mudos, el conocer quales son semiuoca-
 les,

*Poncian.
 C. c. to. 1.*

*Aelius
 Don. edi.
 1.*

*Cle. R.
 Senat Cō
 stāt. tom.*

*1. Gram.
 antiq*

*Maxim.
 Viñ. tom.*

*1. Gram.
 antiq. lib.*

*de r. lra
 nat. ca.*

les, quales liquidas, y quales mudas, mas no por esso se deuen condenar las diuisiones en essa forma, sino solaméte aduertir que para la enfeñança que procuramos, no es de importancia alguna, pues antes vamos buscádo el camino mas llano, des-empedrandole de todo lo que puede causar cõfusión o tropieço. De manera, que ya quedamos con acuerdo, de que las letras son todas, ò vocales, ò consonantes, y por otro nombre las vocales simples, y las consonátes compuestas, y hallaremos en las simples, que conoceremos por su exẽplo el defecto de las otras, que despues las haremos a todas simples, como a las vocales, pues simples sirueu, y consonátes (que es lo mismo que compuestas) no. Esta palabra, oia, primera, y tercera persona del numero singular, preterito imperfecto del verbo *oygo*, consta de toda la propiedad de las letras, pues gramatizada cõ todo rigor, se echará de ver q̃ esta voz se forma de solas tres respiraciones, y quãdo se elcriue es con tres carãcteres, q̃ cada vno es el mismo que (como diximos al prin-

ci-

cipio) se le dio por señal inmutable, y que el nombre de cada caracter, letra, ò señal, que todo es vno, es el mismo que tienen assi distintos como juntos, pues nombrados de por si manifiestan, o, i, a; y pronunciandolos aprisa dizen, oia, de manera que con sola la nominacion breue de las letras se halla hecha la palabra, aunque nó se quiera, que es toda la perfeccion que se puede dar a la ingeniosa inuentiua de las letras. Y esto procede de auerles dado por nombres las mismas respiraciones por quien firuen: y como estas respiraciones no son compuestas en ninguna dellas, sino simples, hazen correcta la palabra, que de letras suyas se forma. Las compuestas lo son sin ser necesario serlo, pues de la propia manera firuen simples, como acabamos de dezir de las vocales, y sabiendo el nombre simple de cada vna, y yendolas nombrando aprisa, se yran formando las palabras y leyendo.

CAPITVLO X.

De la razon porque los niños tardan tanto en aprender a leer, y prueuase ser la causa que lo dificulta, la nominacion de las letras con que los enseñan.

A LOS niños les enseñan el conócimiêto destas veynte y dos letras, con nombres las diez y siete, que en sabiendolos han de tener necesidad de olvidarlos al cabo de auer gastado mucho tiempo en aprender su nominacion, ò cuydado de no vfar dellos, porque quando les pidē que las junten (que es a lo que se llama deletrear) no puedē hazerlo por ser falso el fundamento que lleuauan, pues si junta la, m, y la, i, no podran dezir, mi, como les obligan a que lo digan, sino, emei. Y la causa de tardar tanto los muchachos en aprender cosa tan facil, es porq̃ vn tiêpo gastā en saber los nōbres, y otro en saber no aprouecharse dellos, y nō les es menos dificultoso lo vno q̃ lo otro,

por

porque como no tienen edad discursiua para expreſſar el empacho que ſe les ofrece, ſientéle ſolamēte, y paſſan por el aprecio del tiempo mal perdido que en ello gaſtan, haſta que ſaben juntar y deſtregar: pero vienen a ſaberlo por medio de largo diſcurſo, y no por virtud de las letras, y aſi no auindose de enſeñar a leer por el valor dellas, no auia para que gaſtar el tiempo en enſeñarles ſus nombres. Esta palabra, oia, contiene tres letras, porque en ſu pronunciacion conſta tambien de ſolos tres diferentes ſonidos, y yendo nombrádoſe el q̄ cada vna ſignifica, que es el miſmo nombre que diuididas le damos, haze aquella diction correcta, y eſta perfeccion en eſta palabra procede, de q̄ como ſon ſimples eſtas letras, aſi en la nominacion dellas diſtintas, como en el eſcriuirſe y pronunciariſe acompañadas, hazen y forman la palabra que ſe pretende, con ſolo yrlas nombrando aprieſa, mental, ò ſonorofamente, ſin que ſe entienda por curſo y figura, ſino por ſola la virtud de las letras con que ſe eſcriuió, ſin contradecirſe la letra

letra escrita a la voz, a quiẽ sirve de señal, como diximos a tras, ni la voz y señal al nombre que diuidida y sola le damos a cada vna: pero en la diction que se forma de letras compuestas y vocales (que son casi todas las cõ que escriuimos y hablamos) no se conforman los sonidos que tienen las letras en la pronunciacion, ni en su figura escritas con el que diuididas les damos, como lo muestra el exẽplo desta diction, Francisco, la qual consta de ocho diferentes sonidos, que pronunciados aprisa en voz, declaran en vna palabra aquel nombre, y de la misma manera que son los sonidos ocho, lo son tambien las letras con que se escriue, y se cõformã tambien en guardar la orden y representacion de señales de sus respiraciones: pero no se conformã ni concuerdan con el nõbre que a cada vna les ha dado el vso, como en la diction, oia, pues si escriuimos aquellas ocho letras cõ el nombre que diuididas tiene cada vna dellas, y las vamos nombrando aprisa, o mentalmente, como ala diction, oia, nõ leerẽmos Francisco, porque los

nombres de aquellas ocho letras son estos: efe, ere, a, ene, c, i, efe, ce, o, y juntos *efeeere aeneceie seceo*, palabra no inteligible, y no auiendo en este nombre Francisco, ninguna, e, así escrita como en los sonidos de la voz, vemos que interuiene diez, con que se dexa considerar quan grande es la impropiedad que conseruamos sin beneficio alguno, procurádo con esto poner dificultades donde no las ay, y quitar a nuestras letras y lengua la mayor excelencia que tienen.

C A P I T V L O X I

Otra difinicion de la letra, que declara el uso dellas.

LA causa de auer dado la tradicion a estas letras nombres compuestos, ha sido la demasiada simplicidad que tenian, que buscandoles sonoridad, siendo mudas, se la dierón casi yguales a las vocales a quien las agregaron, y moueria a esto el imaginar que facilitaua la enseñanza, por introducirles nombres mas claros y sonoros,

rosos, para que siendo mas comprehensibles la memoria los recibiesse mejor, cõ q̃ se impossibilitò la breue enseaõça, porq̃ despues de sabidos no se podrà proseguir por ellos el camino de leer, q̃ es juntar aq̃llos nombres para hazer por este medio la razon inteliggible q̃ el alma quiere expressar. Y esto dà a entender otra definicion de la letra que declara el vso della, traenla san Isidoro, Pedro Gregorio Tolosano, Diomedes, Prisciano, Sergio, Cleodonio Senador Romano, Flaco Alconino, y Mauro Vitorino, diziendo: *Littera dicta est quasi ligitera, eo quod quasi legentibus iter ad legendum ostendit.* como si dixessemos llamasse letra, porque este nombre interpretado, parece que se compuso en latin del verbo, *lego*, que es leer, y de *iter*, que quiere dezir camino que muestra a los letores a leer. Y es assi q̃ siendo el nombre de las letras (como auemos dicho simple) es el camino para leer, como lo mostrò el exẽplo de la palabra, oia, pero siendo el nombre compuesto, no puede ser camino para leer razõ inteliggible,

S. Isidor.
etym. lib.
1. cap. 3.
P. G. Tolosano. sin.
tax. art.
mirab li.
1. c. 3.
Diom. to.
1. Gram.
antiq.
Pris ibi.
dem.
Serg ibi.
dem.
Cleodon.
ibidem.
Fla Ale.
ibidem.
Mauro.
Vict. ibid.

como lo mostrò la palabra Francisco. Y a quien le pareciere que no es bien q̄ queden estas letras con nombres tan simples, porque serian muy mudas sus voces, se le deve responder, aduierta, que todas las cosas se hazen con algun fin bueno que mire a beneficio, y no a daño, y que asì no siruiendo ninguna della por si sola, no ay ocasion en que sea necessaria su nominacion sonorosa, pues solas las vocales precisamente la deuen tener. porque della y su voz vsamos diuididas, y son cada vna de por si significatiua, como llama a Pedro, Iuan, y Francisco, esto, o aquello; y la e, y la v, suelen hazer la misma significacion de la, o, particularmente quando se han de juntar dos, o o, o dos, i i, como plata, v oro, que la pronunciacion se va a lo menos fuerte, y la e, sirve por esta misma razon de conjuncion como la, i. Y asì lo trae el Licenciado don Sebastian de Covarrubias tratando desta letra, e, en el Tesoro de la lengua Castellana, si bien se va dexando: pero en los escritos que no son muy modernos se halla infinitas vezes, y los

*Licẽc. D.
Sebastiã
de Couar.
Tesoro de
la lengua
Castellana.*

los escriuamos la vñan siempre, de manera que no firuen ninguna de las diez y siete letras por si sola, por no auer en nuestra lengua, ni en la Latina ocasion alguna para nombrarla, y assi no ay conuenencia q̄ obligue à que las voces dellas sean muy sonoras, especialmente si siendolo tienen los inconuenientes dichos, y no siendolo la vtilidad de poderse aprèder a leer en doze dias y menos, y gozar los mudos de vn bien tamaño, y la naturaleza se cõforma en esto, que es la aprouaciõ mayor que puede autorizarlo, pues el mudo que en si la representa defectuosa, recibe por los ojos los nombres de las letras, como nosotros por los oydos: de manera q̄ esta la perfeccion de su nominacion simple, q̄ dà lugar a que supla vn sentido por otro, y la naturaleza quede satisfecha, y no pudiera ser con los nõbres cõpuestos, pues quando fuera possible darlos a entender al mudo, por ser partes abreuadas, y de no muchas mociones de boca, quando llegasse a juntarlas, no se le pudiera dar a entender la parte del sonido de que auia de usar,

usar, y la que auia de dexar, y afsi no pronunciarà razones inteligibles, pero ajustandonos mas a condecender con aquellos a quien no pareciere bien mudar la nominacion de las letras, no obstante todo lo que se hadicho (que ya vendrà a ser mas tema, que segunda opinion) no podran dexar de conceder por lo menos, que para la enseñanza a leer, sea conueniente no darles a las letras los nombres compuestos, sino los simples, pues sabidos estos se sabe leer.

CAPITVLO XII.

*Como se ha de entender la reduccion de las
letras de nombres compuestos
a simples.*

HASE de enseñara los niños por el mismo Abecedario que hasta aora, y como se ha dicho, a las cinco

co letras vocales, a, e, i, o, u, no se les ha de mudar nominacion, porque siempre han conseruado su nombre simple, a diez y siete, b, c, d, f, g, h, l, m, n, p, q, r, s, t, x, y, z, se les ha de quitar lo superfluo que tienen, reduciendolas a vn sonido simple que les ha de seruir de nombre, desuniendolas de aquella vocal, ò vocalles con quien consuenan. Y para que se entienda con mayor distincion de como se tocò atras, se ha de considerar, que el nombre que oy tiene esta letra, b, es escriuible en esta forma, be, porque està compuesta de su voz que significa este caracter, b, y del de la, e, y quando huuiere de quedar simple, ha de ser estando excluydo de la potencia de ser escriuible por no pronunciarse la, e. ¶ Y quien pareciere indiuisible esta voz, haga la experiencia en el nombre desta letra, be, pronunciandole como se demuestra en ellos dos caracteres, luego dè por borrado este caracter, be, pronunciarà la, e, distinta. Trueque despues la intencioncion, dando

¶
Nota.
Todas las
vezes que
el caracte-
ter desta
letra cur-
sua es tu-
uier carri-
mado a la
redonda, se
ha de en-
tender q̃ es
borrado.

por

dado por borrada la, e, afsi be, para q̃ yēdo
a pronunciarla se detenga la respiracion
en la be, sola y pronunciarla suauemente
el nombre simple della, y passando a las
que le tienen mas compuesto, y mas es-
criuible, que son la, f, h, l, m, n, r, s, x,
y, z, ferà lo propio como haremos la de
mostraciō en la, f, que es su nombre escri-
uible, efe, a la qual se le quitarà en el soni-
do del nombre, como en las letras que le
cōponen la vōcal con quien cōsueña dos
vezes, y afsi borràdole la primera, efe, y de
xandole la postrera, pronunciarase, fe, y fi
por el cōtrario, ef: de manera que àmbas
e e, se le han quitado cada vez la fuya, y
bien distintamente: aora lo que se ha he-
cho en dos vezes, se ha de hazer en vna, q̃
es borrarlas àmbas, *efe*, ya quel sonido q̃
queda sin pronunciar, e, antes ni despues,
ferà el nōbre desta letra, f, y de las demas
afsi. Parece que se puede replicar, q̃ quan-
do se quitaúa la vna, ora sea la de antes, ora
la de despues, como le quedaua arrimo en
q̃ consonar, podià despegar de si a la otra,
sin que le hiziesse falta considerable, pero
que

que desunida de ambas , no podra por si sola nominarse sin ayuda de la compaña que tenia,ò de alguna de las demas vocales, por muy leue que sea la respiraciõ de que se huuiere de formar: y que lo mismo militaran las demas letras: a quiẽ despojaremos del sonido de las vocales con quien consueñan: dificultad q̃ mas la hallara el estudio por deseo de hallarla, q̃ por la occurrencia del caso. Pero satisfaciẽdo a esto, diremos que no nos podran negar, que està mas en potencia de ser diuidido lo mucho que lo poco, y que siendo esto asì, oymos muchas palabras muy largas al Aleman, al Ingles, y al Alarabe; cuya pronunciaciõ no la podemos sugetar al sonido de nuestras letras, pues si no conocemos en toda vna parte rã grãde, sonido distinto que pueda significar alguna letra nuestra, que mucho serà que en cosa tan poca como la parte menor de vna palabra, que es el sonido de vna letra se pueda organizar sin sugeciõ de pronunciar sonido de otra, particularmente pronunciãdose con cuydado? Pero adelantãdo mas

esta proposicion, y para mayor facilidad de lo que se pretende, podrá aduertir el que fiare tan poco de su abilidad, que esto tuuierè por dificultoso, que quâdo la pronunciacion de la letra no fuere de todo punto despegada del sonido de alguna vocal en lo final de la pronunciacion, no lo tēga por escrupulo cōsiderable, como no sea antes, y entēderse ha por el exēplo del nōbre de la letra, efe, q̃ en caso q̃ huuièse de tocar la pronunciacion desta letra al sonido de la vna de las dos, ee, ò de alguna otra vocal, no sea la primera, sino que antes lo poco que huuiere de fer, sea diciēdo fe, que no, ef, y lo mismo en las demas letras. La razon desto es, que pronunciandose qualquiera destas diez y siete letras de que vsamos hablando sola, sino ay cuydado de estoruarlo, tocaran vn poco a los finales de sus pronunciaciones en el sonido de alguna vocal, porque aquella parte de respiracion que ha sobrado, acabada de seruir en la formaciō de su letra, es bastante materia para formar en su salida vn sonido, que aunque tenue sea
pare-

parecido al de alguna vocal, y ferà al de la q̄ diere lugar la disposiciõ en que hallare la boca al salir; por ser ella la que forma las vocales: pero no pronunciandose sola escufasse aquel daño, por quanto no sale aquella parte de respiracion (que acabò de formar su letra) libre, ociosa y con bastante materia para formar à la salida de la boca ningun genero de sonido que simbolice al de las vocales, porque se cõsumio en la formacion de las otras letras con quìen hizo sílaba, sin sobrarle mas respiracion que vna exhalacion sin actiuidad. Y quien quisiere experimentar todo esto por mas curiosidad, podralo hazer eligiendo la formacion de qualquier de las diez y siete letras que hablamos, como suponiendose que la haze de la, p, que es de las que mas dificultad parecerà que tienen para pronunciarse simple, sin que el final dexede consonar algo con alguna vocal, porque en todas las q̄ despues de la formacion simple sobrare respiracion fuerte al salir de la boca, tédran peligro de hazer

lo que auemos dicho, y la, p, es de las que tienen esta propiedad; y assi reparandò quando se acabò de pronunciar en q̄ disposicion estaua la boca, se hallara, que si estaua bien abierta como quando se pronuncia la, a, que consonarà la respiracion de la, p, en su final con la, a, y si està en la de qualquier otra vocal consonarà cõ aquella. Y para saber si es assi que el remanète de la respiraciõ haze el efecto dicho pronunciandose sola vna letra, y que no le haze en compaña de otras, mostraralo la experiencia poniendò la palma de la mano delante de la boca, y pronunciando la p, procurando desunirla de la, e, con que consuena, y en tanto que alcançare aquel espiritu respiratiuo a dar en la palma, se yrà apartàdo la mano poco a poco, hasta que sea casi insensible, que aquella serà la medida hasta dõde alcança la respiraciõ que sobrà despues de formada la letra, p, consonando con la, e, aunque sea poco lo que consonare; y estandose en el mismo lugar la mano, pronũciarà vna silaba que comiẽçe por esta letra propia como , p̄es, y echa-

y echarse ha de ver que no llega la respiracion a pulsar en la palma de la mano como antes, y asì se podrà yr acercando àzia la boca hasta que la sienta, que serà ya muy cerca della, y cõ no mayor vigor que de sola exalacion: advirtiendose, que al mismo tono en q̃ pronunciò la, p, ha de pronunciar la sílaba, porque si fuere diferente en lo vno que en lo otro, no podrà regularse, por ser mayor ò menor la cantidad de la respiracion; y expelida con mas ò menos fuerça: de manera que esta experiencia enseña, que formandose esta letra sola, le sobra respiracion fuerte para formar vna vocal (aunque sin querer) poco sonora: y formandose con otras se escufa, porque no sale luego la respiracion hasta auer formado la sílaba q̃ començò por la tal letra; y quando viene a salir es vna exalacion ò vaho tan lento, que no lleva fuerça para causar sonoridad, aunque estè la boca en qualquier figura. No es menor exèplo el que se deue considerar, de qualquier sílaba que tiene su final en letra que consiène mucho, como, pal, que

que la, l, es más dificultosa de pronunciar desuniendola de la, e, postrera, pero unida con otras, aunque sea ella la vltima de la sílaba, no consuena con ninguna, porque se consumio toda la respiracion en la formacion de las tres letras, p, a, l, y ni a la p, ni a la, l, les quedò remanente actiuo para consonar mucho ni poco con alguna vocal, y si sola quisiéramos pronunciar alguna dellas, tocaríamos algo en la, e, si bien no es bastante impedimento para que el sonido de vna letra dexé de pegarse configuientemente al de otra, antes aquella respiracion que sobrando de vna letra hiziere daño, es materia para la formacion de otra. Las vocales no tienen este defecto, porque la respiracion que les sobra no es de diferente especie de sonido, sino vno mismo, y vn modo de rebumbar futil, que consuena con su mismo sonido para hazerle largo, quando es necesario que lo sea, y como es solo duplicar aquella respiracion sonora con vna velocidad tan gráde, echase de ver que no

ay parte del sonido, que no sea todo el q̃
firue dē nombre a la letra. Cō alguna pro-
lixidad parecerà que se ha tratado esta
materia, puede lo disculpar el no ser muy
cōmun, antes estenida por tan extraor-
dinaria y sutil, como lo encarece Pedro
de la Primaudie Autor Frances, diziendo
en su Academia Francesa, la palabra de,
que nosotros prometemos tratar poco,
es el lugar que tiene, mas verdaderamen,,
te es muy grande entre los secretos de na,,
turaleza, y bien aparejada a que en su con,,
templacion nos arrebatemos en admir,,
racion de los efectos de su autor. Los fi,,
losofos diligentes en inuestigar la ra,,
zon de todas las cosas, han dicho que,,
la palabra se haze de vn ayre herido,,
que mueue vn sonido articulado: pe,,
ro en que modo se forma la palabra,,
es razon muy dificultosa de poderla,,
comprender el sentido humano. Af-
si que este autor nos podrà disculpar,
pues todo lo que se ha dicho es en ra-
zon de la formacion de la palabra,
procurandonos dar a entender lo mejor

*P. de la
Primaudie
Academia
Francesa,
parte 1. cap. 1*

cuti-

que se ha podido. Y aunque para muchos ingenios, con menos prolixidad se cumpla, tambien para muchos es menester esto y mas, y al fin lo seguro es escriuir para que el ignorante lo entienda, pues se figue que lo entendera el sabio, y de lo contrario no se puede esperar lo mismo. Y porque no queden de oy mas las letras dependiêtes (como al principio se dixo) de sola la tradicion que puede variarles los nombres, las reduciremos a demonstraciones, de donde se tomò fundamêto para que puedan hablar los mudos. Y en la discrepcion de cada letra se dirà asì mismo la razõ que pudo mouer à elegir mas la figura de los caràcteres que vîamos, q̃ la de otros: cumpliendo con esto lo que atras quedò ofrecido, y tambien las significaciones que en la lengua Latina y cuenta della tiene cada letra,

(..?..)

NOMINACION DE LAS
letras simples por demostraciones de la boca,
y razon porque les dieron aquella forma
de caracteres mas que otra, y las abreviatur
as y numeros de cuenta que significa
y vale cada letra en la lengua
Latina y Castellana.

CAPITULO XIII.
 de la A.

EST A letra, A, primera de nuestro
 abecedario, es lo mismo q̃ la Aleph
 Hebrea, y Alpha Griega, el Caldeo
 y Samaritano la llaman Aleph, ò Alephe,
 Arabes y Turcos, Aliph, los Egypcios
 Atomos, los Indios Alephu, los Armenios
 Aip, los Fenices Alioz, los Asirios Aluz,
 los Esclauones As, y al fin todos comien-
 çan por esta respiracion sonorosa A, y cõ
 cuerdan asì mismo en darle el primer lu-
 gar en orden a sus alfabetos, como noso-
 tros en nuestro abecedario, pero en las
 demas letras no guardá vno mesmo cõse

cutiuo de vnas en pos de otras, ni es de essencia el guardarle. El Hebreo acaba su alfabeto en la, T, que llama Tau, y el Griego el suyo en la, O, que llama Omega, q̄ quiere dezir, O, larga, porque vsa de otra breue, ni tampoco concuerdan todos en el numero, solo conforman en començar por esta letra, puesto que el nombre della no es simple en ninguna de aquellas lenguas, como lo es en la nuestra, pero en todas cae la cõposicion sobre esta voz, A, que es el verdadero elemento. La razõ de gozar esta de la primacia de las letras, es, por causa de ser ella la mas facil de pronũciar, y ser la primera voz que vsa el hõbre en naciendo, y primera que siruio al nombre del hombre primero. Esta letra se pronuncia estando la lengua, labios y dientes quedos, dexando salir libre la respiracion sonora, sin q̄ninguna mocion la ayude. Y si como arras queda dicho, no fueron hechas a caso las formas de las letras, sino que quisieron que guardassen orden, parece que fue procurar semejassen algũ tãto à las figuras q̄ la boca, labios, dientes, y
lengua

*S. Isidor.
etym. lib.
1. cap. 4.*

lengua hazen quando se pronúcia la voz que representa aquella letra. Y assi la, A, como requiere para su pronunciacion, q̃ esté la boca abierta, y es la que mas respiracion arroja, la dieron esta figura de tró-
peta <, significando la parte abierta a la boca, y la extremidad de las dos lineas q̃ hazen punto a la garganta de donde sale aquel espiritu sonoro, y la linea pequeña que atrauiesa el concauo, parece que demuestra como sirue de impedimento para que no se cierre, demostrando que assi ha de ser en la boca que no ha de cerrarse. Y aunque es la mayor perfeccion desta demostraciõ en algunas letras q̃ estén tēdidas como esta, sirven derechas todas, por guardar proporciõ a las demas. Y cõ esta opinion parece que se cõforma Iulio Cesar Scaligero, en el libro q̃ escriuió de causis linguæ latinę, queriēdo q̃ la etymologia de las letras no sea de *iter legendum*, como dizē los Gramaticos antiguos, y S. Hídoro con ellos, sin de lineatura, queriēdo assentar q̃ estas letras no son sino ynas lineaturas, y q̃ assi de la linea se deribò li-

Iul. Cæs.
Scal. li. i.
cap. 4.

tera, y si hablara de solas las latinas en particular, parece q̄ teniamas fundamēto: pero si se ha de entēder en general de las letras, entēderse ha implicitamēte de las originarias, y madres de las demas q̄ sō las Hebreas, y ningunas puedē menos apropiar las a lineas, q̄ aūq̄ linea es la circular, la obtusa, curua, y otras, entiēdese solamente quādo se dize lineas las rectas, y apenas ay alguna recta en las letras Hebreas, si ya no lodize por el primer carácter q̄ tuuieron, q̄ deuio deferirēte, como se infiere de aquellas palabras de San Geronimo en q̄ dize: Es cosa cierta, q̄ Esdras escriuia, y Doctor de la ley, despues de la captiuidad, y reedificacion del templo baxo el dominio de Zorobabel, hallò otras letras que son las que aora vsamos siendo asì q̄ ha

*Hier.in
prafat.l.
Regum.*

*Tom.1.
Grā.ant.
Frāc.Al.
Fer.riq̄-
za de la
lègua Ita
liana.*

ta aquel tiempo los caracteres de los Hebreos, y de los Samaritanos fueron vnos mismos. Esta A. con vn punto conforme escriuē Mario Valerio, Probo, Manionio, Pedro Diacono, Papia, Glosario, Gramaticos antiguos, y Francisco Alluno Ferrares en la riqueza de la lengua Italiana sobre.

bre el Bocacio, significa en la latina y cuēta della. *Augustus, Aulus, ager, agrum, annus, absolutio, absoluo, affolet, aiunt, aio, aliquando, adbitrium, aptum, adolescenti, anuo, alius, ante, aut, ad, y tábien cō esta linea sobre ella* *Ā. aud, ager, aliquando, alia, annis, alii, anno, A. A. Augustalis, Augusti, Augusta, apud, agrum, vel aurum, argentum, A. A. C. ante, auditam, causam, A. A. A. aère, argento, auro, Augusto.* En numero de cuenta vale quinientos, 500. y con vnalinea sobre la *Ā* . vale cinco mil 5000.

CAPITVLO XIII.

de la, B.

ESta letra, B, es la primera de las que el vfo les hadado nombres compuestos a que llaman consonantes, el verdadero, y con que sirue es el sonido que haze; y causa vna respiracion sonora, q̄ estando los labios pegados se entreabren para que salga, y explica su voz fuera de la boca, y con no menos propiedad que a la A. le dieron esta figura B. pues retratá los labios pegados aquellos dos medios circulos que se juntan sutiles en medio de la linea.

linea perpendicular, esta letra con vn pũto, significa, *Balbũs*, *bonus*, *bona*, *beatus*. *Brutus*, *Balnea*, y con vna linea sobre ella, *B̄*, *Balbus*, *Balbius*, *bene*, *bona*, *bonæ*, y cõ otra por el medio *B. bustum*, *B.B. bonorũ*, en numero de cuenta latina, vale trecientos, 300. y con la linea *B̄*, tres mil. 3000.

CAPITULO XV. de la C.

ESta letra *C*, sirue de dos voces diferentes como la *G*. que con la, a, o, u, tiene vn sonido gutural, diferente de con la, e, y la, i, que dize ce, ci, como calor, color, cuchillo. Formase su voz rõpiendo la respiracion en el paladar alto, la boca medianamente abierta, y no expeliendo la respiracion, sino dexandola salir volũtariamente, la lengua retirada para dẽtro que de recogida se corua vn poco, y con lo coruado toca en el paladar muy a dentro, y con tanta suauidad que parece insensible como en el final desta diction

hinc

hinc, se dà bien a entender: el sonido que haze con la, e, y la, i, es en todo diferente, porque se forma hiriendo la lègua en los diètes inferiores, y arrojàdo fuera dela boca cõ alguna violencia la respiracion vn ceceo suaue y futil. Y porq̃ destos dos sonidos que la nominaciõ desta letra tiene, es el primero mucho mas general que el segundo: asì porque de las cincõ voces enq̃ todas las letras varian por el àrrimo delas vocales, tiene tres, y el otro dos, como se ha dicho: y la lengua Griega no vsar desta letra para el segundo sino para el de. *K.* q̃ es el primero. Y q̃ algũnos Gramaticos antiguos quisieron escusar la *Q* diciendõ que la *c*, y la *u*, hazen el mismo efeto, de que se colige que hablan del sonido que hazen con las tres *a*, *o*, *u*, y que asì tienen todos por parte mas principal y ordinaria la del sonido primero, q̃ la del segundo: serà fuerça que auiendo de tener este caractèr alguna similitud en su figura, conio los demas, sea con la q̃ causa su pronunciacion mayor generalidad, q̃ es la primera. Y asì porq̃ para pronunciar-

*Q. Teren
tius Scru
ri de or-
trograph.
to. 1. Grã
mat. ant.*

ciarle está la boca medio abierta, y la respiracion no sale derecha, sino rompiédo como queda dicho, en el paladar, semeja a la parte superior del medio circulo desta letra, C, en cuya concauidad, que es figura de la boca, se reparte aquella respiracion sonando dentro della. Esta C. con su punto significa *Caius, centum, cum, con, cōtra, condemnno, condemnatio, cornibus, comitalem, custos, causa, commune, ciuitas, ciuis, cubitus, caput, contrarius, clementum, conuictus, contrarium, credimus, conscripti, conuentum, constituta, clarissimus, clarissimo, cōsultum, Caia, C?, cuius, C^A cornibus, C. C. consilium, cœpit vel cesit, vel causa cognita, vel calumniæ causa, vel causa conuenta, vel Caius, Caii, vel circum, C. C. C. censa ciuiū capita, vel Cai, Coloni, clarissimi*. En numero de cuenta Latina vale ciento. 100. y cō la linea C̄ .cien mil, 100000. y en la cuenta Castellana
ciento, 100.

CAPITULO XVI.
de la D.

ESta letra D. tiene por nombre el sonido que haze la respiracion estando la punta de la lègua pegada a los dientes superiores, y que la respiracion hiera en la misma parte donde ella està, y sin violentar à aquel espiritu a que salga de la boca, sino que en ella se quiebre, por que si es expelido con violencia, pronunciarà la, e, tambien, y seran dos sonidos, y assi parece que la lengua se pega tanto en la encia y dientes superiores para cerrar la boca, impidiendo qno salga la respiraciõ, q haze cierta especie de eco entoda la cabeça esta voz. La figura desta letra es la que la lengua haze arqueandose dentro de la boca, de la manera q el mismo circulo della lo està D. y sin figura que demuestre por donde aya de salir la respiracion, sino que antes queda cerrada, la significacion desta letra cõ yn punto, D, es *Diuus, dina, Decius, dies, deuotus, dotis, dono, Deus,*
L *diis,*

diis, dat, vel dato, dolium, dedicauit, dedit, donauit, dicit, dubiū, dominus, damnatum, de, de, do, dolo, dolum, diutius, deuoti, donauit, doctem, domus, drursus: y desta manera D² dixit, ducit, donat, damni, damnatus, duo, dies, D, D. dedicarunt, vel dedicauerunt, dedicatus, dedicatio, dedicauit, vel dotis datio, vel ditio ducis, vel diis dantibus, vel donatibus, vel ducum dux, vel datum, vel damnum dedit, vel dicauit, vel donū datū, vel duc duc, vel deinde, vel decreto dato, vel dedit Deus, vel Deo dicauit, vel Deo domestico, vel donauit, vel de donis, dixerunt, vel dederunt: y desta manera D̄ D̄ dedicamus, vel dedicauerunt, y desta D² D² dandum, vel dandas. D. D. D. dono dederunt, vel dedere, datus decreto decurionum, vel dono decurionum dedit, vel dono dedit dicauit, vel dono decurio dedit. D. D. D. D. dignū Deo donum dicauit, vel decreto decuriones dederunt. Y en el numero de cuenta Latina vale quinientos, y con la linea sobre ella D̄ quinientos mil. 500000. y en la Castellana vale quinientos. 500.

CAPIT. XVII. DELA E.

E Sta letra E, es la segunda de las vocales, tiene por nombre el sonido de vna respiracion que sale libre sin que la lengua haga mocion para formarla, es vn modo de quexido que le arroja el pecho como para descansar. Tienē su sonido en la garganta, y los labios y boca se retiran a dentro, tanto que si muy sonoro se quiere pronūciar, obliga à arrugar los lados de la boca, como dando a entender q̄ retirandose ella, harà menor el concauo, y no se perderà dentro del el sonoro sonido de aquella respiracion. La figura desta letra lo muestra, que no sale la linea pequeña de en medio, que significa la respiracion al ygal de las que la tienē en medio, que representá los labios. Esta E. con su punto significa *Edit, edas, edendum, ede, etiam, est, ex, ea*, y con la linea encima *Ē Est*, y desta manera *E² eius, E. E. esse ex, edicto*, y con la linea *Ē Ē esse*. Y en numero de cuenta Latina vale ducientos y cinquenta y con la linea sobre ella *Ē* ducientos y cinquenta mil 250000.

CAPITVLO XVIII.

de la, F.

ESTA letra F. tiene por nombre vna respiracion que suena fuera de labo-
ca, y se forma saliendo apreñiada,
y estando los dientes superiores sobre el
labio inferior, y la figura de la boca es es-
tar el labio de arriba algo salido, y sobre el
de abaxo los dientes, que viene a ser vna
demostracion que va perdiendo de arri-
ba a baxo, tanto que por cargar los diētes
sobre el lado dicho, no se demuestra en
esta letra F. sino solo el de arriba: esta con
vn ptnto significa, *Fuluius, Februiarius, fi-
lius, fecit, fides, fati, fieri, faciendum, fiducie,
fraude, fraudationis, fama, forma, fortuna,
forum, factum, finibus, sorte, familia, famu-
la, factum, F? fit;* y algunas vezes: *fur, F. F.
fefellerunt, vel fabricauerunt, vel fecerunt,
vel fabre factum, vel fundauerunt, vel flan-
do, ferundo, F? F? fidem fecit, vel filius fami-
lias, vel fratris filius, F. F. F. ferro, flama fa-
me, vel fortior fortuna fato, vel Flauifilius
fecit,*

fecit. Y en numero de cuenta Latina vale quarenta. 40. y con la linea $\overline{\text{F}}$ quarenta mil. 40000.

CAPITVLO XIX. de la G.

ESta letra G. tiene dos sonidos diferentes, en compañía de la, a, o, u, es grosero gutural, con la, e, i, es mas suaua, aunque algunos tienen por mas suaua el otro: pero la figura del caracter ha de semejar al sonido mas general, que es el primero, y aquel es su nombre, y así diremos que esta letra es gutural suena en la garganta, y encorruandose la lengua hiere en el paladar otro con la mitad de ella, y la respiracion da en el mismo lugar vn poco mas á dentro que la C. y corresponde al eco en los oydos, la quixada baxa se alza vn poco con que se diferencia esta figura de la C. pareciendole tanto en lo demas, que dize

*Tom. I.
Gram. st.
antiq.*

Vitruuio que son estas dos letras muy pa-

re-

recidas en el sonido, y fiendolo en esto, necesariamente lo han de ser en el modo de figura que haze la boca para la pronunciación de sus nombres. Y assi en la forma del caracter lo son tanto, que solamente se diferencian en aquella parte que muestra lo poco que la quixada se alza. El sonido segundo es mucho mas suave que el primero: y tambieu para pronunciarle se encorua la lengua mas cerca de la punta, q̄ para el otro, y con lo coruado hiere al paladar pegandose mas, y mas a fuera, que para el otro, y sin que en los oydos resuene, antes procura salir la respiracion fuera como sale. Y esta letra con su punto G. significa *Gaudium*, *genus*, *genio*, *genius*, *Gellius*, *gravis*, *gula*, *Gaius*, *gratia*, *G?*, *gens*, *genus*. *G.G. gesserunt*. En numero de cuenta latina vale quatrocientos 400.

y con la linea \bar{G} quatrocientos mil. 40000.

CAPITULO XX. de la H.

A Esta letra H. llaman todos los Latinos espiracion, letra que por si no tiene ningun valor para seruir y acompañar a las otras. Y ha se de aduertir, que aunque a todas las letras consonantes las auemos ydo llamando respiraciones, y dexadolas en la sencillez y simplicidad de respiracion, ay diferencia de aquellas a esta en ser sonorosa ò no serlo, que aquellas no son sonoras, porque aunque se quiera darles sonido mayor, no se puede, porque en la formacion dellas no sale el espiritu respiratiuo libre como en las vocales, porque les quita è impide la sonoridad la lengua, labios ò dientes donde se rompe, y esta, aunque libre de impedimentos, no es sonórosa, que si quisiessimos que lo fuesse en la figura que la boca està quando aquella respiracion sale, pronunciaria, A, pero como se limita que no suene, resueluese en solo vna espe-

especie de respiracion tan sin sonido que no tenga mas que vn aliento fuérte, y este es el nombre deste carácter, y la figura de les con todo estremo apropiada, porque tendida en esta forma que es la fuya, Ξ demuestra que se diferencia de la Δ , en no ser sonorosa como no lo puede ser la cosa que en ambas extremidades està yguualmente abierta, que como la vna tiene figura de trompeta para que suene, la otra para que no suene està abierta por ambas partes, y tiene la linea que atrauiesa el concauo para el mismo efecto, de que no se cierre la boca en la vna que en la otra. Y con el punto la significan los Latinos *Honestas, honestus, heres, herede, hereditario, honore, homo, hic, hoc, hunc, huic hęc, H̄ hora, honestus, heres, h̄o, honor, hora, hoc, H? habet, huius, H, hęc, H̄ H̄. heredes.* Vale en cuenta Latina duciētos.200.


y con la linea, H̄ ducientos

mil.20000,

(.?.)

CAPITULO XXI.

de la, I.

ESta letra I. es la tercera de las vocales, tiene voz sonora, simple y significatiua como las demas vocales, es su nombre el que forma vna respiración que sale derecha por sobre la lengua adelante, y ella se leuanta y tiende hasta y guiar con los dientes, y en ellos hiere la respiracion tremolando, y sale estando ellos y la boca medio cerrados: y demuestralos la figura deste caracter, que es vna linea  recta, porque aquel espiritu sale derecho pegado a la misma lengua, y tan futil y constreñido que apenas le dan lugar los dientes para que salga, y así representa aquel cuerpo tan delgado. Esta letra con vn punto I. significa en la lengua Latina, *Iulius, Iulii, ioui, iusta, iuris, inferis, inferius, ius, iusdicendo, iudex, iudicium, inter, intra, iustus, iudicium, iniustus, in, interdum, infra, interest, I? intra. I. I. ibi, inibi, iniustus. I. I. I. iudicauit, iudicia, i i i.*

M

trium,

90 *Libro primero de la*
trium.I.I.I.I quatuor. Y en numero de
cuenta latina vale I.vno,y con la linea so-
bre ella Ⅰ mil 1 000.y en Castellana vna.

C A P I T V L O X X I I .

de la L.

ESta letra L.tiene por nombre la res-
piracion que se forma hiriendo la
lêgua en el paladar alto en la mitad
del cõ la parte baxa de la lêgua tercio pos-
trero della:de manera que se arquea para
dentro,pero la respiracion no sube toda
a herir en el paladar,sino procurâdo salir
derecha ,pero como topa con la lengua
que està arqueada para arriba,sale por en-
trambos lados . A la figura deste carácter
se le pueden aplicar dos razones para la
forma que tiene, la vna demostrando la
accion de la lengua que se leuanta desde
mitad della 𐤀,y que por el modo que vſa-
mos de escriuir dela mano yzquierda a la
derecha,contrario a los Hebreos , y Ara-
bigos la boluiesſen en la forma que esta
L. La segunda aplicacion q̃ se puede dar
es,

es, que si bien la lengua se leuanta a pegar
se al paladar, la respiracion baxa quiere
salir, pues sale pegada a los dientes in-ferio-
res, que es lo que puede dar a entender la
la linea recta, y la perpendicular la lengua
q̃ está leuātada. Esta letra con vn punto L.
significa *Lucius, lucia, Lelius, Lælia, liber-
tus, locus, lex, ludus, lege, latini, laribus, liber-
tatis, lector, locū, loco, L.L. Lelius, legibus, lu-
cius, libertus, liberta, lucii, laudabilis, loco,
L.L.L. lucii liberti locus, vel lacerat lacer-
tā largii*. En numero de cuēta latina vale
cinquenta 50. y con la linea ̄ cinquenta
mil 50000. y la Castellana cinquenta 50.

C A P I T V L O XXIII.


de la M.

ESta letra M. es la q̃ tiene mas muda
respiracion en todo el abecedario,
por no tener mas sonido del q̃ rebõ-
ba en el cõcauo de la boca estādo ella ce-
rrada, y pegados los labios, como dize Iusto
Lipio, trayēdo a Marciano Capella, y Vi-
torino Afro, q̃ se forma pegando los labios
vn cierto mugido dētro de la boca, y exala

*Ius. Lip.
de recta
pronunt.*

M 2

por

por las narizes, y así el nombre desta letra es el sonido mal formado desta respiracion. La figura deste carácter es apropiada a la accion que haze la respiracion de subir a la cabeça, y baxar por las narizes: y aunque con tanta brevedad se pronuncia, es cierto que se duplica dos vezes, como se echa de ver en la N. que tâbiẽ sube y baxa como ella, y es la mitad mas corta su pronunciacion, porque no se duplica; tambien se le pudo dar esta figura, considerâdo (como acabamos de dezir) su pronunciacion tan larga, significada la respiracion a vna linea , y por su mucha longitud recogida así M. para que acompañe a la forma y ygual de las demas letras. Esta con vn punto M. significa *Marcus, miles, monumentũ, Mutius, mulier, manus, meo, meum, mortis, municeps, magnus, maiorem, maximus, memorię, mensibus, mala, male, manu, mancipio, manumissus, mense, milia Marci, matrimonium, maximo. M? mihi, minutius, Mº. modo, M, malitie, M M. milites, memoria, monumenti, M. M. mulier, mala, manus, mancipio milites,*
ma-

magistratus. Y en numero de cuenta Latina vale M. mil, y con la linea *M̄*. mil vezes mil, y en la cuenta Castellana M. mil.

CAPITVLO XXIII. de la N.

ESta letra N. tiene por nombre vna voz muda, aunque no tanto como la M. y se forma hiriendo la lengua en el paladar buelta la punta para dentro, rebombando tambien la boca, aunque no cerrada, y saliendo por las narizes la respiracion, ni mas abierta de quanto esté dientes y labios despegados, la qual no es tan larga como la de la M. ni doble como ella, sino sencilla, y afsi le compete a su caracter la forma que tiene que es la mitad de la M. por ambas razones de subir a la cabeça, y baxar por las narizes, y ser la respiracion menos larga —, y afsi con menos dobles recogida, y aun la vltima linea que buelue arriba y parece tiene de mas, se le puede aplicar a la lengua que se leuanta para la formacion desta letra, y hiere

hiere (como està dicho) cõ la punta en el paladar. Esta letra cõ vn pũto significa N. *nonius, nõ, nã, nec, nus, nostra, nepos, nomisma, Nero, nomen, nihil, numerat, nos, nominis, numus, nonis, Ñ nostri, nostrę, N̄ nostrũ nunc, N̄ non, numerum, numerator, numisma, nobilis, nepos, nephastus, N? noscitur, natus, nisi, noster, N. N. non enim.* En el numero de cuenta latina vale N. nouenta 90. y con la linea ncuenta mil 9000.

C A P I T V L O XXV. de la O.

ESta letra O. quartade las vocales, tiene por nõbre el sonido q̃ haze la respiraciõ libre sin mociõ ninguna de la lengua, antes se recoge para que no tope en ella aquel espiritu, la boca haze la propia figura de O. q̃ los labios la forman facandolos vn poco fuera, que causa a las mexillas meterse a dentro. La forma que le dieron a este caracter, fue, como queda dicho, la figura redonda que la boca haze
en

en su pronunciacion. Significa esta letra con vn punto *O. olius, optimo, oportet, oportebit, ordo, opinio, omnes, ostendit, opera, ob, ofa, ore, ora, os, operas, ope, optimus, oportuit, omnino, omnis, O? ostendit, O. O. ornamentis omnibus, vel oportebat, vel oportuit, vel omnino, vel omnes.* En la cuêta latina vale onze, *ii.* y con la linea, *õ* onze mil. *ii. 00.*

CAPITVLO XXVI.

de la P.

ESta letra P. tiene por nombre el sonido que haze vna respiraciõ muy parecida a la de la B. difiriendo la vna de la otra, en que aquella, como queda dicho en su lugar, se entreabren los labios para dexar salir con suauidad la respiracion, y en esta està retenida en la boca, y asì sale despues con violencia, pareciendo que ella abre los labios por fuerça, que por estar pegados no la dexarian salir voluntariamente, y porq̃ expelle esta

esta respiracion mas pegada a la parte baxa de la boca q̃ a la ála, le dieron por forma de las tres partes de la B. estas dos, P. guardádo la orden q̃ todas las q̃ se parecē algo en el sonido, separezcan tábien algo en la figura de los caracteres. Esta letra cō vn punto signica P. *Publius, publicus, pedes, pasus, pater, populus, populo, pupillus Pontifex, plus, pio, per, possessore, prouintia, positus, pluuiæ, præfectus, profectus, plebi, precipito, plurimã, præ, prepos, presens, Principi, populum, posui, pecunie, publicæ, pridie publici, pius, præposita, pactis, P? post, pax P.P. perpetua, proposita, pater patriæ, vel pater patratus, vel possideri præscribi, vel pacc populo, vel præfectus prætorio, vel perpetuo, vel propter, vel præses prouintia, P.P.P. primus pater patriæ, vel pater patriæ proconsul. P.P.P.P. primus pater patriæ profectus. En numero de cuenta latina vale quatrocientos, y con la linea sobre ella p̃ quatro cientos mil.*

CAPITVLO XXVII.
de la Q

ESta letra Q. tiene por nombre vn sonido compuesto de la, c, y la, u, y diuerfos autores la tienē por de demas, y afsi la llaman superuacua, por quāto de todo lo que ella sirue, pueden seruir las dos letras de que se compone: y Quintiliano trae cos, por quos, y Velio Longo quis, por cuis, y afsi esta no tiene voz simple como las demas, pero no se jūta a ninguna otra letra vocal, ò consonante, q̄ no sea interuiniendo en medio la, u, con que consuena. La formaciō desta voz tiene como cōpuesta dos partes, la vna de la, c, guttural, en la manera de quādo se vnē ca, co, cu, q̄ por quedar dicho en su lugar, no es necesario boluerlo a duplicar aqui, y el de la, u, se dirà en el suyo. Este carácter quando no guardara propiedad en la forma como auemos ydo diziendo de los demas, no fuera marauilla, por causa de auerse distinguido de aquel orden simple

*Quint. de
orat.
Vel. Lōg.
to. 2 grā-
ma. antiq.*

de las otras, pero toda via parece que siēdo el nombre (como queda dicho) compuesto de dos letras, que deue serlo tambien en la forma de su caracter, pero tan incorporadas ambas que parezcan vno, y asì auindose de juntar las dos, formaran este **V**. Pero procurando que la vnion fuera tan perfecta que no huuiera demonstraciō mas que de vna, no se pudo tomar otra mas apropiada que esta, **Q**, pues la linea que baxa desde la parte superior es la, **C**, la qual dexa cerrada la, **V**, que cō esto, y aueraouadole la punta, se perficionò en vno. Estos dos caracteres, con vn pūto, **Q**. significa *Quintus, quæ, quæ, quia, quo, quod, quibus, quando, quare, quomodo, quartum, quanti, quero, quesuit, quemadmodum, quales, quadrum, Cui, QV, quod, quantum, questio, quem, Q. quærendum, quatenus, Q, quo, QQ. vel. QQV. Quinquenalis*. En numero de cuenta lantina vale **Q**. quinientos, 500. y con la linea quinientos mil, 500000.

CAPITVLO XXVIII.
de la R.

EL nōbre desta letra R. es el sonido que haze vna respiracion sonora estando la punta de la lengua pegada al paladar en la mitad del, buelta la pūta para dentro, es respiracion que ha de pulsar en la misma punta de la lengua, y paladar con alguna fuerça para hazer vibrar la lengua: la propiedad que se deue dar a la figura deste caracter es, que el sonido desta letra se forma en el concauo de medio arriba de la boca, y assi se demuestra en esta letra, que arriba està cerrado como la P. y abaxo abierta con aquella linea pēdiēte q̄ demuestra como ha de salir la respiracion larga deslizado, y tremolandola como se formò en el paladar. Esta letra con su punto R. significa *Roma, romana, romanus, Rex, res, Regis, Regulum, ruyna, regnum, rura, recte, retio, rurum* R̄, res, rem, R. *responsum,*

*respondit, res, rus, Rex, ruunt, RR. reiectis
ruleribus, R. R. R. rurum romanorum, vel
regum Rome ruit.* En el numero de cuē
talatina, R. vale ochenta, 80. y con la li-
nea R. ochenta mil. 8000..

CAPITVLO XXIX.

de la S.

ESta letra S. tiene por nombre, el so-
nido de vn filuo baxo muy suaue,
que se forma con poca respiracion
tocando la punta de la lengua en el prin-
cipio de la encia superior, que participan
algo los diētes. A este carácter no le guar-
daron forma apropiada a la accion de la
boca, sino al animal que con filuos quiere
expresar su instinto, que es la culebra, y
así se le dio a esta letra la figura della.
Esta S. con su punto significa, *Senatus, sa-
cellum, sepulcrum, sacrum, sacri, sententiā,
supplicatio, salutem, semis, sancta, salua, so-
cii, si, sibi, suis, sine, satis, sub, sic, sunt, sint, sci-
licet, stabat, stupidas, secundum, sit, sentētia,*
Sulmo,

Sulmo, *sacrorū*, *sive*, *Sⁱ sant*, *SS. sanctissimus*
SS. superscriptus, *vel sine sensu*, *SS. vel SS.*
sacri socinii, *vel sententia senatus*, *vel som-*
niorum somniauit, *vel secundum setentiam*,
vel sanctiones sanctæ, *S.S.S. sancto Siluano sa-*
crum, *vel superscriptæ summe*, *S.S.S.S. su-*
cto sanctissimo sacrum, *vel Sario sanctissimo*
sacrū. En el numero de cuenta latina S. va
 le setenta, 70. y con la linea \overline{S} vale setenta
 mil. 70000.

CAPITVLO XXX. de la T..

ESta letra T. y la D. son tan parecidas
 en el sonido y mociones con que se
 forman, que habla de ambas jun-
 tas Victorino, con estar graduadas en el
 orden del abecedario tan distantes vna
 de otra: Diferencianse en que estando
 la lengua en vn mismo lugar, la D. fue-
 na dentro de la boca, porque la lengua
 no se desuia para que la respiracion sal-
 ga, y para la T. si, por la fuerça que
 aquel espiritu le haze, que la aparta, y
 inte-

Vi Et. tom
2. grām.
antiq.

interrompe tambien los dientes , y labios para que ningun impedimento le estorue la salida . La forma de estos dos caracteres , tiene alguna diferencia , por la que ay en las mociones de la boca entre vno y otro , que como en la formacion del nombre de esta letra , se despega la lengua del lugar en que estaua , y sale la respiracion con violencia interrumpiendo dientes y labios , como se ha dicho , demuestra esta accion en que el medio circulo que forma la, D, parece en la, T, que està roto y despegado y leuantado arriba . Esta letra con vn punto , como se ha ydo diciendo , significa *Titus, Titius, Tullius, tutor, turma, turmarius, tempus, testamento, tribunus, titulo, ante, tutore, tutoris, terminum, T? ter, tum, trans, TT. Titus, titulum* . Y en el numero de cuenta latina T, vale ciento y sesenta, 160. y con la linea sobre ella \overline{T} , ciento y sesenta mil 160000.

CAPITVLO XXXI.

de la V.

ESta letra V. es la quinta y vltima de las vocales, tiene por nombre vna respiracion q̃ sale libre y fuera fuera de la boca, cuya demostracion es en todo parecida à la, O, solamente se diferencia en que los labios se abren menos, y en que se arroja este espiritu fuera de la boca. La forma deste caracter <, es apropiada que sale con respiracion libre sin mocion ninguna, y porque no obliga a tener la boca tan abierta como para la <, no se le aña dio la linea que atrauiesse el concauo, que demuestra el impedimento para no cerrarse: pero en esta es necessario no estar tan abierta, y assi demuestra esta figura libre de aquel embaraço, y no cõ menos propiedad en figura de trõpeta, pues ninguna letra arroja à fuera mayor respiracion que esta, ni que salga desde el pecho hasta fuera de la boca tan libre de impedimentos. Esta letra V. con vn punto, significa, *vir, viro, vicit,*

*vicit, victor, viuus, viuens, veterrimo, valde
usufructu, vel ususfructus, viam, vrbs, ve-
teri, visum, voluit, voluerunt, vale, quinque
quinti, veterano, verbum, votum, voti, v̄, ve-
ro, v̄, vel, ver, V. V. viuentes, veluti, vene-
runt, verumetiam, virgo vestalis, v̄v, viri,
V. V. V. viros urbis vestræ. Y en el nume-
ro de cuenta latina V. vale cinco, s. y con
la linea v̄ cinco mil 50000. y en la Cas-
tellana cinco, s.*

CAPITULO XXXII.

de la X.

*S. Isidor.
etym. l. I.
c. 4.*

*Flac.
Alcuino.*

*Quint. Te-
retii Scau-
ri. Marii*

*Viët. tom.
2. grām.
antiq.*

ESta letra X. escriuē algunos autores que es duplex, porque en si incluye el sonido de la, c, y de la, s, y otros también que de la, g, y de la, s, tiene por nōbre vna respiracion que no puede pronūciar se tan simple, q̄ no participe algo de essas dos letras, porque a cada vna le toma la mitad de su sonido, y de los dos medios haze vno, q̄ es el suyo. Y assi empieça la respiraciō estādo la lēgua en la parte q̄ fue le para formar la, c, cō el sonido de ca, y baxa por el paladar adelāte acabar donde se

se forma la ,s, de manera que queriendo pronũciar la,c,gutural,y la,s,apriſa,ſe pronuncia y forma eſte ſonido , que ſignifica y tiene por nombre la x. La figura deſte caracter y las de la ,y,z,p or no ſer de las diez y ocho letras latinas originarias que guardaron orden,ſino acrecentadas deſpues,no ſimboliſan con las mociones de la boca como las otras.Eſta con vn punto X.ſignifica *Xerſe,Xanto,x',xinodus,vel exiſtimatio*. Y en el numero de cuenta latina vale diez,10. y con linea ſobre ella diez mil.1000.y en cuenta Caſtellana 10.

CAPITVLO XXXIII.

de la Y.

ESta letra Y,como atras queda dicho, no tiene diferente ſonido del de la i,pequeña latina,y aſi en eſta diſcripcion de los nombres de las letras, no ſe haze como de las demas eſpecial diſtincion:para la cuenta latina vale ciẽto y cinquenta.150. y con la linea ỹ ciento y cinquenta mil.150000.

CAPITULO XXXIII.
de la Z.

ESta letra, Z. es la vltima de nuestro abecedario, tiene por nombre el sonido de vna respiracion mas fuerte y larga que la de la, c, quando se junta con las vocales, e, y, i, que haze ce, y ci, y assi el mas ordinario vsar della es en las finales de las partes, que alli es larga y fuerte, y por esso no acaba la palabra en, c, sin virgula ni con ella, aunque se parezcan en el sonido, y en los principios de las partes pocas vezes se pone, si se escriue ortograficamente, y Antonio de Nebija sola la hallò en quinze principios de vocablos, en medio de la palabra tambien es larga su pronunciacion, y como requiere nuestro language que lo sea: no vsa poner la, c, sin virgula ni con ella por fin de la palabra, pronunciasse queriendo assomarse la punta de la lengua entre los dientes. Desta es-criue Vitorino, que no tiene sonido de letra, sino de palabra entera con dos silabas,

*Vitorino.
to. 2. gra
mat. 496.*

Silabas, Antonio de Nebrija dize: Que es letra Griega no vsada en las dicciones Latinas, y san Isidoro, que las letras Latinas tomaron prestadas de las Griegas estas dos, Y, y, Z, q̃ los Romanos hasta tiempo de Augusto Cesar no vsauã escriuir cõ ellas si no poniã dos, ss, y por la, y, la, v. Y Casiodoro dize lo mismo, trayendo los similes de Crotalizo por Crotalisso, Malacizo por Malazisso. Y Donato dize que la, y, y la, z, la recibimos para los nombres Griegos, que la primera es letra vocal Griega, y la otra consonante duplice, y de donde procede el pensar que las letras Latinas no son mas de diez y siete, porque la, h, es aspiracion, la, x, duplice, las dos K. y la, q, son letras ociosas, y la, y, y la z, Griegas, pero no obstante todo esto se han ydo mencionando todas las que estan en vso en nuestro language Castellano, no dexando mas de la, K, y la Y, aquella por no vsada, y esta por no diferenciada de la, i, Latina en el sonido, y como no son Latinas no guardan sus caracteres aquella propiedad que

*Anton.
Nebriſem
ſis in diſ-
cion. lat.
S. Iſidor.
etym. l. i.
cap. 4.*

*Donat.
Casi-
tom.
grã. ant.*

auemos ydo notando en las otras. Y afsi en la, X. tampoco tratamos dello, ni en esta trataremos, porque no fugetaron su formacion arreglas como las diez y ocho latinas, de donde se puede motiuar que fue con aquel cuydado la elecciõ de caracteres que en aquellas hizieron, pues las introducidas despues no guardan ordẽ. Esta Z. con vn punto en cuenta latina vale dos mil 2000. y con la linea z̃ dos millones.

CAPITVLO. XXXV.

Que sonido tiene la cedilla en la, c.

La, ç, cedilla baxo la c, es algo menos q̃ la, z, porq̃ a esta la vfamos para la pronunciacion mas fuerte y larga, y para la menos a aquella, y afsi no acaba en nuestra lengua Castellana ninguna palabra en la, ç, virgulada, sino en la, z, porque todas las que tienen su final en este sonido, son siempre con fuerte y larga pronunciacia-

ciacion, la, ç, con la, a, y con la, o, y con la, u, admite la cedilla por la diferencia que ay de ça, ço, çu, à ca, co, cu, por que son estas vltimas las tres variaciones de la, C. (que como diximos) tenían el sonido gutural, y así tienen necesidad para mudarlo en el de la ce, y ci, que lo signifique aquella cedilla, de donde se sacara q vnäs con ella y sin ella las otras, vienen a conformarse en vn sonido y gual, y el poner cedilla en la, ç, antes de la, e, y de la, i, es mala ortografía, pues no ay razón que obligue a poner la, que si fuere pronúnciacion mas fuerte que la de ce, o, ci, ferà, ze, zi, que si en medio destas dos pronunciaciones huiera la de çe, çi, precisamente auia de auer otras tres entre la ça, ço, çu, y za, zo, zu, que la no virgulada de ca, co, cu, es muy diuersa: y ta citamente lo dio a entender el Licenciado don Sebastian de Cobarrubias en el Tesoro de nuestra lengua, no poniendo cedilla a ningunos vocablos en que se siguiessen a la, c, la, e, y la, i, sino a los de la, a, o, u, si bien antiguamente se ponian a todos: si nos guiamos por algunas impresio-

*Lic. Don
Sebastiã
de Cobar-
rubias
Tef. de la
lëgua Cas-
tellana.*

nes antiguas, como se vee bien largamente en la de los dos tomos de Plutarco, traducidos en nuestro idioma, por Alonso de Valencia, impressos el año de mil y quatrocientos y nouenta y vno, y assi la,ç, cõ cedilla tiene el sonido de la, c, quando se le sigue la, i, que pronuncia ci, de cuya formacion se tratò en la, C,

CAPITVLO XXXVI.

de la Iota.

ESta, I, mayuscula suele seruir con vn sonido graso q̃ llamamos de Iota, este es en tres variaciones con las tres vocales, a, o, u, que cõ la, e, y con la, i, no es necessaria, pues la, g, vale lo propio: de manera que estas dos letras varian cõ las cinco vocales, haziendo vn mismo especie de sonido, y formandole con vnas mismas mociones de lengua y boca, como la, ge, gi, lo, lu, y assi la formacion que quando hablamos de la, g, la dimos para en quãto a la vniõ de la, ge, y de la, gi, se deue dar à la, I, quãdo sirue de Iota, y se vne con la, a, o, u, pues en ninguna cosa se diferencia.

CA-

CAPITULO XXXVII.

de la tilde sobre la, Ñ.

LA tilde que ponemos sobre la, Ñ. se deue entender en dos maneras, la vna es, que quando sobre alguna de las vocales se halla suple por la falta de, n, y algunas vezes de, m, y ya no se vsa tanto como solia sobre otras letras, y en la, q, no sirue por ninguna, mas de tan solamente en señalar que aquella es abreuatura q̄ el vso ha introduzido queriendo que valga, q̄, por, que. La otra manera en q̄ sirue, (q̄ como vamos diciẽdo es sobre la, n, ñ,) es diferente, pues significa vn sonido distinto de todos los de las de mas letras, muy vsado en nuestra lengua Española, y en la Italiana, pero el Italiano, aunque vsa deste sonido, no le haze de la tilde, que por ella suple, la, g, si bien mas en conformidad del vso q̄ lo há recebido, q̄ del rigor del sonido de la, g, y de la, n, escriuiendo degno, y pronunciando deño, bisogño, bisoño, ogni, oñi, y assi por otras: su formacion es la propia que de la, n, sin diferenciarse en

mas

mas que en apretar la lēgua al paladar dō-
bladamente de quando se forma la,n, à
manera de quando vno sella, que prime-
ro toca y luego aprieta en el mismo lugar,
afsi haze lo propio la lengua, que don-
de toca para formar la,n, aprieta para for-
mar aquel sonido aun mas fuerte que de
dos,nn,juntas. Y aunque parece que por
ser sonido tã distinto de los de mas,pudie-
ra tener carater que tambien distinto lo
significase,se pudo cō razon justa escusar
por quanto no sirue sino para aumento
de la,n,que aunque parece duplicada, no
lo es pues antes que distinta acabe de for-
marse,buelue continuadamente a impri-
mirse la lengua en la misma parte, y afsi
no se puede significar con dos,nn,pues cō
distincion no se forman ambas:lo masq̃
se puede es poner parte de otra, que
es aquella linea sobre la,ñ,que demuestra
tener el propio lugar, pu esto que en ella
misma no se podia incluyr sin que la vna
siruiera de borrar a la otra, y que en lugar
de representar tilde para aumentar la,n,
fue ra para tildarla.

CAPITULO XXXVIII.

De lo que se ha de quitar a cada letra, para q quede su voz simple, y las que hã de aprender a juntar por la diferencia de su pronunciacion.

DE Las letras queda dicho, todo lo que nos ha sido posible, y así mismo de lo que ha parecido adere-
rente a ellas. Para que tratemos agora de ponerlas en uso con todo fundamento y inteligencia, y así el que huviere de enseñar a leer, ha de yr nombrando estas letras cō los nombres simples, como auemos dicho, y porque no tengan necesidad de boluer a buscar quales letras son las vocales, a quien no ay q euaquar, pues siempre han sido y son simples, y quales las compuestas con quien se entiēde esta reduccion, se demostraran aqui, siguiendo a cada letra el pōbre compuesto de que vsa agora, y lo que ha de quitarse para que queden en su pronunciacion verdadera.

A		Es vocal.
b	be	No pronuncies la,e.
c	ce	No pronuncies la,e.
d	de	No pronuncies la,e.
e	e	Es vocal.
f	efe	No pronuncies las,ee.
g	ge	No pronuncies la,e.
h	hache	No pronuncies ache.
i		Es vocal.
l	ele	No pronuncies las,ee.
m	eme	No pronuncies las,ee.
n	ene	No pronuncies las,ee.
o		Es vocal.
p	pe	No pronuncies la,e.
q	qu	Pronunciala.
r	ere	No pronuncies las,ee.
f	efe	No pronuncies las,ee.
t	te	No pronuncies la,e.
u		Es vocal.
x	equix	No pronuncies, equi.
y	ygriega	No pronuncies griega.
z	zeda.	No pronuncies, eda.

Acabados de enseñar los nombres simples de las letras, fino los pronunciaren muy distintos de çõsonar con las vocales
de

de que estan vnidos, como se pretende, tendrase por lo menos aduertencia, que quando nó lo pudieré escusar sea el consonar en el final del nombre dela letra, y no en el principio, como queda dicho en el capitulo doze, que será necessario para este efeto tenerle visto.

No ay necesidad de enseñarles a juntar, mas de tan solamente las que se figuē, por la variacion en q̄ estas se diferencian.

ca, co, cu, ce, ci,
ça, ço, çu,
ga, go, gu,
la, ge, gi, lo, lu,
cha, che, chi, cho, chu,
ña, ñe, ñi, ño, ñu,

Ha se de dar a entender la pronunciacion diziendo, como la ç, con la a, con la o, y con la u, hazen aquella pronunciaciō, y con la i, y la e, la otra, y luego por las demas. Y si alguna dificultad se ofreciere, acudirse ha a ver los capitulos que tratan de aquella letra. Sabida la pronunciacion deste, pondran a leer al dicipulo, diziendole que vaya nombrando las letras

apriessa, con las pausas que las diuisiones de las dicciones muestran, que con esto leera luego, de manera que quanto antes conociere (como queda dicho) las letras por sus nombres simples, tâto mas presto se sabrà leer, pues en ello consiste solamente: y siendo la persona de capacidad puede en quatro dias saberlo, y no es exageraciõ demasiada, pues como el frasis Castellano encarece lo que quiere facilitar, diziendo que lo verà vn ciego, podemos con mas seguridad en este caso ofrecer que lo dirà vn mudo, y para que lo pueda dezir daremos principio

a su arte en el libro
siguiente.





LIBRO SEGVNDO

ARTE PARA ENSEÑAR
a hablar los mudos.

CAPITVLO PRIMERO.

*De que causas procede la mudez, y en que
edad deue empear a aprender a hablar
el mudo que le sea mas facil la
enseñança.*



A mudez en el hombre
procede de vna de dos cau-
sas, y pueden assi mismo
estar ambas en vn sugeto.
La primera y mas general
que experimentamos en los mudos, es la
fordez, que impedido aquel sentido con
tan grande extremo, y siendo el hablar lo
mis-

mismo que imitar aquello que ha oydo,
 se sigue que no podrá hablar el que oyr
 no pudiere, no obstante que el instrumen-
 to de la lengua esté abil, suelto, y libre, pa-
 ra exhibir el mouimiêto que vïa en la pro-
 nunciacion de las palabras, como alargar
 la lengua medidamente, recogerla, baxar
 la, subirla al paladar, torcerla, herir cõ ella
 en los dientes, encorbarla, y otras accio-
 nes de que sirue para la pronunciaciõ. La
 segunda causa es, que de la propria mane-
 ra que pudo acudir humor que impidio
 el oydo, pudo acudir humor q̃ impidiese
 el mouimiento de la lengua, o la naturale-
 za auer sido defectuosa en aquella parte,
 como lo fue en el oydo, o en los neruios
 instrumentales de la lengua: de manera
 que puede tambien oyendo vna perso-
 na ser muda por el defecto de la lengua,
 y otros pueden serlo por ambas causas:
 A los que lo fueren por la de no oyr (que
 esto es lo general) puede con este Ar-
 te enseñarseles a hablar, mas aquellos
 que por el impedimento de la lengua
 son mudos, de manera que aunque oyerá
 lo

lo fueran, no será posible enseñarles, y así a solos los que proceden de la falta del oydo podrá servirles nuestra enseñanza, y aun si el defecto de la lengua no fue muy grande, tampoco defauciarémos al mudo, si bien hablará balbuciente, o como mas o menos diere lugar la agilidad de su lengua.

La edad en que parece estará mas a propósito para ser enseñado, es muy de considerar, que si bien fuera sin ninguna duda (quanto al arte) mucho mas a propósito enseñarle teniendo mucho uso de razon, toda via se deue reparar, en que el mudo, aunque de su nacimiento, no ayá tenido defeto en la lengua, es bastante embaraço el auer muchos años que no vsa della, como si el que tiene los braços sanos dieffe algun tiempo en tener recogido el vno no exercitandolo, vendria a perder las fuerças naturales en el, demanera que en muchos dias no cobraría la agilidad passada, y como la voz es vn golpe sutil de ayre, formado las mas vezes
por

por diferentes mouimietos de la lengua, y esta cõsta de muchos neruios, que para esto son necessarios diuerfos instrumentos, como el pulmon, las arterias, la gargata, la campanilla, la boca, los dientes, los labios, y la lengua, y que destas cosas vnas siruen de receptiuos dela voz, como el pulmon con sus canales, otras son ordinatuas como las arterias que la hermo-sean, y las del pulmon que son condu-tiuas y la echan fuera, si han estado mucho estos instrumentos sin vsarlos, biẽ se echa de ver la bronqueza en que se hallaran, y assi de seys a ocho años es la mejor edad para empeçar a enseñarle.

CAPITVLO II.

Como el mudo no puede aprender a hablar por otro modo que por el que se le enseña en este arte.

NO auiendo (como queda dicho) impedimento en la lengua, reduce-se todo al que puede auer en el oydo. Esta falta han querido suplirla algu-
nos

nos sacando los mudos al campo, y en valles donde la voz tiene mayor sonoridad, hazerfelas dar muy grandes, y con tanta violencia, que veniã a echar sangre por la boca, poniendolos tambien en cubas donde rebombase la voz, y mas recogida pudiesen oyr la, medios muy violentos y nada acertados. Y assi serà fuerça hablar algo, aunque de paso en este sentido, para que sabido como recibe la voz la virtud comprehensiva, no se apliquen medios infrutuosos y violentos.

Diuidese la virtud comprehensiva en dos maneras, en sentido comun, que llamamos interior, y en los particulares que llamamos exteriores, que es, ver, oyr, gustar, palpar: este sentido comũ se manifiesta por estos exteriores, a los quales baxan desde el cerebro vnos neruios que causan sus efetos: a las orejas vienẽ dos, vno a cada vna, y està pegados a la abertura della, q̃ es vn huesso cabado torcido, q̃ los medicos llaman pedroso, seco, cartilaginoso, y duro, escauado porque en su concauo se retenga el ayre, y no entre derecho y haga

daño al sentido: por estos nervios que acabamos de dezir, baxa el espiritu animal, y quando el ayre de fuera llega, representando la forma de algun sonido, mueue y despierta al espiritu auditiuo, el qual va à la celda de la fantasia, donde juzga el anima de aquel sonido presente: y para todo esto son necessarias quatro cosas, efficiēte causa, organo conueniente, atencion del anima, y medio porque oymos. La causa eficiente es la virtud animal auditua. El organo conueniente es la abertura de la oreja con todas las propiedades que aue-
mos dicho. La atencion del anima, es no diuertirla entōces à cosa diuersa de aquella que con esto obrarà: y aun por ser tan apetecible de la inteligencia de las cosas, acostumbra a retener la respiracion para que no le impida al oydo: y assi quādo alguna persona procura oyr cō atēcion, detiene el aliēto sin saber ni reparar en lo q̄ haze, porq̄ es acciō de q̄ el animase ayuda

*Arist. li. para que el oydo obre, y dixo Aristote-
Problem. les: Mejor oymos quādo el espiritu rete-
sect. 32.
quest. 13.* nemos. El medio necessario al oydo es el

ayre

ayre q̃ trae el sonido hasta las orejas. Destas quatro cosas, si qualquiera dellas faltare, es bastãte para ensordecere: en el mudo faltã las dos, causada la vna de la otra, q̃ es estar retirada la virtud animal auditiva, por no darle el organo y instrumento lugar para estenderse hasta la parte donde auia de recibir el ayre que trae el sonido a las orejas, aunque las otras dos procuren obrar, que son la atencion en el, y la voz que hiere en la oreja, de que sacaremos, q̃ no las violẽtas q̃ le dan, ni hagã dar al mudo, ni su mucha atenciõ, serã parte para que se enmiende aquel sentido, sino para mas embotarle, y que quando se oyga algo por tan violento modo, serã vn ruydo confuso, que llegara tan inarticulado a la fantasia que no podrã el anima hazer juyzio del. Y assi se deue elegir otro medio mas cierto, y ninguno como el de este arte, tan ajustado a la naturaleza, que parece que ò se ha conuertido ella en el, ò el en ella, porque las acciones demostratiuas, son la lengua natural. Y

*Herodot.
Halicar.
lib.2.*

comprueuase con que si se jutan mudos; aunque nunca se ayan visto, se entienden por vsar vnas mismas señas, que aunque dize Herodoto Halicarnaseo, que Psammeticho Rey de Egypto hizo criar a vn pastor dos niños en vn desierto, con particular cuydado de que nadie les hablase, y que traydos ante el ya de edad de quatro años, dixeron algunas vezes, beccus, palabra que en lengua Frigia quiere dezir pan. No es cosa verisimil, para que entendamos que en aquella lengua, ni en otra alguna no enseñado, pueda hablar nadie, sin que nos valgamos de la replica que se haze a este caso, diziendo: Que aunque guardaron a estos niños que no oyessen voces de hombres, pudieron oyr balidos de ouejas (tanto mas siendo pastor quien los crio) con quien parece que simboliza aquella voz beccus, pues mas manual tenemos el exemplo en los mudos, que sin ser necessario embiarlos a los desiertos estan impossibilitados de oyr hombres ni animales, y ninguno sabemos que aya hablado aquella lengua, ni otra en
virtud.

virtud de la naturaleza, sino del arte, por auerles a algunos enseñado la nuestra, y mas se adelantaran los mudos a intentar hablar, que los que se criará en despoblados, porq̃ aquellos no supierā que auia habla en el mundo, ni que era necessaria para la inteligencia de las cosas, porque aunque viesse gentes, no los oyan hablar, y los mudos saben que hablamos. Y sea la lengua Frigia, o la Hebrea, que algunos quierē que en esta ayan de hablar los q̃ se criaren retirados, como estos dos niños, es cosa cierta que por las razones dichas en los mudos se huiera experimentado, que no porque Adan la hablase sin ser enseñado, la han de hablar todos los demas, pues la ciencia infusa que el tuuo falta en ellos.

CAPITULO III.

Que por demostraciones se le han de dar a entender al mudo las letras.

POr lo que auemos dicho en el capitulo antecedente quedamos excluidos de podernos valer del oydo, y con-

conforme a esto, necessitados de procurar q̃ otro sentido supla la falta de aquel. Esto podrá hazer la vista, que ya que por ella no pueda entrar la voz, podrá el conocimiento de su formacion, tan abil y perfectamente, que la forme el mudo como si la huuiera oydo. Y para esto se deue tener por cierto que son prestissimos en aprehender las demostraciones que se les hazen, porque asì pretenden suplir la falta del oydo, y muy abiles en facilitar las, que ellos hazen para ser entendidos, y suplir la de la habla. Y asì el instrumento q̃ se ha de tomar para enseñarles, ha de ser aquel en q̃ ellos estã mas diestros, y el sonido de las letras se les ha de dar a entēder por demostraciones. Y podráse hazer por auerlas dexado en el libro passado desnudas y purgadas de aquella composicion q̃ tenian los nombres de las diez y siete, y con esto apropiadas para que las reciba el mudo, porque no le pediremos mas que vna respiracion, que essa tambien pueden expelerla los mudos, como los que no lo son, y aquella respiracion
arro-

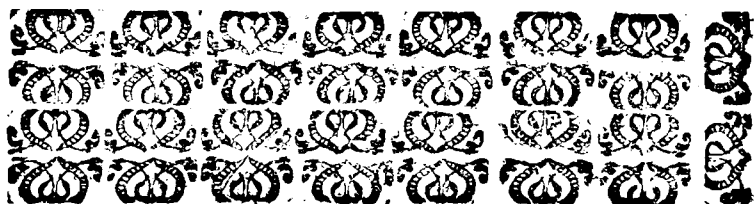
arrojada, estando los labios y dientes en la parte que se requiere para la formacion del nombre de alguna letra, formarle há: y el exemplo desto lo conoceremos en vna guitarra, que puestos los dedos en la consonancia que quisiéremos, qualquier que con su mano llegare a dar vn golpe en las cuerdas, hara vn mismo sonido, aũq no quiera. Afsi tábiẽ teniẽdo el mudo su boca en la forma q̃ los q̃ no lo somos, la ponemos para la formacion de vna letra, y arrojádo la respiraciõ, formará el sonido q̃ nosotros, y en sabiẽdo formar el numero de respiraciones q̃ significã nuestras letras, sabrà leer, q̃ esta facilidad trae cõsigo el auer dados nombres simples, pues cõ yrlas nombrando el mudo apriessa, guardádo en las dicciones las pausas que ellas mismas dan a entẽder, yrà leyendo, y por que antes de enseñarle a que nombre las letras en voz, las ha de conocer muybiẽ, y saber por demostraciones dela mano lo q̃ representa cada vna, se pone acabado este capitulo el abecedario demostratiuo de manos, significando la postura que tiene cada

cada vna, la letra que está sobre ella vna mayuscula, y otra comun, para que à ambas conozca el mudo, y sepa que a vna y otra representa aquella figura. Y demas de para los mudos es curiosidad que deue saberla todos para diferentes casos que se pueden ofrecer. Y en la antigüedad se deuio de tener por conueniente el saber vsar de demostraciones de las manos y de otras partes del cuerpo, para significar letras y cuétras, segun se colige de lo q̄ escriue Iuan Bautista Porta en su libro de Furtiuis literarum, trayendo muchos modos de cuentas que vsauan por la mano. Y como tambien por demostraciones de diferentes partes del cuerpo que se tocauan, vsauan significar las letras, entendiédo la A, por *Auris*, que son las orejas, B. *barbā*, la barba, C. *capud*, la cabeça, D. *dentes*, los dientes, E. *epar*, el higado, F. *frontem*, la frente, G. *guttur*, la garganta, H. *humeros*, los ombros, I. *ilia*, la hijada, L. *linguam*, la lengua, M. *manū*, la mano, N. *nasum*, la nariz, O. *oculos*, los ojos, P. *palatum*, el paladar. Q. *quinguedigitos*, los cinco dedos, R. re-

*Iuā Bau-
tist. Por-
ta de Fur-
ti liter.
c. 11.*

R. *renes*, los riñones, S. *supercilia*, sobre las cejas, T. *tempora*, el espacio de las sienes, V. *ventrem*, la barriga. No usaron demostraciones para la K, x, y, z, porque como queda dicho en el libro primero, estas no son usadas en la lengua latina. Y bolviendo a nuestra enseñanza, le haran formar al mudo con su mano derecha todas aquellas figuras como parecen pintadas, y el que le enseñare las hara tambien, por que aprenda con mayor facilidad, viendolas imitadas en la mano del maestro, y a cada vna que le fueren haziendo, le yran señalado con el dedo de la mano yzquierda la letra que significa, hasta que sin ver la demonstracion de la mano del que le enseña, ni las pintadas, sepa hazerlas, y conocer la letra de cada vna en vn abecedario que adelante pondremos de letras mayusculas y comunes, que le seruira de prueua, para que se conozca si esta bien enterada de las de la mano, y despues interpoladamente se le yran mostrando en la letura del libro, pidiendole que signifique con su mano la que el

maestro tocara con el dedo. Y será muy
necesario que en la casa donde huviere
mudo, todos los que supieren leer, sepan
este abecedario para hablar por el al mu-
do, y no por las señas, que entendiendo por
la mano, o por escrito no será bien q̃ vñen
dellas, los que le hablaren, ni le permiti-
tan a el que se valga dellas, sino que
responda a boca a lo que se le pregunta-
re, aunque yerre en la locucion de sus res-
puestas: y tendrase cuydado de enmen-
darle siempre, que todos los que apren-
den qualquier lengua estraña haziendo
solecismos, y notando como se los
corrigen, llegan a
saberla.



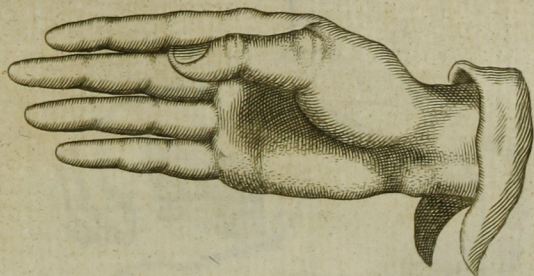
ABECEDARIO

DEMONSTRATIVO

A . a .



B .b.



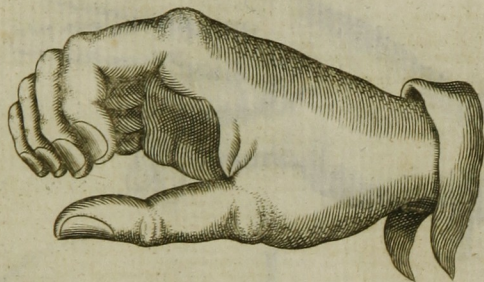
C .c.



D .d.



E .e.



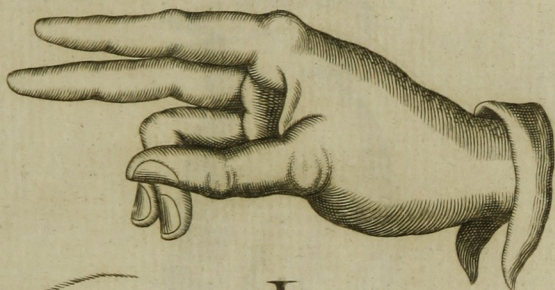
F .f.



G .g.



H. h.



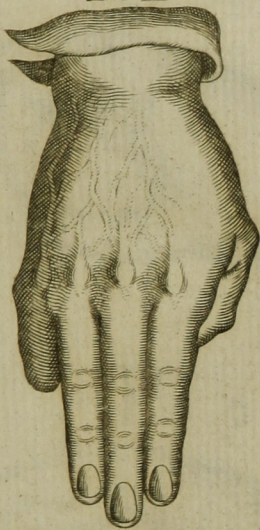
I. i.



L. l.



M .m



N .n.



O o.



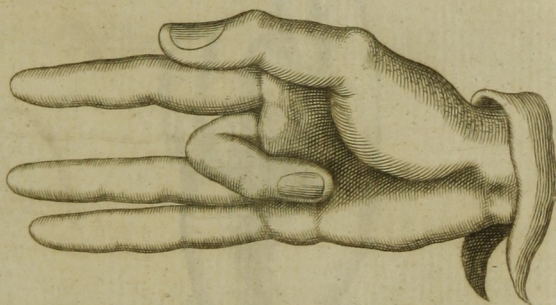
P p.



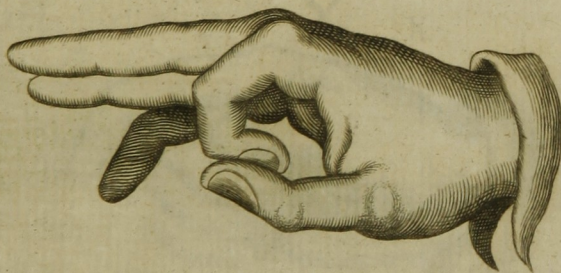
Q q.



R . r .

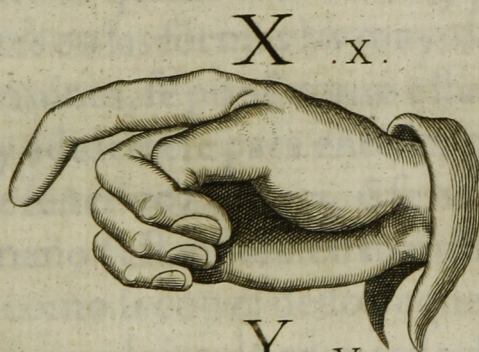
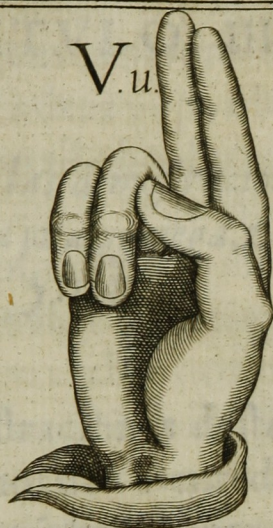


S . f .



T . t .





Y . y .



CAPITVLO III.

Declaracion de las demostraciones que significan la jota, y griega, zeda, y tilde.

LAs demostraciones deste abecedario de manos dan a entēder q̄ significā las letras q̄ tienē sobre ellas, y por ser tā diferētes en las formas las mayúsculas de las comunes, se ponē como esta dicho ambas, y aduertese para entēder quādo la I, ha de tener voz de jota, q̄ se ha de menear la mano (estandose en su misma figura de I,) como si con el dedo pequeño quisiessen hazer vn circulo arqueado desde la mano yzquierda a la derecha, como se demuestra en la misma figura.

La, y, y la, z, tienen tambien vna misma demostraciō, pero difieren en q̄ para significar la, y, se ha de estar la mano quedapuestos los dedos en la forma q̄ se demuestra, y
para

para la z, se ha de menear la mano como si en el ayre la quisiessen escriuir, como tambien lo muestra vna linea que baxa culebreando, que acaba en el dedo pequeño, pero estando siempre la mano en la figura de la y.

Las tildes quando fuere necessario se haran, sin guardar orden en posturas de dedos, sino con toda la mano, como si en el ayre se quisiessse hazer aquella linea q̄ sirue de tilde: pero no ay que embaraçar al mudo con enseñarle aora la jota, ni la tilde, mas de tan solamente la z, que dellà se dirà quando se le enseñaren las letras con voz.

Sabido que tenga el mudo el abecedario de la mano muy bien, se comprouara por los dos que se ponen aqui, y no de las letras mayusculas, y el otro de las comunes, y señalarse ha con el dedo cada letra, dandole a entender que la signifique con su mano, y no solamente las vnas tras las otras, sino interpolandolas, y en la que errare, boluersele ha à mostrar en el abecedario de las manos, donde està sobre cada

cada vna la fuya, para que lo sepa por discurso, entendiendo que aquella, y esta es vna misma, de manera que hasta saber cõ toda destreza y prontitud hazer las letras por la mano, y conocerlas en qualquiera parte que las vea, no se le ha de enseñar la pronunciacion dellas, por no ofuscarle con nuevas cosas, hasta estar capaz de otras.

A B C D E F G H I L M N O P Q
R S T V X Y Z.

a b c d e f g h i l m n o p q r s t u x y z.

Ya que estè bien enseñado en las letras de la mano, y conocidas las destos dos abecedarios, passaran a enseñarlas en voz, como se dirà en el capitulo siguiente.

CAPITULO V.

De la manera que se le han de enseñar al mudo las letras en voz.

Para enseñar al mudo la nominacion de las letras simples, en que consiste saber leer, han de estar solos el
maef-

maestro y el, por ser acción que requiere atención muy grande, y no se le diuierta, y ha de ser en parte muy clara para que el mudo vea todo el concauo de la boca del que le enseñare, y empezará por las cinco letras vocales, por quanto son mas faciles de pronunciar, y tienen gran parte aquellas en la respiracion con que se han de formar las otras, demas de que viendo el mudo la facilidad con que ha sabido aquellas, se animará para las otras, y el q le enseñare ha de tener paciēcia, para q si en tres ò quatro vezes no acertare el mudo a pronũciar la voz, o respiraciõ q sirue de nõbre a la letra, le ha de esperar a q prueue otras muchas: y si viere que se affige de no acertar, dexarle y passar a otra letra, que otro dia acertará a tomar otro metal de respiracion mas apropiado para pronunciarla, que no será mucho en cosa tan dificultosa, auer algun trabajo, y para que parezca pequeño, podrá considerarse quan imposible cosa es templarse dos instrumentos vnifonos, si cada vno que templa

pla el fuyo , no oye el ageno con que ha de ajustarle , y lo mismo es la voz que la ha de templar el mudo vnifona con la que no puede oyr , pero con paciencia , y este arte se alcançara todo , y para facilidad , y no andarle metiendo los dedos en la boca al mudo , poniendole la lengua donde ha de estar , podran enseñarle con vna de cuero , q̃ en la mano la doblaran , coruará y hará en ella delante del todas las acciones que el ha de hazer con la fuya , demas de lo que verà en la boca del maestro , que como se ha dicho la ha de tener a la luz , demanera que se le pueda comprehender la postura que tuuiere . Y aduertese que a cada letra que le huieren de hazer pronunciar , le hagan primero la demostracion della con la mano , y con los abecedarios que pusimos en el

capitulo antecedente , para
que entienda el mudo
qual es la que
pronuncia.

(.)

CAP.

CAPITULO VI.

*De la postura y mociones que han de tener y
hazer la boca, lengua, dientes, y labios
para formar el mudo
cada letra.*

A

Para que el mudo pronuncie el nombre desta letra, ha de tener la boca abierta, y dexar salir la respiracion libre, sin hazer cõ la lengua, ni labios mocion alguna, y tomarasele la mano al mudo, y en la palma della le alentaran, para q̃ entienda con esto, q̃ no cumple cõ estarse boca abierto, sino que ha de expeler la respiracion para pronunciar las letras, y en acertando el sonido de la que se le fuere enseñando, se le darà a entender con vna accion de aplauso, y en tanto q̃ no acertare, le dirà que no, meneando la cabeça, y el segundo dedo de la mano derecha, que son acciones que significan el no.

Para

E

Para pronunciar la voz que sirve de nombre a esta letra, ha de respirar el mudo retirando los labios de la boca para dentro, y ella medio abierta sin movimiento de la lengua.

I

Esta letra se ha de pronunciar estando los diétes poco menos q pegados, la lengua tendida que yguale con ellos.

O

Esta se pronuncia haziendo la boca cõ los labios aquella misma forma circular y para ello se apartan los labios de los diétes, porque salen mas a fuera, y no se menea la lengua.

V

Para la pronunciacion desta letra salen aun mas a fuera los labios de lo que salieron para la, o, tanto que la parte de adentro dellos parece que se quiere boluer vn poco a fuera, està la boca muy fruncida, y echa la respiraciõ tan junta y fuerte, que a poner vna vela cerca de la boca, ò la apagà, ò será poco menos.

S

Para

B

Para pronunciar esta letra se há de pegar los labios y entreabrirlos suavemente quando llegare a herir la respiracion en ellos, la lengua se está queda.

C

Para la pronunciación desta letra ha de estar la boca poco menos abierta q quando se pronunciò la, A, la lengua coruada cerca de su principio, y toca con lo coruado en el paladar, y la respiracion pulsa en el paladar, y en ella, y en llegando a herir allí la respiracion, ha de quitar la lengua; advirtiéndose que en la formacion de algunas letras, se quita, y en otras se ha de qdar pegada, como se yrà diciendo: ha de abrir bien la boca el maestro, para q el mudo vea la postura que la lengua tiene; y sino acierta a ponerla, será necesario que se la ponga con la mano: aunque para mayor facilidad y limpieza, se puede valer de la lengua de cuero, como se ha dicho, que podrá hazer con ella la demostracion en la palma de la mano. Esta voz desta, C, es la que auemos hecho gutural, que

ês del que ha de feruir para ca, co, cu, que de la otra se dirà quando dela, Z, se tratare.

D

Pronunciarase el nombre desta letra arqueandose la lengua, tocando cõ la parte inferior de la punta en las encias y dientes superiores, tapando con ella la boca, como a manera de detener que no salga della la respiracion, la qual en pulsando en aquella parte, se apartará la lengua. Y para que el mudo entienda que nose ha de tener pegada al paladar siempre, sino que la ha de apartar al instante que la respiracion llegare alli, le pondrá la lengüecilla de cuero en la mano, leuantada la punta en la forma dicha, y alentarale, y demanera q̃ en alentando la a parte, para que el mudo lo entienda, que asì el en llegando su respiracion a la lengua la ha de despegar.

F

Para que el mudo forme el nombre desta letra, ha de arrojar la respiracion,

140 *Libro II. Arte para enseñar*
teniendo los dientes superiores sobre el
labio inferior, y la lengua se està queda.

G

Esta letra tiene dos pronunciaciones;
por las razones que hablando della dixi-
mos en el libro primero, y ambas se le há
de enseñar al mudo: para el primero q̃ es
cō el q̃ ha de pronunciar la ga, go, gu, ha
de tener el mudo la boca abierta media-
namente, como quando formò la, c, y ha
de coruar la lengua en la mitad, y con lo
coruado ha de tocar en el paladar, donde
pulsará la respiracion. Para la formacion
desta letra tendrá necesidad el que ense-
ñare de mostrarle la gargáta al mudo, pa-
ra que vea como la canal della sube tras
la respiracion, y como se buelue a su ser.
La segunda pronunciacion que tiene esta
letra, es la que le sirue para ge, y gi, ha de
coruar el mudo la lengua mas cerca de la
punta, de lo que la coruaua para la pronũ-
ciacion primera, y con lo coruado toca-
rá en el paladar poco mas adentro de las
encias, y aunque la respiracion pulse en
aquella misma parte, no se hade despegar
la.

la lengua de aquel puesto, fino quedarfe pegada, y este mismo sonido tendrá la, i, quando huuiere de feruir de jota, y para excusarle cõfufion, ferà bien no enseñarle este segũdo sonido de la, g, porq̃ se ofuscarà de ver que vnas vezes le dizen q̃ haga vno, y otras otro, y ferà mas acertado dexarlo a la postre, que debaxo de la voz de jota lo entienda, como debaxo de la, z, le daremos a entender la ce, y la ci, y la con la cedilla para ça, ço, çu.

H

Esta letra ha de formar el mudo con solo expeler vna respiracion muy tenue, que no ha de ser sonorosa, como para las demas letras, y la boca ha de estar en la forma q̃ para la, a. Tiene mas esta letra otro sonido, pero singular, para quando le prefriere la, c, como, muchacho: y porque no todo es fuyo, ni tampoco de la, c, sino que es participado de ambas, lo dexaremos para tratar dello quando lleguemos a juntar las letras que fueren excepcionadas.

L

Pronũciarà esta letra el mudo, hiriẽdo
en

142 *Libro II. Arte para enseñar*
en el paladar con el tercio postrero de la lengua, con la parte de abaxo della, de manera que se venga a doblar, y q̃ lo inferior de la lēgua toque en el paladar, y en llegãdo a pulsar alli la parte que acudiere (que mas es la que quiere salir libre) se despegarà la lengua.

M

Esta letra pronunciara el mudo obligandole a que quãdo fuere a echar la respiraciõ sonora, cierre los labios tan pegados que no pueda salir por la boca, sino por las narizes. No ay en la formaciõ desta letra otra mociõ alguna, y assi se le dara a entender que ha de respirar por las narizes, aunque haziendo fuerça como q̃ la queria para echar por la boca.

N

Para pronunciar el mudo esta letra, ha de tocar con la punta de la lengua en el paladar cerca los dientes, y ha de ser con lo inferior de la punta de la lengua, la boca muy poco abierta, los labios mas, y que salga la respiracion por ella, y por las narizes.

Esta

P

Esta formara el mudo haziendole que pegue los labios como los tuuo para la, b. Y por quanto es necesario que los tenga mas apretados, le señalaran con ellos mismos que los pegue bien, y con los dos dedos del maestro el pulgar y el segundo, le apretaran vno fuyo, señalandole que assi hade apretar sus labios, y luego hazer vna accion como que atrae la respiracion, y que no la dexe salir, y luego mostrar que con violencia los interrompe para que salga el viento, que esta letra no se forma de respiracion sonora, sino deste viento detenido, para que salga con violencia. Y será bien que el maestro le sople en la palma de la mano, con aquella fuerza que se forma esta letra para mas facilitarlo.

Q

Para pronunciar el mudo esta letra, le han de hazer formar la, c, y la, u, y para ello tendra dos modos de enseñanza, ò haziendole pronunciar la, c, y luego la, u, y que las junte, hazien-

haziendo ambas el sonido desta, y para ello será necesario que pronuncie cada vna de por si, y despues hazerle que las junte aprisa, haziendo vna accion de apretarse vna mano con otra, ò fino ponerle la lengua donde ha de estar para la, c, y los labios en la forma que diximos se ponian para la, u, que con esto pronunciarà la respiracion las partes de aquellas dos letras de que se forma y pronuncia la, e.

R

Para la pronunciacion desta letra, ha de tocar la punta de la lengua (de la parte de abaxo en medio del paladar, y que la fuerça de la respiracion haga vibrar la lengua, y para esto no ha de tener el mudo la fuya demasidamente pegada, sino quãto con suauidad tocara, porque si lo estuuiera mucho, no pudiera la respiracion menearla con tanta velocidad como es menester. Y para facilitar mas la pronunciacion desta letra, le haran vna lengua de papel, como la que auemos dicho de cuero, y doblarsele ha la punta della, de manera q̃ la parte inferior venga a ser la superior,

que

que es la forma en que la lengua ha de estar en la boca tocando al paladar, y luego soplara el maestro en la punta de la lègua de papel, que en la forma dicha estara doblada, y como el papel es tan debil, tremolara aprieſſa aquella punta, con que se le darà a entender que afsi hade tremolar la punta de la lengua del mudo dando en ella la respiracion.

S

Para pronunciar el mudo esta letra ha de poner la punta de la lengua encima de las encias, que casi toque en los dientes superiores, es facil de pronunciar.

T

Pronunciara el mudo la, t, teniendo la punta de la lengua pegada al corte de los dientes superiores, y fin aslomarla fuera, dando la respiracion en ella y en ellos se aparta violentada, y como si a bueltas de la respiracion quifiera arrojar saliva.

X

Esta letra ha de pronunciar el mudo valiendose de dos sonidos, que son el de la, c, y la, s, como se valio para la, q, de la, c,

T

y de

y de la,u, porque ambas son duplices, pero en el sonido de la,x, vñanse mas la,c,y la,s, que alla las otras dos. Para esta letra ha de poner la lengua en la forma que se ha dicho para la,c, y que acabe la respiraciõ en la parte donde se pronuncia la,s, que como estan mas vecinas estas dos formaciones que las de la,c, y la,u, vnense mas:

Y

Esta letra se pone aqui no para que se la hagan pronunciar sino para que quãdo lleguen a ella, en el abecedario le señalen la,i, haziendole que entienda que ambas son vna misma cosa.

Z

Para que pronuncie esta letra ha de poner el mudo la punta de la lengua entre los dientes, y expeler la respiracion q̃ salga sin q̃ la légua se aparte de aquel lugar.

ç

Esta,c, cõcedilla se haguardado para enseñarsela cõ la respiraciõ de la,z, por la facilidad q̃ tendrà su enseñãça sabida la pronunciaciõ de aq̃lla, y al mudo se le ha de dar a entēder que tiene el mismo sonido,

por

porque como no es otra la diferēcia, que en ser mas ò menos fuerte aquel ceceo, para la locucion del mudo no importa, q̄ quādo estè mas perito se le darà a entēder q̄ ay diferencia entre la, z, y la, ç, en ser esta menos fuerte de pronunciar q̄ aquella y formase teniendo el mudo la punta de la lengua pegada a los dientes inferiores. Y sabido que aya la pronunciacion desta ç, con cedilla, le mostraran otra, c, sin ella, y pedirle han que la pronuncie, y pronunciarala con el sonido de ca, como se le enseñò al principio, darasele a entender con aplauso que dixo bien, pero señalaranle luego que tambien tiene otro sonido como la de la cedilla, tocandola con el dedo quando se junta con la, e, y con la, i, que dize ce, ci.

I

Sirue esta letra con sonido de jota en nuestra légua Castellana quādo se sigue a ella a, o, u, q̄ pronuncian la, lo, lu, y las partes que pudieran causar confesion a esta regla general, las pone Antonio de Nebrija en el diccionario de Romance

*Anton.
Nebri.
alston.*

en latin, diferenciandolas con vsar de la y griega para ellas, si bien no concuerda con el el Licenciado Don Sebastian de Couarrubias, porque en ningun vocablo vsa della. La formacion deste sonido dela jota, es el de la, g, no gutural, sino el segúdo que diximos, y assi se le ha de enseñar que este y aquel es vno mismo.

*Tesoro de
la lengua
Castellana.*

La tilde se le ha de enseñar de dos maneras, porque sirue de dos sonidos, la vna sobre la, ñ, que esta tiene diferente pronūciacion de todas las letras, y la otra quādo se pone sobre la a, e, i, o, u, que significa, n, y assi quando juntare letras el mudo se le ha de dar a entēder que es lo mismo que n, es vn sonido que le pronunciara con la misma formacion y respiracion que la, n, añadiendole el apretar la lēgua en el paladar en la misma parte, como se ha dicho atras, y hara el sonido que se pretēde, que sera diferente del que haze la, n, sin tilde.

Las letras que tienen algunadificultad para que su vnion sea entendida del mudo, son las que aqui pōdemos, que en las de-

demas no la ay. Y aduirtiendó , que aunq̃ en esta demostracion ay ce, sin cedilla, y ç, con cedilla, mezcladas vnas con otras en vn renglon, que ha de ser vno mismo el sonido de aquella letra, y lo propio se ha de entender del renglõ que tiene jota, I, y, g, y aquel sonido que haze cha, como muchacho, se forma estando la légua del mudo pegada al paladar todo el tercio postrero della de la parte inferior, y ludiédo con ella vn poco el paladar adeláte. Y abriédo la boca al fin de la pronüciacion, para q̃ la respiraciõ la halle apta para formar la, a.

Seys reglas que ha de saber el mudo antes de ponerle a leer.

ca, co, cu,

ça, ce, ci, ço, çu,

ga, go, gu,

la, ge, gi, lo, lu,

cha, che, chi, cho, chu,

ña, ñe, ñi, ñi, ño, ñu.

Para juntar estas sílabas el mudo, se le ha de mostrar por la mano, o por escrito la letra, y señalarle que pronuncie la, c, y
pro-

pronunciarla como se la enseñarò, luego la, a, y hará lo mismo, pedirsele ha que la junte que esto se hará con vna seña que entendera el vnirlas pegada vna mano cõ otra apretadamente, o vna manera de circulo arqueado en el ayre que acabe dõde empeçò, que significara recoger y juntar aquellas voces, y en sabiendo las de ca, co, cu, enseñarle las de ça, ce, ci, ço, çu, que a todas cinco las ha de pronunciar con el ceceo que auemos dicho, y sabido que las aya muy bien trocarsele han vnas con otras, y si errare dandoles diferente sonido, como dezir, ça, por ca, ò por el contrario, señalarle con el dedo, que yerra, y mostrarle como no es aquella sílaba de las de aquella regla, y así se yrà haziendo de las demas reglas, que sabidas estas facil cosa le será juntar las demas letras dos a dos, pues de la manera que empieza la vna variacion, haze todas las cinco, como, ba, be, bi, bo, bu, da, de, di, do, du, que estas con grande facilidad las aprenderà, pues con yr nombrando las letras apriessa con los nombres simples que le

aue-

auemos enseñado las juntara en la letura,
y sabidas las feys reglas, no le queda en
que ofuscarfe.

CAPITULO VII.

*Como se le ha de enseñar al mudo à
juntar las letras.*

TEniendo bien sabida la pronuncia-
cion de las letras, que es los nōbres
dellas, y las feys reglas que acaba-
mos de dezir, se le enseñarà a juntar pala-
bras, empeçando por las mas faciles q̃ serã
las que cōstaran de silabas de a dos letras,
como, vela, bufete, guãte, espada, cabeça,
y estas palabras procurarase que sean nō-
bres de cosas que tenga delante, para que
en acertandolos a pronunciar, se le de a
entender por señas, q̃ lo que dixo es aque-
lla cosa, como puesto caso que queremos
que diga vela, porq̃ es facil pronunciaciō
así por cōstar de solas dos letras, como to-
da la palabra de solas dos silabas, que la
comprenderà mejor, hara el maestro
la, v, por la accion de la mano, o mostrã-
dosela escrita, señaládole q̃ la pronuncie,
y pro-

y pronunciarala en la voz simple el mundo, luego le hara la, e, y tambien la pronunciará: hazerle ha luego la seña que significa juntarlas, hasta que diga con presteza, ve, pronunciando las dos letras aprieta, y auiendolo hecho seguirá el maestro la misma forma para la, l, y para la, a, y pronunciadas, se hara la misma demostración que se dixo para la sílaba ve, y en juntandola se bolueran a hazer las quatro letras, de por sí cada sílaba, que pronuncie ve, la, y luego la misma seña que se le hizo para juntar las dos letras, se le hara para q̄ junte las dos sílabas, hasta que diga, vela, y en acertandola a dezir le hara vna demostración de aplauso, porque entienda q̄ acertò, y mostrarale vna vela, para que entienda que aquello que dixo es el nombre de aquella cosa: y en juntando vna palabra como esta, juntará todas las otras con grã difsima facilidad. Pero como està dicho, se le ha de procurar enseñar a los principios por palabras de pocas sílabas, y cada sílaba de a dos letras, luego se le podran enseñar de a tres, y de a quatro sílabas,
como

como guante, bufete, rapete, y sabidas estas, se le podran enseñar nombres que incluyan sílabas de mas letras, y en sabiendolas juntar de a tres, que será con la misma facilidad que de dos (porque la dificultad está solamente en la primera) le haran leer de leydo, atendiendo a que sea poco a poco, porque guarde orden en las dicciones, y sino la guardare, que no será mucho al principio por no entender lo que fuere leyendo, boluerle han a que lo lea otra vez, haziendo la diuision que la letura va mostrando, y señalarsele ha la coma, y el punto, para que entienda como son señales que significan lo que le dicen, que con esto lo entenderá a pocas vezes. Y no ay que reparar en que no entienda lo que leyere, que hasta agora no tratamos sino de que junte las letras de manera que haga letura intelígible, para el que le oyere, aunque el no sepa lo que dize, que esto se le ha de enseñar, despues, como los que leen muy bien latin, pero no lo entienden, que vna cosa ha de

154 *Libro II. Arte para enseñar*
venir tras otra, y en sabiendo leer en lo es-
crito, y por la mano se passará a lo que di-
remos en el siguiente capítulo.

C A P I T V L O VIII.

*En que se reducen las partes de la oracion à
tres, y quales son.*

YA que tenemos al mudo diestro en
la letura, y en potècia de saber nues-
tra lengua, se le auemos de enseñar
con arte reducido a reglas, que aunque nin-
guno aprende la fuya materna por maes-
tro destinado a enseñarsela, es porque nos
siruen de maestros quántos hablan cõ no-
sotros, y quantos oymos que vnos con
otros conuersan: y esta forma continua
no puede tenerla el mudo por falta del
oydo, por cuya razon auemos de buscar
reglas tan compendiosas y ceñidas, que
suplan aquel defecto, como aqui las yre-
mos poniendo. Todo genero de léguage,
así

así en locucion como escrito , se forma y compone de oraciones , las oraciones de partes , las partes de sílabas , las sílabas de letras, y estas son el elemento y índice de todas las cosas, como se dixo largamente en el primer libro; dōde tocamos tambien de las sílabas lo que fue necesario, aora se ha de tratar de la oracion en q̄ partes se diuide, para que reduciēdolas a menos diuersidad de lo que los Gramaticos latinos las diuiden, será mas facil la enseñanza de los mudos. Dize el Maestro Francisco Sanchez Brocense en su Minerua, que se diuide la oracion en tres partes *nombre, verbo, y conjuncion*, y que los Hebreos tienen otras tres, *nombre, verbo, y diction*, y los Arabes las mismas, a que llaman, Phael, Ismi, Herph, que quiere dezir lo propio, *nombre, verbo, y diction*, y que estas mismas tienen todas las lenguas de Oriente . Y prosiguiendo mas adelante dize, que vn Rabi disputaua cōtra Cosdras Rey de los Persas, sobre q̄ todas las lēguas trayá su origē de la Hebrea, y que la Griega y Latina antiguamente

*Miner.
Frā. Sāt.
li. I. c. 2.*

Ibidem.

no tenían mas de tres partes dela oración,

*Plut. in
queſt. an.
Plat.*

y del mismo parecer es Plutarco en la
queſtion de Platon, y San Auguſtin en ſus

*D. Aug.
in Catib.*

Cathegorias, conformandose con el pare
cer de Aristotiles, Diogenes Laercio en

*Diogen.
Laerc. in
vita Ze-
no.*

la vida de Zenon, contò cinco, Quintilia
no; Auſtiarcho, Palemõ, Carifio, Diome-

*Quint. de
orat. lib.*

des, Probo, Phocas, Junior, Aſperius, Eraſ
mo, Vaseo, Grammaticos antiguos, Iulio

1. cap. 4.

tom. 1. &

Ceſar Eſcaligero, Ioseph ſu hijo, Deſpau
terio, Manuel Aluarez, y otros cuentan

*2. Grã n.
antiq.*

ocho partes. Antonio de Nebrija aña
dio mas el gerundio. Seruio dixo eran onze.

*Ioseph.
opus.*

Al. an. Al

bar. grã.

inſtit. li.

Prifciano eſcriue que algunos hizieron
nueue, otros diez, otros onze, y otros do-

1.

Apt. Ne

bris. ars.

lib. 1.

ze. Y aſi no auiendo conformidad aſſen-
tada, no obstante que oy la opinion mas

Seru. in

2. tom.

Gramm.

antiq.

Prif. ibi.

lib. 2.

recibida es de ocho: a noſotros nos baſta-
rà que ſean tres, las en que incluymos el

language de la Grammatica Caſtellana,
y cõ que ſe facilitará mas lo que ſe procu-

ra, que es reducir a menos confuſion to-
das las coſas que ſe le han de enseñar al

mudo. Eſtas tres partes ſerã *nombre*, *ver-*
bo, y *conjuncion*, incluyendo debaxo de

deſta

desta parte que llamamos *nombre* todas las palabras que implican genero y numero de vno, ò muchos: *verbo*, a todas las palabras que implican variacion de personas, tiempos y numero: *conjuncion*, todas las demas palabras que ni tienen genero, numero, variacion, ni tiempo, sino que siempre firuen de vna misma manera: y porque de jutar y vnir los nombres con los verbos, firuen siempre, podremos a todas estas palabras incluyr debaxo deste nombre.

CAPITULO IX.

Que cosa es nombre, y su diuision y enseñança.

LOS nombres son aquella manera de vocablos con que nombramos las cosas que tienen effencia, ò sus calidades, y como queda dicho, tienen dos numeros, porque al vno llamamos singular, y plural al otro, q̃ la lengua Castellana no tiene casos como la latina, y Griega:

ga. Singular es aquel nombre que se reduce y limita a vno, como vn hombre, vna casa, vn libro, plural es la palabra que admite dos, ò mas, como debaxo de hombres, casas, ò libros, se pueden entender dos, ò infinitos.

Esta palabra, *nombre*, se ha de diuidir para esta enseñanza en dos maneras, vna nombre demostratiuo real, y otra nôbre demostratiuo no real: nombre demostratiuo real, es aquel que damos a las cosas que tienen essencia real, por la qual informan de su ser, y aclarandonos mas, son las que su objeto corporeo puede discernir nuestra vista, la enseñanza destas será facil, pues con mostrarle la cosa, y dezirle cõ la manõ como se llama, quedará capaz della, y la conocerá conforme todo el ser con que ella informa, como este se llama cauallo, esta ventana, aquella filla, y afsi por los demas nombres. Y ha se de procurar que de todo lo q̃ fuere viêdo le vayan diziendo los nombres.

Nombres demostratiuos no reales, son de las cosas que no tienen objeto en que
la

la vista pueda recibir especies, para q̃ juzgue el animo de la cosa vista cumplida y perfectamente, sino que son nombres de efectos, como eleccion, distincion, conclusion, diferencia, conformidad, y otros muchos como estos, que por no tener essencia real, y poderse dar a entender al mudo por demostraciones, les llamaremos nombres demostratiuos no reales, en estos demostratiuos no reales se incluyen todos los nombres de las cosas a que llamamos passiones del anima, como, amor, odio, celos, contricion, ira, crueldad, y en estos entra la mayor parte de vicios y virtudes. Hase de diferenciar el modo de enseñar los vnos al de los otros, en que a los que no fueren passiones del anima, se los podran enseñar haziendole acciones demostratiuas para que lo entienda, que fuera cosa infinita si nos pusieramos a escriuir las que a cada cosa se le auian de hazer, que esto se remite al discurso de los maestros que enseñaren y conuersaren con el mudo, que

que será apropiar la similitud de las señas, a la cosa que le quieren dar a entender, que solo para reglas generales bastará que se pongan aquí. Las pasiones del anima, no se le han de dar a entender por ningunas demostraciones, porque han de tener diferente enseñanza de todo lo demas, q̃ como son cosas que carecen de objeto material, o demostraciõ cierta, podria recibir en la intelligenza dellas diferentes ideas, con que llevaria siempre errado el discurso, y para lo mas importáte que es la materia de la saluacion, le faltarian las partes principales, que son el conocimiento de Dios, y de sus preceptos, y de lo que es pecado, y así es necesario que se poga en esto el mayor cuydado desta enseñanza, pues pondremos aquí el modo facilísimo y tá cierto, que ninguna persona de las que oyamos pueda saber mejor la significacion destos nombres.

El mudo en sus acciones está sujeto a padecer las mismas pasiones que padece mos los que no losomos, pues estas proceden de las potencias del anima, y el las tie
ne

de libres, aunque sugetas a ser mal informadas, por la parte que auia de seruirles el sentido del oydo que le falta al mudo, y assi todo lo que por el se supliere ha de ser con grande perfeccion y propiedad, y no se le ha de enseñar lo que son estas cosas, ni sus nombres, sino esperar las ocasiones en que padezca las tales pasiones, y entonces dezirle esso que tiene se llama odio, amor, o lo que fuere, que con esto hara cierta aprehension en su idea de lo que significa aquel nombre con todas sus circunstancias. Y por quanto para la letura y locucion es necessario saber estos nombres por la trauazon que tienen con los demas, y no tener todas estas pasiones dominio en la tierna edad de los hombres, y que si se aguardase a entonces, se adelantaria poco en los demas, por la dependencia que tienen vnas razones de otras, podrasele ocasionar al mudo a que incurra en algunas, en las que su edad y capacidad puede caer, aduirtiendole no sea irritarle a las en que puede cometer pecado, que modos puede auer para

162 *Libro II. Arte para enseñar*
encolerizarle vn poco , y para obligarle
que dessee cosas en que no peque.

C A P I T V L O X.

Que cosa sea conjuncion.

TRataremos de la conjuncion , primero que del, *verbo*, porque este tiene muy largas aderencias, y así le dexaremos por vltima parte. En la que auemos llamado *conjuncion*, incluymos las que los latinos llaman *adverbio*, *preposicion*, y *interjecion*, que son vnas palabras que siempre firuen de vna manera, y significan vna misma cosa, porque no tienen variacion, numero, ni genero, como *nunca*, *quando*, y, *hay*, *oh*, *con*, *por*, *para*, *en*, *dōde*, *en*, *pues*, *de*, y otros muchos que firuē de vnir la oracion, y como se echa de ver, no son palabras a quien se puedan aplicar numeros, porque no podremos dezir los *nuncas*, los *quandos*, los *dondes*, porque no
reci-

reciben aumento de numero, ni de genero, porque no concuerdan con ningún articulo, pues nó se puede dezir el *para*, el *por*, ni la *para*, la *por*, estos los ha de yr aprendiendo el mudo juntamente con las razones que interuienen, para vsar dellos en las que conuiniere. Y para esto se tendrá atención a que siempre que al mudo le preguntaren, ó respondieren, sea razon tan entera como sino hablaran con mudo, y nunca se le responda por señas, ni le digan cosas fingidas, que sea necesario defengañarle despues, que será difícil, sino hablarle siempre verda y de veras. Ponense aqui la mayor parte de vocablos que incluye la conjuncion de que hablamos, para que el mudo se entretenga en leerlos muchas vezes, con que tendrá abil la memoria para quando quisiere vsar dellos, que puesto que ha de saber dos cosas, que son nombrarlos, y la otra vsar dellos en la ocasion necesaria, será bien tener sabido el mudo la primera, para mayor facilidad de la se-

164 *Libro II. Arte para enseñar*
segunda, y así será necesario que los tome de memoria, para que quando viere que usa dellos, el q le habla por la mano, no sea necesario tenera tencion a las dos cosas, que son el nombre dela conjunciõ, y la colocacion della, fino a esta segunda;

A Abatidamente, abaxo. abilmente, a bocados. abondosamente, aca, acada paso, a canales, a caso, aculla, adelante, a dentelladas, adentro, a deshoras, a donde, a dondequiera, adrede,	a rempujones, afirmadamente, agora poco, agramente, agudamente, ahincadamente, aina, a la fazon, alegremente, alguna vez, algun tanto, allende, alli, al presente, amablemente, aman derecha, a manzquierda, amaneciendo,
	am-

ambos a dos	afsi,
amenazando,	altutamente,
amenudo,	atajando,
a montones,	atenazadas,
amorosamente,	a tiempo,
anchamente,	a fazon,
anoche,	atras,
antes,	atreuidamente,
antier,	aun,
antiguamente,	aun no,
aofadas,	aunque,
apartadamente,	avezes.
a pedaços.	

apenas,

B

a porfia.

apresuradamente,

Bajo,

apriella,

bellamente,

aqui,

bien,

argullosamente,

bien quisto,

arrebataadamente,

blandamente,

a riba,

brauamente,

artificialmente,

breuemente,

asabiendas,

buenamente,

asaltos,

burlando,

asaz,

buscando.

C	con palabras,
Cada dia,	continentemente,
cada año,	configo,
cara à cara,	contigo,
cafi,	contiguo,
caftamente.	continuamente,
cafualmente,	contra,
celeftialmente,	conuenientemente,
cerca,	cortamente,
ciertamente,	cortefmente,
claramente.	criminalmente,
conmigo,	cruelmente,
como,	cuando,
como quiera,	cuantas,
comunmente,	cuantas vezes.
con,	cuanto mas,
condicionalmente,	cuarenta,
confiadamente,	cuatro,
conformemente,	culpadamente,
confufamente,	
congoxofamente,	D
con razon,	Dando,
confideradamente,	de,
configo,	de nueuo,
constantemente,	de afi,

de

de alli,	derramadamente,
de aculla,	derredor,
de aqui,	desacordadamente,
de aqui a poco,	desatinando,
de aqui adelante,	desconocidamente,
de balde,	descortesmente,
debaxo,	delde,
de buena gana,	desdichadamente,
de cabo à cabo,	desenfrenadamente,
de cada parte,	desgraciadamente,
de camino,	desnudamente,
de coraçõ,	desobedientemente,
dedentro,	deshonestamente,
de donde,	desordenadamente
de donde quiera,	despues,
de fuera,	deseadamente,
delante,	desemejantemente,
de lexos,	destempladamente,
del todo,	desfuenturadamente,
demasiadamente,	desuergonçadamẽte
dende,	de tarde en tarde,
dentro,	de todo punto,
dentro de si,	detras,
de nuevo,	de traues,
derecho,	

de vna parte,

dias ha,

dichosamente,

diez,

diferentemente,

difícil,

difícultosamente

dignamente,

diligentemente,

disimuladamente,

distintamente,

diuerfamente,

diuinamente,

dobladamente,

donosamente,

donde quiera,

donde,

do quiera,

dos,

doze,

dudosamente,

dulcemente,

duramente,

durante,

E

Ea pues,

elegantemente,

eloquentemente,

enmendadamente,

empachadamente,

empero,

en,

empuxando,

en alguna manera,

encendidamente,

encima,

en continente,

encontrando,

enderredor,

enemigablemente,

enfrente,

engañosamente,

en ningunamanera

en tanto quanto,

en tanto que,

en tanto grado,

enteramente,

entonces,

entrañablemente,

en

entre,
entre dia,
entretanto,
entrincadamente,
en vano,
escasamente,
escondidamente,
espiritualmente,
ello mismo,
establemente,
estudiosamente.

F

Fabricadamente,
facilmente,
falsamente,
famosamente,
familiarmente,
fauorablemente,
fielmente,
figuradamente,
finalmente,
firmemente,
forçosamente,

formalmente,
francamente,
frescamente,
fieramente,
fuera,

Galanamente,
garridamente,
generalmente,
generosamente,
gentilmente,
gloriosamente,
graciosamente,
grauemente,
guay,

H

Halagueña,
hasta ,
hasta aqui,
hasta alli,
hasta quando,

Y

ha-

10 *Libro II. Arte para enseñar*

hacia,

hacia do,

hacia tras,

he,

he aquí,

helo allí,

helo aquí,

hermosamente,

hilo a hilo,

I

Igualmente,

impacientemente,

importunamente,

inabilmente,

inconstantemente,

infinitamente,

ingeniosamente,

injustamente,

inmortalmente,

inocentemente,

irregularmente,

juntamente,

justamente,

Y

Y;

ya,

L

Largamente,

lealmente,

lexos,

liberalmente,

ligeramente,

limpiamente,

lindamente,

liuianamente,

loablemente,

luego,

luxuriosamente,

llorosamente,

M

Maduramente,

magníficamente,

mag-

magnanimamente, mudablemente,

mayormente, mugerilmente,

malamente, mui,

mal tanto, mui mucho,

maliciosamente,

manifestamente,

N

mañana,

marapillosamente, Necesariamente,

mas, neciamente,

medianamente, negligentemente,

menos, ni,

mentirosamente, no,

mesuradamente, notablemente,

mezcladamente, nouenta,

mientras, nueuamente,

mi, nueue,

milagrosamente, nunca,

minando,

misericordiosamente **O**

misericordiosamente, Obediente,

modestamente, ociosamente,

molestamente, ochenta,

muchas vezes, ocho,

mucho, ogaño,

mucho menos, oh,

once,	poco despues:
oportunamente,	poco mas,
ordenadamente.	poco menos,
osadamente,	por ventura,
o si,	por adonde,
ostinadamente,	por donde,
otro tanto,	por donde quiera,
oxala,	por el contrario,
oy,	porque,
	posible,
P,	prestamente,
	presto,
Pacientemente,	presumptuosamente,
partidamente,	primeramente,
peligrosamente,	principalmente,
perdurablemente,	prolixamente,
perenalmente,	propiamente,
pereçosamente,	prosperamente,
perpetuamente,	prouablemente,
personalmente.	prouechosamente,
pesadamente.	proueydamente,
piadosamente,	prudentemente,
picaramente,	publicamente,
poco,	puramente,
poco antes,	

Q
Que,
quiza,
quinze.

R
Raras vezes,
-ato,
recalcadamente,
regularmente,
religiosamente,
relinchando,
ricamente,
rigurosamente,

S
Sabidamente,
saludablemente,
secretamente,
segun,
seguramente,
seys,
semejantemente,

fencillamente,
senaladamente,
feberamente,
si,
siempre,
fiete,
simuladamente,
simplemente,
fin,
singularmente,
fino,
finduda,
soberanamente,
soberuiamente,
fobre
folamente,
solemnemente,
folicitamente,
sonorosa,
fuauemente,
subitamente,
fueitamente,
superfluamente,
fuso,
futilmente.

Tal

T	treyn ta,
Tal,	tres,
tambien,	treze,
tan,	
tan poco,	V
tan folamente,	Valientemente,
tanto,	vanagloriosamente,
tanto mas,	veynte,
tan de dia,	vergonçosamente,
tarde,	ultimamente,
tan tarde,	vmamente,
temprano,	vmilmente,
tempranamente,	vniversalmente,
tibiamente,	voluntariosamente,
todauiá,	voluntariamente,
turbadamente,	vulgarmente,

CAPITULO XI.

*De los generos que tienen los nombres de la
lengua Castellana,*

Todos los vocablos de nuestra lengua
ge castellana acaban en vna de doze
letras, q son A, d, e, i, l, n, o, r, s, v, x, z,
y se

y se sujeta y regula por dos articulos, q̃ al vnò podemos llamar masculino, y femenino al otro, q̃ son el articulo masculino, *el*, y el femenino, *la*, de manera q̃ a todos los nòbres concuerdà vno de estos dos, como el *hombre*, el *cavallo*, el *arbol*, el *libro*, la *ciudad*, la *casa*, la *ventana*, la *silla*, cada articulo de estos se varia por quatro modos en singular, y quatro en plural, que cada vno dellos concuerda con el nombre de vna misma manera, que son estos.

<i>Singular.</i>	<i>el,</i>	<i>Singular.</i>	<i>la,</i>
	<i>este,</i>		<i>esta,</i>
	<i>esse,</i>		<i>essa,</i>
	<i>aquel,</i>		<i>aquella.</i>
<i>Plural.</i>	<i>los,</i>	<i>Plural.</i>	<i>las,</i>
	<i>estos,</i>		<i>estas,</i>
	<i>essos,</i>		<i>essas,</i>
	<i>aquellos.</i>		<i>aquellas</i>

La causa desta variacion procede de q̃ aquella parte, *el*, la aplicamos quando se presupone que la cosa està delante, y assi vsamos de aquel termino y modo de dezir, traedme el cauallo, yd por el coche. Quando vsamos de la parte, *este*, es mas comun y apropiadamente, quando la cosa està en el poder del que la nombra, como, este guäte, este papel. La parte, *esse*, la vsamos quãdo la cosa de que hablamos no està en nuestro poder, sino en el de la persona con quiẽ se habla, ò cerca della, y assi vsamos dezir, dadme esse libro. La parte, *aquel*, presupone que està la cosa de que se habla, ò pedimos apartada, y esto mismo se entiende en las partes, *los*, *estos*, *essos*, *aquellos*, no auiendo mas diferẽcia de en ser plurales que hablen de muchos, ò singular que habla de vno, y lo mismo que auemos dicho en este genero, se entiende en el genero femenino, q̃ es el de, *la*.

Tambien vsamos la silaba, *lo*, que haze concordancia, como, *el*, y *la*, y no le llamaremos articulo (aunque algunos le quierẽ
dar

dar el lugar del que en la Gramatica latina llamamos neutro) como lo entendieron Iuan de Miranda en su Obseruacion de la lengua Castellana, queriendola enseñar por la Italiana. Y Ambrosio de Salazar en los Dialogos q̃ escriuió, queriendo tambien enseñarla por la Francesa, pero conforme a nuestra opinion, ni acertaron en esto, ni en sugetar a casos nuestro language, que en la Castellana no militan las mismas razones, porque en la lengua latina, es tá distinto articulo del masculino, y femenino, que ni el tiene parte en ellos, ni ellos en el, lo que no sucede en la nuestra, pues no ay nombre que se exima de los generos, *el*, *ò la*, y así al q̃ quieren hazer neutro, ninguno le queda que libre de otros generos le figa: que cõforme a esto con impropiedad se lo llamaramos, pues antes estan contrario al genero *Neutro* en su efecto, que como en el latin es vna diuision entre el masculino y femenino, que no roma de vno ni otro, de que procede la metáfora que vñamos quando dezimos, *fulano es neutral*,

*Iuan de
Miranda
Obseruat.
de la len-
gua. Caste-
llana.
Ambros.
de Salaz.
espejo ge-
neral de la
Gramat.
endialog.*

Z que

q̄ significa no ser de vna parte, ni de otra,
 en nuestra lengua es este articulo, ò parti-
 cula, *lo*, el q̄ se llega y aplica ambos, porq̄
 el no tiene de suyo nōbres q̄ conocidamē-
 te se le fugeté. Varíase por otros quatro q̄
 son, *lo*, *esso*, *esto*, *aquello*, como los articulos
el, y *la* en los singulares, pero no tiene
 plural como estos, ni le ha menester, pues
 cōqualquier de los quatro dichos incluye
 singular y plural, y así mismo abraça am-
 bos generos, pues diziēdo: *Dadme lo que*
esta alli, *tomad esso*, *guardad esto*, *alcançad-*
me, *aquello*, han de ser cosas de alguno de
 los dos generos, *el*, y, *la*, y así no teniendo
 nombres determinados que aplicarle no
 se le puede con propiedad llamar articu-
 lo, y si se le llamaramos será comun dudo-
 so, pues es comun à ambos y se vsa del an-
 biguamēte, y puesto q̄ no ay mas generos
 que, *el*, y, *la*, a estos fugetaremos todos los
 nombres de la légua Castellana, reduciē-
 dolos a reglas por las letras finales, para q̄
 el mudo sepa a los que ha de aplicar el ar-
 ticulo, *el*, y a quales, el articulo, *la*, con q̄
 hara oracion correcta.

CAPITULO XII.

*De que genero es cada nombre, y los
excepcionados de las
reglas.*

LOs generos en los nombres de las cosas, no es propiedad natural de ellas, porque de fuyo ninguna tiene nonibre (que es de donde procede el genero) fino que *ad placitum*, cada diferente lengua ha puesto el fuyo diverso que a la materia que los Españoles llamamos piedra, el latino la llama *lapis*, y *petra*, tambien como el Griego (cuyo fue su origen) el Hebreo la llama, Heben, y el Alarbe, Lehechar, de manera que destos nombres los quatro son bien diferentes, que es consecuencia de que ninguno tiene propio

Z 2

y en

y en este mismo exemplo se echa de ver que los nombres hazen variar los generos hasta en vna misma especie, pues en la lengua latina es femenino por el nombre *petra*, que acaba en, *a*, y masculino por el nombre *lapis*, que acaba en, *is*, (aunque por excepcion) de fuerte que los nombres de las cosas son los que mudan los generos dellas, excepto en lo que no sigue especie de varon, ò hembra, que generalmente en las lenguas de que tenemos noticia, siguen el articulo y genero de su sexo, y en la lengua Castellana son (como queda dicho) estos dos generos los que còncuerdan con los articulos, *el*, y, *la*, y en los nombres que no guardan alguna destas dos especies de varon ò hembra, las letras finales dellas las sugetan a genero, y así seguiremos esta orden para reducirlos a reglas.

Todos los nombres acabados en, *a*, *ad*, *ed*, *id*, *ud*, *ion*, *as*, *ez*, *iz*, son del genero, *la*, y puesto que no ay mas de dos generos, seran todos los restantes del genero, *el*, con que pudieramos escusar expresarlos, pero
 como

como es la misma ignorancia el mudo, quien le va enseñando será necesario q̄ sea en muchas cosas muy prolixo, y en lo que aora vamos hablando, se ha de tener a laertencia de que los nombres que significaren varon ò hembra, figuen el articulo de su genero, porque no se regulá por las letras finales de sus nombres, sino por la significacion dellos.

Reglas del genero, la.

El nombre que acaba en	a,
el que acaba en	ad,
el que acaba en	ed,
el que acaba en	id,
el que acaba en	ud,
el que acaba en	ion,
el que acaba en	as,
el que acaba en	ez,
el que acaba en	iz,

Y porque estas reglas generales tienē algunas excepciones, pondremos aqui las que auemos podido hallar conforme al diccionario Castellano de Antonio de Nebrija.

Nom.

*Nombres que conforme la regla general
que auemos dicho, auian de ser del gene-
ro, la, y son del genero, el, que por
excepcionados se expref-
san aqui.*

En a	<i>el dia, el cometa, el Planeta, el mana, el tema.</i>
en ed	<i>el cespèd,</i>
en id	<i>el ardid, el adalid,</i>
en ud	<i>el almud, el laud, el ataud,</i>
en ion	<i>el chirrion, el gorbion,</i>
en as	<i>el as de naypes, ò dados,</i>
en ez	<i>el almirèz, el axedrez, el jaez,</i>
en iz	<i>el barniz, el matiz, el terliz, el telliz, el tamariz.</i>

Reglas del genero, el.

El nombre que acaba en	e,
el que acaba en	i,
el que acaba en	o,
el que acaba en	al,
el que acaba en	el,

el

el que acaba en	il,
el que acaba en	ol,
el que acaba en	ul,
el que acaba en	an,
el que acaba en	en,
el que acaba en	in,
el que acaba en	on,
el que acaba en	un,
el que acaba en	ar,
el que acaba en	er,
el que acaba en	ir,
el que acaba en	or,
el que acaba en	ur,
el que acaba en	es,
el que acaba en	is,
el que acaba en	os,
el que acaba en	az,
el que acaba en	oz,
el que acaba en	uz,
el que acaba en	ax,
el que acaba en	ex,
el que acaba en	ox,

481 *Libro II. Arte para enseñar*
Nombres que conforme la regla general
que auemos dicho auian de ser del genero, el,
y son del genero, la, que por ser excepcio-
nados se expressan aqui.

De los nombres acabados en, e, son excep-
cionados. *La carne, la calle, la corriē*
te, la cambre, la se, la fuente, la frente, la
gente, la hambre, la ingle, la llave, la libre,
la mente, la nieue, la parte, la puente, la san-
gre, la simiente, la suerte, la tilde, la torre, la
ubre.

En, o, *la mano.*

En, al, *la cal, la sal.*

En, el, *La hiel, la miel, la piel.*

En, en, *La imagen, la margen, la sarten.*

En, on, *La armazon, la clauazon, la co*
mezon, la hinchazō, la quemazon, la sazō,
la trauazon.

Y los compuestos destos, como, *la sin*
razon, &c.

En er, *la muger.*

En, or, *la flor.*

En, ur, *la segur.*

En, es, *la res, la pares,* que no tienen sin-
gular.

En

En az, la paz,
En oz, la voz, la hoz,
En uz, la cruz.

Algunos nombres ay que tambien pudieramos llamar comunes de ambos generos, porq̃ reciben concordantemente el articulo, *el*, y tambien el articulo, *la*, como *el infernal seno*, *la infernal furia*. Ha se de advertir que aqui concuerda cõ el seno, y con la furia, que aquel nombre infernal agetiua aqui, pero como no tiene, aunque es nombre agetiuo mas declinacion sirue assi à ambos generos, y esto mismo guardan otros nombres semejantes, como *alegre*, *triste*, &c. Otros ay de q̃ vsamos variamente, que vnas vezes los hazemos de vn genero, y otras de otro, y por no caufar confusion, no parece que conuiene excepcionarlos, porque vamos buscando los caminos menos confusos q̃ podemos, y parece que incluyendolos en vno de los dos, se facilita mas, y porque no se quede sin satisfacion el que hallare entre los nombres femeninos, al que tenia por masculino, ò por el contrario,

a vuelta que este genero de nombres, es abuso grande quererlos concordar a dos articulos, como *la orden*, ò *el orden*, *el arma*, *la arma*, aunque de ambas fueres se platica: pero auendose de incluir estos nombres, y los demas que fueren de essa calidad a vno de los dos generos, es caso llano, que siguiendo el rigor, seran del genero en que hallaremos sus plurales y singulares conformes como estos, que en ambos numeros son del genero, *la*, pues se dize con toda propiedad *la orden*, *las ordenes*, *la arma*, *las armas*; y no los *ordenes*, los *armas*; y como el singular de *las*, es del articulo, *la*, sigue que se han de dezir, *la orden*, y *las ordenes*, *la arma*, y *las armas*, y assi auemos guardado en estos nombres dudosos esta regla de buscarles en el articulo el plural, y del que le hallamos, que conforma con el singular a aquel le sugetamos, excepto estos que en singular, y plural tienen ambos generos, como *la mar*, *la señal*, *la desorden*, *la color*, *la calor*, *el mar*; el

el *señal*, el *desorden*, el *color*, el *calor*, y en los plurales, los *mares*, los *señales*, los *ordenes*, los *colores*, los *calores*, estos nombres solamente podemos dezir que con rigor son comunes a ambos generos en nuestra lengua Castellana.

La enseñanza destas reglas de genero que auemos acabado de dezir, ha de ser dándole a entender al mudo lo que quiere significar esta palabra *acaba*, para esto se le escriuiran al mudo diuerfas palabras, con diferentes finales, y preguntarsele por la mano en que letra acaba esta palabra, obligándole a que el lo vaya pronunciando por la boca, y es cierto que el no lo entenderà, y responderà en voz que no lo entiende, ò se encogerà de ombros, dezirsele ha entonces tambien por la mano la letra en que acabare, y mostrarsela con el dedo, y luego a otro nombre que la final sea diferente, y preguntarsele de la misma suerte en que letra acaba, si acertare, darsele ha

a entender q̄ acierta, y saltarle devnas en otras, y fino dezirselo señalándole la letra, y boluerle atras a reinterarle en la q̄ le dixerón hasta que lo entienda, demane-
ra que en qualquier palabra de vn libro sepa dezir la letra en que acaba, porque no entienda que es solamente aquella lición para las que le pusieren por escrito delante,

Estando ya en esta lición de todas maneras abil, se le enseñaran reglas de los generos por lo mas facil, q̄ será nõbrandole diuerfas cosas de que ya tēga conocimiento y sepa los nombres dellas poniendoles el articulo que les compete, y diziendole la palabra q̄ acaba en, *a*, es del genero, *la*, y la que acaba en, *o*, es del genero, *el*, y luego señalarle la cosa que ha nombrado, y que el mudo lo vaya pronũciado, como la boca, la barua, la espada, la silla, la puerta, la ventana, y luego dezirle el sombrero, el çapato, el cuello, el dedo, q̄ vea como acaban en, *o*, que despues se le dirá las excepciones, sabidas todas las demas reglas, porque en medio desta enseñanza se-

seria confundirle. Y las reglas que acababan en dos, ò en tres letras, se le enseñaran por el mismo modo de las que aue-
mos dicho.

Enseñadole esto dos ò tres veces, se le nõbraran sin articulo los mismos nõbres que se le han acabado de dezir, y preguntaranle en cada vno diziendolas letras en que acaba, dirà el mudo en, a, preguntara se le el genero y si lo acierta, hazer se le ha que lo junte y diga la *boca*, y por esta orden en todos los demas nombres conforme a su genero, y estando diestro hara el maestro desconcordancias, para ver si el mudo las echa de uer, como dezir, *la sombrero*, *el boca*, y fino repara en ello obligar le a q̃ lo repara, diziendo mala cõcordãcia, *sombrero* acaba en, o, es del genero, *el*, *boca*, acaba en, a, es del genero, *la*, y afsi se le yran enseñando los demas generos en que tendrà tambien ocasion de discurrir.

(.?.)

CAPITVLO XIII.

*Regla para enseñar al mudo los plurales
de los nombres.*

DE la propia manera que el mudo fue sabiendo los nombres de las cosas por singular numero, tuuiera necesidad de saber sus plurales, que fuera otra tanta enseñanza, sino halláramos modo para con reglas generales darlo a entender, y que éstas sean tan compendiosas y ciertas que basten a suplillo: y así diremos que todos los nombres de nuestro language Castellano que su singular acaba en, a, en, e, ò en, o, acrecentandoles vna, s, los haran plurales, como *pluma, plumas, guante, guantes, libro, libros*, y a todos los demas nombres que acabaren en todas las demas letras en que vsa acabar nuestra lengua se ha de añadir estas dos letras *es*, como *crueldad, crueldades, dosel, doseles, licion, liciones*, y esta regla es tan cierta, que aunque se
 ha

ha buscado con cuydado , no se ha hallado nombre que se pueda ecepcionar de ella , sino tan solamente marauedi , que dezimos marauedis , y no marauedies , la enseyança destas reglas , ha de ser poniendole por escrito los nombres reales de algunas cosas , las quales pueda estar viendo , como *vn sombrero , vn guante , una silla , vn bufete* , y señalarle con el dedo cada vna de aquellas cosas , y así mismo señalarle el nombre dellas que estuviere escrito , que como queda dicho , ha de ser nombre singular , el mudo leera *sombrero , guante* , y señalarsele con el dedo , que aquel es , no obstante que ya el lo tenga sabido de atras , y luego poner otro sombrero , o otro guante , ò otra cosa de que se siruieren para este exemplo , y boluerle a demostrar los dos sombreros , dos guantes , y señalarselos tambien con dos dedos , que hagan numero de dos , el mudo dirà *sombrero , ò guante* , porque no puede discurrir para dezir dos sombreros , hasta que se le aya enseñado , entonces en la

en la palabra dōde estuviere escrito sombrero, ò guante, delante del acrecentará vna, s, y hazerle que lo lea, y lea sombreros, ò guantes, y entonces darle ha à entender con vna demostraciō de aplauso, que ha acertado: luego ha de hazer el mismo exemplo en otras cosas en la misma forma, porq̃ no piense que solo con los sombreros, y guantes ha de entender aquello, Y para que no entienda que solo con el numero de dos se ha de estender esta regla, le daran a entender que lo mismo es dos que muchos, y esto se hara con la demostracion de señalarle dos dedos, y señalarle luego todos cinco, juntandolos y meneandolos, que en los mudos es significacion de muchos, y dezirle tambien por la mano muchos. Sabido que aya esto por las demostraciones dichas, se le enseñará por discurso lo demas, y para ello se le dirá por escrito (que en este caso es mejor que por la mano) los nōbres de algunas cosas que no tenga delante, y que sean de las que el ya conoce y sabe los nōbres, como la *vela*, la *cama*, &c. y en leyēdo estos

estos nombres, señalarle con el dedo vno para que diga *vela*, *ò cama*, y luego menearle todos los dedos, como arriba está dicho, que con esto discurrirá por lo pasado, que ha de acrecentar la, s, y si lo hiziere así, darle a entender que acertò, y sino señalarle la, s, con que quedará industrado, para que a todas las cosas que fueren mas de vna, las añada essa letra, y con esto las pronuncie plurales: pero las en que se hiziere ésta primera experiencia, han de ser de las que sus nombres acabaren en, a, en, o, y en, e, expressaméte como los exemplos puestos, de *sombrero*, *guante*, *silla*, *búfete*, &c. Con esto entenderá el mudo que todos los nombres con arrimarles la, s, significaran mas de vno. Para que entienda la regla de todos los nombres que acaban en las demas letras, a quien se han de acrecetar estas dos, es, se le ha de poner vna lista de nombres, que los primeros sean de aquellos que acaban en, a, e, o, y tras ellos algunos de los que acaban en las otras letras, todos en singular, y hazerle q vaya leyêdo

la lista, y en leyendo cada nōbre menearle los dedos, y acrecentar la, s, y llegado à los que requieren las dos letras, hazerle la misma demostracion de los dedos, y dexarle que pronuncie la palabra, aūque la aya de errar, porque puesto caso que lea *tapiz*, dirà si vee menear los dedos *tapiz*, entonces le acrecentaran a la palabra escrita estas dos letras, es, diziendole por escrito, o por la mano, que a los que acaban en, a, e, o, se añade la, s; no mas, señalandofela con el dedo, y que las otras no acaban en ellas, sino en otras, y que asì se les ha de añadir, es, y variandole los nombres, preguntandole vna vez por los de la primera regla, y otra por los de la segunda, se le yran dando a entender.

(?)

CAPITULO XIII.

Que cosa es verbo, y en que se conoce.

LA palabra que llamamos verbo, es la tercera parte de la oracion, será conocida en que acabán casi todas en esta letra, o, en la primera persona que llaman los Gramaticos latinos, pues son muy pocos los excepcionados, como *doy, estoy, voy, soy, se*, y para q̃ se entienda mejor q̃ cosa es primera persona, y verbo, aduer tiran q̃ esta palabra verbo, es a quiẽ se deuen aplicar estas, *yo, tu, aquel*: *yo*, es la primera persona, *tu*, la segunda, *aquel*, la tercera, y la palabra *verbo*, es a quien se aplican estas, *yo duermo*, que es el verbo *duermo*, y le aplicamos aquel pronombre *yo*, y podremos variandole aplicarle los demas, que son *tu duermes, aquel duerme*, cosa que no se podrá hazer de palabra que no fuere verbo, y así es, *yo leo, yo corro*. Son demas desto conocidas en ser palabras que significan accion que se haze, que se hizo, y que se hara, como *yo leo*, que es la cosa que se haze de presente, *lei*, que se hizo, *leere*, que

està por hazer, cosa que no se puede dezir de las palabras que auemos llamado nombres ni conjunciones. La enseañça destas palabras que llamamos verbos para que sepa el mudo que tienẽ variacion ha de ser auiendo tomado por memoria los dos verbos que para regla general de los otros se ponen aqui, que si de cada vno de la lengua Castellana se le huieren de enseñar al mudo las variaciones q̃ tiene y los plurales de todos los nombres fuera imposible sin inmenso trabajo suyo, sino que por reglas generales se supla, y asì bastarà que por dos que aqui pôdremos se varien todas las demas y conozca que aunque vea escrito *duermo*, y en otra *dormi*, que toda es vna misma significacion de accion quanto a la sustancia, diferenciada solamente en los tiempos, que el vno dà a entender que està durmiendo, y el otro q̃ durmiò, y como el mudo no sabe estas circunstancias todas las vezes que viera las palabras no cõformes en vnas mismas letras, entendiera que eran diuerfas significaciones de sustacias, pero

fa-

sabiendo las variaciones de los dos verbos que pondremos aqui, entèderà que todas ellas son vna misma significacion, excepto en la variacion de los tiempos. Y porq̃ todas las significaciones de los verbos son de cosas que no tienen ier real, como aue mos dicho, sino que significan acciones, se le enseñarán al mudo haziendolas lo mas apropiadas que se pudiere, como *correr, passear, reyr*, y en los verbos que significaren passion del anima, se guardará el mismo orden que se dixo en los nombres desta calidad, y con cada vna de las reglas de los verbos, se pone vn indice largo de los mas comunes en nuestra lengua Castellana, y que se varien por aquel, y podrá el mudo yrlos tomando de memoria, y juntamente le enseñaran las significaciones, para que quando leyere, ò oyere alguna variacion dellos conozca la significacion y tiempo.

CAPITVLO XIII.

*Como se ha de dar a entender al mudo
la variacion de los verbos por
tres tiempos.*

Para que el mudo entienda los tiempos de los verbos, es necesario reducirlos a solos tres, *presente, pasado, y por venir*, porque si siguiéramos en todo la Gramatica latina, fuera confusísima cosa darle a entender los imperfectos, basta que repartamos todas las variaciones de los verbos en tres tiempos por la parte que les toca, pues ay algunas que con todo rigor no es posible aplicarlas a solo vn tiempo, porque las razones antecedentes les haze mudar las significaciones, y dexar tambien al vso que con su enseñanza lo acabara de perficionar, y para que por demostraciones ciertas, sepa lo que es el *tiempo presente, pasado, y por venir*, será necesario que nos valgamos del similitud de los dias, que enseñándole los
de

de la semana, sabra que oy es tiempo presente, ayer tiempo passado, y mañana tiempo por venir.

Primeramente se le dirà, esto se llama *dia*, mostrandole generalmente la claridad de la luz, y en siendo noche obscura, dezirle, esto se llama *noche*, y hazerle que tome bién en memoria los nombres, y otro dia siguiente preguntarle lo mismo, que por la contrariedad de la noche entendera lo que es dia con facilidad. Sabido lo que es dia, y lo que es noche, se le enseñaran los nombres de todos los de la semana, empeçando desde el Domingo, y diziendo, este dia se llama, *Domingo*, haziendo vna accion que signifique cosa presente, como señalándole con la mano vn compas de musica, y el dia de mañana se llama, *Lunes*, y quando dixerén mañana, será haziendo vna accion con la mano para adelante en arco, q̄ significa cosa q̄ no ha llegado, como tiempo por venir, y no nõbrarle mas dias hasta el Lunes q̄ se le diga cõ la misma acciõ, el dia de oy se llama *Lunes*, y el dia de mañana se llama *Martes*, ha-

haziendo la accion dicha para adelante, y el dia de ayer se llama Domingo, boluiendo la mano para atras sobre el ombro, q̃ significa cosa passada, q̃ con esto, y echar de ver que le dizen el nombre del dia que pasò, entenderà lo que significò esta palabra, *ayer*, y por la misma razon lo que significa esta palabra *mañana*, y desta manera todos los dias de la semana, con que aprenderà los nombres dellos, y à discutir lo que es tiempo pasado, presente, y por venir, y asì como fuere tomando de memoria las variaciones de cada vno de los tres tiempos de cada verbo de los dos que ponemos por regla general, se le haran las demostraciones que les tocaren, q̃ feren las tres q̃ acabamos de enseñar para los dias.

Sabido el conocimiento de los tiempos falta saber el de las personas, y para esto se harà la demostracion comiendo algo, o fingiendo que se come, y dezir, *yo como*, señalandole à si mismo el maestro, *tu comes*, haziendo q̃ coma alguno, *aquel come*, haziendo q̃ otro se aparte vn poco à comer,

comer, luego juntarse todos y dezir *no-
sotros comemos*, señalándolos a todos, y
incluyendose el maestro, *vosotros comeys*,
excluyendose a si, *aquellos comen*, hazien-
dolos apartar, y señalando àzia ellos con
el dedo: y por este mismo estílo se le yran
enseñando los otros dos tiempos, hazien-
do la accion que requieren, ora la mano
adelante, que significará el tiempo por
venir, ora para atras, como queda dicho,
que significa el passado. Y ha se de aduer-
tir que a cada tiempo despues de ponerle
las variaciones que con todo rigor pide,
se le ponen otras agregadas por la parte
que tienen de significarle tambien, no
obstante que así mismo significan dife-
rente tiempo, segun las razones anterio-
res ò posteriores, como *rogaronme que co-
mieffe*, que significa *aquel comieffe*, tiempo
pasado, *y si yo comieffe mañana*, tiempo por
venir, mas como nos auemos de yr ajus-
tando a la capacidad del mudo, ha se de
procurar, como queda dicho, que los tiē-
pos imperfectos no le confundan, sino q̃
los conozca por perfectos, por la parte

202 *Libro II. Arte para enseñar*
que tienen con el tiempo a quié los agre-
garemos, que despues el vso le yrà ense-
ñando la otra parte, ò partes que tuuierẽ.

CAPITVLO XV.

*Como se ha de variar el verbo, tomo, to-
mas, y de todos los demas que le
siguen.*

Tiempo presente.

*Variació
primera
del tiẽpo
presente.*

YO tomo,
tu tomas,
aquel toma.

Nosotros tomamos,
vosotros tomays,
aquellos toman,

*Variació
segunda.*

Toma tu,
tome aquel,
tomad vosotros.
Tomem aquellos,

*Variació
de infini-
to.*

Tomar,
tomando.

Tiem-

Variació primera del tiempo pasado. *Tiempo pasado.*
 Yo tomè
 tu tomaste,
 aquel tomó.
 Nosotros tomamos,
 vosotros tomastes,
 aquellos tomaron.

Variació segunda. Yo tomaua,
 tu tomauas,
 aquel tomaua.
 Nosotros tomauamos,
 vosotros tomauades,
 aquellos tomauan.

Variació tercera. Yo he tomado,
 tu has tomado,
 aquel ha tomado.
 Nosotros auemos tomado,
 vosotros aueys tomado,
 aquellos han tomado.

Variació quarta. Yo auia tomado,
 tu auias tomado,

aquel auia tomado,
 Nosotros auiamos tomado,
 vosotros auiades tomado,
 aquellos auian tomado.

Variació quinta. Yo huuiera tomado,
 tu huuieras tomado,
 aquel huuiera tomado,
 Nosotros huuieramos tomado
 vosotros huuierades tomado,
 aquellos huuieran tomado.

Variació sexta. Yo huuiesse tomado,
 tu huuiesse tomado,
 aquel huuiesse tomado,
 Nosotros huuiessemos tomado,
 vosotros huuiesseades tomado,
 aquellos huuiesssen tomado.

Variació de infinito. Auer tomado.

Tiempo por venir.

Variació primera del tiempo porvenir Yo tomarè
 tu tomaras,

aquel

aquel tomarà,
Nosotros tomaremos,
vosotros tomareys,
aquellos tomaràn.

*Variació
segunda.*

Yo aurè tomado,
tu auras tomado,
aquel aura tomado,
Nosotros auremos tomado,
vosotros aureys tomado,
aquellos auran tomado.

*Variació
tercera.*

Yo tome,
tu tomes,
aquel tome,
Nosotros tomemos,
vosotros tomeys,
aquellos tomen.

*Variació
cuarta.*

Yo tomare,
tu tomares,
aquel tomare,
nosotros tomaremos,
vosotros tomaredes,
aquellos tomaren.

Yo

*Variació
quinta.*

Yo huuiere tomado,
 tu huuiere tomado,
 aquel huuiere tomado.
 Nosotros huuiereamos tomado,
 vosotros huuiereades tomado,
 aquellos huuieren tomado.

*Variació
sexta.*

Yo tomara;
 tu tomaras,
 aquel tomara,
 Nosotros tomaramos,
 vosotros tomarades,
 aquellos tomaran.

*Variació
septima.*

Yo tomaria,
 tu tomarias,
 aquel tomaria.
 Nosotros tomariamos,
 vosotros tomariaades,
 aquellos tomarian.

*Variació
oçtava.*

Yo tomasse,
 tu tomasses,
 aquel tomasse.
 Nosotros tomassemos,

vosotros tomassedes.
aquellos tomassien.

*Variació
nouena.*

Yo aya tomado
tu ayas tomado,
aquel aya tomado.
Nosotros ayamos tomado.
vosotros ayays tomado,
aquellos ayan tomado.

*Variació
de infini-
to.*

Auer de tomar.

INDICE DE LOS VERBOS que se ajustan a ser variados por, *tomo, tomas.*

A

Abaho, abahas.		abeço,	as.
abalanco, as.		abilito.	as.
abarco, as.		abituó,	as.
abarranco, as.		ablando,	as.
abaxo, as.		abogo,	as.
			abo-

abollo,	as.	acuchillo.	as.
abomino,	as.	acuerdo,	as.
abono,	as.	acuesto,	as.
aborto,	as.	acoto,	as.
abotono,	as.	achaco,	as.
abraço,	as.	achico,	as.
abreuo,	as.	adargo,	as.
abreuio,	as.	adelanto,	as.
abrigo,	as.	adelgazo,	as.
abrocho,	as.	adereço,	as.
acabo,	as.	adeudo,	as.
acarreo,	as.	adeuino,	as.
acato,	as.	administro,	as.
acaudalo,	as.	adobo,	as.
acaudillo,	as.	adopto,	as.
acecho,	as.	adoro,	as.
acepillo,	as.	adorno,	as.
acepto,	as.	adulço,	as.
acerco,	as.	adultero,	as.
acicalo,	as.	afano,	as.
acierto,	as.	afeyto,	as.
aclaro,	as.	afilo,	as.
acoso,	as.	afino,	as.
acoceo,	as.	afirmo,	as.
acreciento,	as.	afloxo,	as.

afren-

afrento,	as.	alboreo,	as.
afucio,	as.	alboroço,	as.
ageno,	as.	alboroto,	as.
aguero,	as.	alcanço,	as.
agrado,	as.	alcahueteo,	as.
agrauio,	as.	alcoholo,	as.
agua,	as.	alço,	as.
aguijo,	as.	alegro,	as.
aguijoneo,	as.	aliento,	as.
ahecho,	as.	alexo,	as.
ahijo,	as.	aleo,	as.
ahito,	as.	alimento,	as.
ahogo,	as.	aliño,	as.
ahorco,	as.	alindo,	as.
ahorro,	as.	aliso,	as.
ahuyento,	as.	aliuio,	as.
ahumo,	as.	allano.	as.
airo,	as.	allego,	as.
aislo,	as.	almagro,	as.
ayudo,	as.	almohaço,	as.
ayuno,	as.	almuerço,	as.
alabo,	as.	alquilo,	as.
alargo,	as.	altero,	as.
alastro,	as.	alumbro,	as.
albardo,	as.	albergo,	as.

amago	as	apedreo	as
amamanto	as	apego	as
amanfo	as	apelleo	as
amo	as	apellido	as
amargo	as	aplaço	as
amaño,	as	apodo	as
amenazo	as	apoyo	as
amuelo	as	apeo	as
amonesto	as	aposento	as
amontono	as	apostemo	as
amortigo	as	aprecio	as
anego	as	apremio	as
angustio	as	aprefuro	as
anido	as	aprieto	as
animo	as	apropio	as
anticipo	as	aprueuo	as
anejo	as	aprouecho	as
aojo	as	alpuerco	as
apago	as	apuño	as
apaleo	as	aro	as
aparexo	as	araño	as
aparto	as	argumento	as
apaciento	as	armo	as
apasiono	as	arraygo	as
apeo	as	arranco	as

arra-

arrafo	as	atapo	as
arrastro	as	atauio	as
arrebano	as	ate	as
arrebato	as	atemorico	as
arredro	as	atenaco	as
arremango	as	atiento	as
arriendo	as	atino	as
arribo	as	atigo	as
arrimo	as	arrollo	as
arrodilho	as	atollo	as
arropo	as	atormento	as
arrojo	as	atrayllo	as
arrullo	as	atranco	as
asfo	as	atrauieffo	as
aspo	as	atrueno	as
asiento	as	aullo	as
asierro	as	aufento	as
asoleo	as	autorico	as
asuelo	as	auenturo	as
asomo	as	auentajo	as
asombro	as	auiento	as
asofiego	as	aueriguo	as
ataco	as	B	
ata o	as	baeo	as
atalayo	as	babeo	as

baylo,	as	borneo,	as.
baladreo,	as.	borro,	as.
ballo,	as.	bosteço,	as.
baldono,	as.	boto,	as.
baño,	as.	brabeo,	as.
barajo,	as.	braceo,	as.
barateo,	as.	brame,	as.
barreno,	as.	broto,	as.
barrunto,	as.	bufo,	as.
barbo,	as.	burlo,	as.
barbecho,	as.	busco,	as.
batallo,	as.	buelo,	as
batano,	as.		
bautizo,	as.	C	
beneficio,	as.	Cabeceo,	as.
beso,	as.	cabo,	as.
blanqueo,	as.	cacareo,	as.
blandeo,	as.	cago,	as.
bobeo,	as.	calo,	as
boceo,	as.	calco	as.
bogo,	as.	caliento,	as.
boleo,	as.	calumnio,	as.
bolteo,	as.	callo,	as.
boqueo	as.	cambio,	as.
bordo,	as.	camino,	as.

canoniço,	as.	cesso,	as.
canço,	as.	ceuo,	as.
canto,	as.	cejo,	as.
capo,	as.	chamusco,	as.
capiraneo,	as.	chapeo,	as.
cardo,	as.	chillo,	as.
cargo,	as.	chorreo,	as.
carmeno,	as.	choteo,	as.
carpinteo,	as.	chupo,	as.
caso,	as.	cio,	as.
casco,	as.	cifro,	as.
castigo,	as.	cierro,	as.
castro,	as.	cincho,	as.
causo,	as.	circulo,	as.
cautiuo,	as.	cito,	as.
caualgo,	as.	clarifico,	as.
cauo,	as.	clauo,	as.
ceceo,	as.	cloqueo,	as.
celo,	as.	cobijo,	as.
celebro,	as.	cobro,	as.
ceno,	as.	coceo,	as.
centelleo,	as.	codeo,	as.
cepillo,	as.	codicio,	as.
cercos,	as.	cohecto,	as.
certifico,	as.	colcho,	as.
			co-

coleo	as	contento	as
colmo	as	continuo	as
combido	as	contrapeso	as
comienço	as	contrato	as
compro	as	conuerfo	as
compaso	as	corono	as
comulgo	as	corto	as
concierto	as	cortexo	as
concuerso	as	casqueo	as
condeno	as	crio	as
confiesso	as	crimino	as
confedero	as	crismo	as
confio	as	cubo	as
confirmo	as	crucifico	as
confisco	as	cuajo	as
conformo	as	cuadro	as
congojo	as	cuento	as
conjeturo	as	cuydo	as
conjuro	as	culpo	as
conquistó	as	curo	as
confagro		çanqueo.	as
confidero	as	çapateo	as
consuelo	as	çarando	as
conspiro	as	çurro	as
contamino	as		

D		defabollo	as
Danzo	as	defabotono	as
daño	as	defabrigo	as
declaro	as	defacuerdo	as
decoro	as	defacostumbro	as
dedico	as	defasio	as
deguello	as	defafuero	as
delego	as	defalario	as
deleyro	as	defalbardo	as
delezno	as	defaliño	as
delgazo	as	defarmo	as
delibero	as	defamparo	as
demando	as	defañudo	as
demuestro	as	defarmo	as
demudo	as	defarraygo	as
deniego	as	defarrugo	as
denuncio	as	defato	as
denuestro	as	defataco	as
deposito	as	defatino	as
derramo	as	defualijo	as
derriengo	as	desbarato	as
derribo	as	desbasto	as
derrueco	as	descabeço	as
defabituo	as	descalabro	as

def-

descalço	as	desentono	as
descanso	as	desfiguro	as
descargo	as	desfloro	as
descarrillo	as	desfruto	as
descafo	as	desgouierno	as
descerco	as	desheredo	as
descerrajo	as	deshierro	as
descomulgo	as	deshincho	as
desconcierto	as	deshilo	as
descuento	as	deshonro	as
desconfio	as	desollino	as
descortezo	as	desojo	as
descuydo	as	desjarreto	as
desdeño	as	desigualo	as
desembaraço	as	deslindo	as
desempacho	as	desliço	as
desempaño	as	deslomo	as
desembafo	as	desmayo	as
desencapoto	as	desmando	as
desencadeno	as	desmedro	as
desencono	as	desmocho	as
desenfreno	as	desnudo	as
desengaño	as	desordeno	as
desenguido	as	despacho	as
desentierro	as	despalmo	as

des-

despacho	as	dibuxo	as
despedaço	as	diezmo	as
despeño	as	dicipino	as
despierto	as	disfamo	as
desbiojo	as	disparo	as
despliego	as	dispenfo	as
desplomo	as	disputo	as
despojo	as	disimulo	as
despueblo	as	dispo	as
despunto	as	destilo	as
desayno	as	dilato	as
desayano	as	diuino	as
descuello	as	dibulgo	as
destecho	as	doblo	as
destiempo	as	doblego	as
destierro	as	domo	as
destilo	as	dono	as
desteto	as	doro	as
destrozo	as	doto.	as
desbarro	as		
desuio	as	E	
desuerguenço	as	Eclipso	as
determino	as	echo	as
debano	as	edifico	as
dexo	as	elo	as

Ee

em-

embaraço	as	empino	as
embargo	as	emplaçe	as
embarro	as	empleo	as
embarco	as	emponçoñe	as
embarniço	as	empuño	as
embaucó	as	empujo	as
embeodo	as	empresto	as
embio	as	enageno	as
embidio	as	enalbardo	as
embosco	as	enamoro	as
emboro	as	enaspo	as
embraço	as	anhasto	as
embriago	as	encabestro	as
enmiendo	as	encadeno	as
empadróno	as	encallo	as
empalago	as	encamino	as
empecho	as	encanto	as
empeño	as	encapoto	as
emparejo	as	encaramo	as
empieço	as	encarcelo	as
empiedro	as	encarniço	as
empego	as	encarto	as
empeño	as	encastilló	as
empereço	as	encajo	as

en-

encenago	as	engordo	as
encero	as	engrudo	as
encienfo	as	enhastio	as
encierro	as	enhechizo	as
encomiendo	as	enhiesto	as
encono	as	encaro	as
encuentro	as	enlazo	as
encorbo	as	enlico	as
encorporo	as	enlodo	as
encrespo	as	enojo	as
encuaderno	as	enrramo	as
encubo	as	enredo	as
encumbro	as	enrejo	as
enderezco	as	enroscó	as
endulço	as	enruino	as
enemisto	as	ensayo	as
enfermo	as	ensalço	as
enfreno	as	ensalmo	as
enfrasco	as	ensancho	as
enfrio	as	ensangriento	as
enfundo	as	ensaño	as
engaño	as	enlarto	as
engasto	as	enseño	as
engendro	as	enseñoreo	as
engolfo	as	enseuo	as

216 *Libro II. Arte para enseñar*

enfilo	as	escalo	as
enfillo	as	escaliento	as
enfordo	as	escaruo	as
enfucio	as	escapo	as
entablo	as	escaramuzo	as
entero	as	escardo	as
entierro	as	escamo	as
entiesto	as	escatimo	as
entibio	as	escoto	as
entono	as	escucho	as
entuerto	as	escudriño	as
entro	as	esfuerzo	as
entrego	as	espacio	as
entrefaco	as	espadeo	as
entrinco	as	espanto	as
enturbio	as	espeluço	as
enuagueo	as	espero	as
enuerguenco	as	espereço	as
enuierno	as	esperimento	as
enuicio	as	espeso	as
enxabono	as	espío	as
enjaguo	as	espigo	as
enjalmo	as	espino	as
enjalbego	as	espiro	as
enrredo	as	esponjo	as

el-

espoleo	as	fio	as
esprimo	as	figuro	as
esquilmo	as	filosofeo	as
esquiuo	as	fino	as
estanco	as	firnio	as
estraño	as	flaqueo	as
estercuelo	as	fuerço	as
estimo	as	forcegeo	as
estomago	as	formo	as
estornudo	as	fornico	as
estoruo	as	flecheo	as
estroço	as	frego	as
estrago	as	fiso	as
estrecho	as	froto	as
estreño	as	frutuo	as
estuuo	as	frutifico	as
estropieço	as	fundo	as.
estruxo	as		
estudio	as	G	
exercio	as	Galleo	as
F		garçoneo	as
Fabrico	as	gargageo	as
facilito	as	garrocheo	as
falto	as	gasto	as
fanigo	as	gateo	as

glo-

222 *Libro II. Arte para enseñar*

glorio	as	halago	as
glorifico	as	hallo	as
glofo	as	hambreó	as
goloseo	as	harreo	as
golpeo	as	hartó	as
gomito	as	hechizó	as
gomito	as	hermoséo	as
gorgeo	as	hilo	as
goteo	as	hincó.	as.
gozo	as	humillo.	as
graduo	as		
graniço	as	I	
gratifico	as	Inhabilitó	as
grazno	as	inclino	as
grito	as	iudustrio	as
guardo	as	infamó	as
guio	as	informó	as
guiso	as	injurio	as
gufanco	as	inquiéto	as
gusto	as	interpreto	as
		interualo	as
		intrinco	as
		inuento	as
Hablo	as	inuierno	as
hado	as	juego	as

jun-

junto	as	limpio	as
juramento	as	liso	as
juro	as	lisongea	as
justo	as	loo	as
justicia	as	logro	as
juleo.	as	lucho	as
		lumino	as
L		llego	as
Labro	as	llamo	as
ladro	as	llanteo	as
ladrillo	as	lleuo	as
lagrimeo	es	lloro.	as.
lanceo	as		
lanço	as	M	
lasto	as		
lastro	as	Machuco	as
lauo	as	maduro	as
legitimo	as	madrugo	as
leudo	as	maestreo	as
leuanto	as	magullo	as
libro	as	majo	as
licencio	as	malquistó	as
lidio	as	mamo	as
ligo	as	manco	as
limo	as	marco	as

mar-

margeno	as	mofo	as
mano	as	mojo	as
martilleo	as	mojoneo	as
masco	as	molesto	as
mato	as	mondo	as
matigo	as	monto	as
meo	as	monteo	as
mello	as	moro	as
mejoro	as	mudo	as
medro	as	multo	as
mendigo	as	murmuro.	as.
menguo	as		
menosprecio	as	N	
menoscabo	as	Nado	as
merco	as	nalgeo	as
mercadeo	as	nauego	as
meriendo	as	neceo	as
mesturo	as	niego	as
mefo	as	negocio	as
mefuro	as	negregueo	as
mezclo	as	niño	as
mino	as	nombro	as
miro	as	noto	as
moqueo	as	notifico.	as.
modero	as		

O		particulariço	as
Ocupo	as	passo	as
oleo	as	pateo	as
oluido	as	peco	as
oro	as	pego	as
ordeño	as	peleo	as
ordeno	as	pelecho	as
oregeo	as	peligro	as
orino	as	perdigo	as
orlo	as	perdono	as
oso	as	perigreneo	as
ospedo	as	pereceo	as
ostino	as	perfilo	as
otoño	as	perpetuo	as
otorgo	as	pello	as
oueo	as	pesco	as
oxeo.	as	pescado	as
		pesquifo	as
P		pio	as
		pico	as
Pacifico	as	pienso	as
pago	as	pinto	as
paladeo	as	planto	as
panadeo	as	planteo	as
paro	as	plego	as
		Ff	pley-

226 *Libro II. Arte para enseñar*

pleyteo	as	purgo	as
poblo	as	putaño.	as.
podo	as		
poluoreo	as	Q	
porfio	as	Quiebro	as
parteo	as	quebranto	as
poso	as	quedo	as
precio	as	quemo	as
predico	as	querello	as
pregono	as	quexo	as
pregunto	as	quito.	as
presento	as		
presto	as	R	
preuilegio	as	Rebaño	as
principio	as	rebato	as
priuo	as	rebiento	as
pro curo	as	rebofo	as
profano	as	reboto	as
profetizo	as	rebueluo	as
pronostico	as	rebuelco	as
pronuncio	as	rebusco	as
publico	as	rebuzno	as
pujo	as	recabo	as
punço	as	recalco	as
punto	as	recato	as

re-

recaudo	as	relato	as
reclamo	as	relincho	as
recobro	as	relumbro	as
recompensó	as	remo	as
reconcilio	as	remedo	as
recuerdo	as	remedio	as
recreo	as	remoço	as
recelo	as	remojó	as
rechaço	as	remondo	as
rechino	as	remido	as
redobo	as	renuevo	as
redondeo	as	rento	as
reforma	as	renuncio	as
refriego	as	reparo	as
refresco	as	replico	as
refreno	as	repico	as
regaço	as	reporto	as
regalo	as	reposo	as
regatoneo	as	represento	as
regañó	as	reprocho	as
registro	as	reprueuo	as
reglo	as	recuesto	as
regueldo	as	reuelo	os
reyno	as	reuido	as
relampagueo	as	reuerencio	as

resfualo	as	ronco	as
rescato	as	rufaneo	as
resfrio	as	rumio	as
resigno	as		
respiro	as	S	
resquebrajo	as	Saboreo	as
restaño	as	faco	as
refucito	as	sacrifico	as
retajo	as	falo	as
retajo	as	falto	as
retardo	as	salteo	as
retello	as	saludo	as
retoço	as	saluo	as
retoño	as	sano	as
retorno	as	saneo	as
reuelo	as	sangriento	as
reuelo	as	sangro	as
rifo	as	santifico	as
robo	as	feco	as
roço	as	secresto	as
rocio	as	seguro	as
rodo	as	fello	as
rodeo	as	femejo	as
ruego	as	femento	as
romadiço	as	sentencio	as

seña.

señalo	as	so tierro	as
señoreo	as	souo	as
sereno	as	souageo	as
sesteo	as	sudo	as
sino	as	suelo	as
sinifico	as	sueldo	as
siluo	as	suelto	as
simulo	as	sueño	as
siego	as	fulco	as
siembro	as	sumo	as
focabo	as	sustento	as
sofreno	as		
sojuzgo	as	T	
solloço	as		
solicito	as	Tajo	as
soluiuo	as	tacho	as
sollano	as	taladro	as
somormugeo	as	tardo	as
sopeo	as	tasco	as
sofílo	as	tasso	as
soporto	as	tauerneo	as
sospecho	as	techo	as
sospiro	as	tejo	as
sonfaco	as	tiemblo	as
sofiego	as	templo	as

tenaceo	as	trauo	as
tercio	as	trauieso	as
tesoro	as	trafquilo	as
testo	as	trillo	as
testiguo	as	trouo	as
tiento	as	troncheo	as
tiraniço	as	tropieço	as
tiro	as	trompico	as
tizno	as	trueno	as
toco	as	trueco	as
tomo	as	truaniço	as
topo	as	truxamanco	as
torno	as	turbo	as
torneo	as	turo.	as.
torreo	as		
trabajo	as		
traço	as	V	
trafago	as		
trago	as	Vfo	as
traflado	as	vaco	as
trafpaso	as	vadeo	as
traftexo	as	vago	as
trastrorno	as	vandeo	as
traftoco	as	vanderiço	as
trato	as	vareo	as

vedo	as	X	
velo	as		
vendimio	as	Xaharro.	as.
violo	as		
visito	as	Z	
voto	as		
vfo.	as.	Zumbo.	as.

ESte indice de verbos que auemos puesto , se varian todos , como auemos dicho , por *tomo* , *tomas* , si bien ay algunos que en ciertas variaciones mudan letras , como *abarco* , *abarcas* , *abarque* , *abarranco* , *abarrancas* , *abarranque* , que truecan la , c , en , q , y otros que entre las letras finales introducen alguna , como *abogo* , *as* , *abogue* , pero la fuerza del sonido concordante guiado por *tomo* , *tomas* , ha de hazer forçosamente al mudo que no se empache en la diferencia de la letra que se interpusiere , sino a
que

que figa la pronunciacion con similitud del verbo que se le ha puesto por reglade los demas.

Estos verbos *doy, estoy, y voy*, son excepcionados desta regla general, que aunque se varian en todo el tiempo presente como *tomo, tomas, haziendo doy, das, estoy, estas voy, vas*, hazen en la primera variaciõ del tiempo pasado, *di, estuue, fuy*, y este ultimo haze tambien, *ire*, en la primera del tiempo por venir. Y en la sexta variacion de esse mismo tiempo hazen todos tres, *diera, estuuiera, fuera*, y en la octaua, *diessse estuuiessse, fuessse*, y para que se sepan variar estas diferencias ponemos aqui las primeras y segundas personas de cada variaciõ, que con esto se discorra continuando por las demas.

*Primera
variaciõ
del tiempo
passado.
Sexta del
por venir
Octaua
del por
venir.*

Del verbo doy.

Yo di.

Yo diera.

Yo diessse.

Tu diste, &c.

Tu dieras.

Tu diessses.

Tiem-

Del verbo Estoy.

*Primera
del tiempo
passado.
Sexta del
por venir
Octava
del por
venir.*

Yo estuue.

Tu estuuiſte.

Yo estuuiera.

Tu estuuiéras.

Yo estuuiesse.

Tu estuuiesses.

Del verbo Soy.

*Primera
variación
del tiempo
passado,
Primera
del tiempo
por venir
Sexta del
por venir
Octava
del por ve
nir.*

Yo fuy.

Tu fuyſte.

Yo yrè.

Tu yrás.

Yo fuera.

Tu fueras

Yo fuese.

Tu fuesſes.

Deſte vltimo verbo *voy*, no es ſuya pro
pia toda la variación que le dà nueſtro lé-
guage, pues de las quatro que procede ſu
excepcion ſon eſtás tres, *fuy*, *fuera*, *fueſſe*,
del verbo, *ſoy*, y aquella que diſe, *yrè*, ni es
deriuada de *ſoy*, ni de *voy*, a quien ſirue,
como tampoco en el latin ſe
varia, *Eo, is*, regular-
mente.

CAPITULO XVIII.

Como se ha de variar el verbo como, comes, y todos los demas que le siguen.

TODOS los verbos que se han podido juntar comunes de nuestra lengua, los auemos sujetado a que figan la variacion de dos, para que siruan de dos reglas generales, esta segûda es por el verbo *como, comes*: y porque vna parte de los que le figuen, se diferenciã en acabar el infinito del tiempo presente en, *er*, como *el, y otros en, yr*, los pondremos diuididos para euitar la confusion que causaran no estandolo.

Tiempo presente.

*Variaciõ
primera
del tiempo
presente.*

Yo como.
tu comes

aquel

aquel come.

Nosorros comemos

vosotros comeys

aquellos comen.

Come tu

*Variació
segunda.*

coma aquel

comed vosotros

coman aquellos.

*Variació
de infinitivo.*

Comer

comiendo.

Tiempo pasado.

*Variació
primera
del tiempo
pasado.*

Yo comi

tu comiste

aquel comio.

Nosotros comimos

vosotros comistes

aquellos comieron.

*Variació
segunda.*

Yo coma

tu comás

aquel coma.

Gg 2

Noso-

Nosotros comiamos,
vosotros comiades,
aquellos comian.

*Variació
tercera.* Yo he comido,
tu has comido,
aquel ha comido.
Nosotros auemos comido,
vosotros aueys comido,
aquellos han comido.

*Variació
quarta.* Yo auia comido,
tu auias comido,
aquel auia comido.
Nosotros auíamos comido,
vosotros auíades comido
aquellos auían comido.

*Variació
quinta.* Yo huuiera comido,
tu huuieras comido,
aquel huuiera comido.
Nosotros huuieramos comido,
vosotros huierades comido,
aquellos huuieran comido.

*Variació
sexta.*

Yo huuieffe comido,
tu huuieffes comido,
aquel huuieffe comido.
Nosotros huuieffemos comido,
vosotros huuieffedes comido,
aquellos huuieffen comido.

*Variació
de infiniti-
vo.*

Auer comido.

Tiempo por venir.

*Variació
primera
del tiem-
po por ve-
nir.*

Yo comerè,
tu comerás,
aquel comerá.
Nosotros comeremos,
vosotros comereys,
aquellos comerán,

*Variació
segunda.*

Yo aure comido,
tu auras comido,
aquel aura comido.
Nosotros auremos comido,
vosotros aureys comido,
aquellos auran comido.

Yo

*Variació
tercera.*

Yo coma
 tu comas
 aquel coma.
 Nosotros comamos
 vosotros comays
 aquellos coman.

*Variació
cuarta.*

Yo comiere
 tu comieres
 aquel comiere.
 Nosotros comieremos
 vosotros comieredes
 aquellos comieren.

*Variació
quinta.*

Yo huuiere comido
 tu huuieres comido
 aquel huuiere comido.
 Nosotros huuiéremos comido
 vosotros huuiéredes comido
 aquellos huuieren comido.

*Variació
sexta.*

Yo comiera
 tu comieras
 aquel comiera.
 Nosotros comieramos

vosotros comierades
aquellos comieran.

*Variació
septima.* Yo comeria
tu comerias
aquel comeria.
Nosotros comeríamos
vosotros comierades
aquellos comerian.

*Variació
octava.* Yo comiessse
tu comiessses
aquel comiessse.
Nosotros comiesssemos
vosotros comiesssedes
aquellos comiesssen.

*Variació
nona.* Yo aya comi lo
tu ayas comido
aquel aya comido.
Nosotros ayamos comido
vosotros ayays comido
aquellos ayan comido.

*Variació
de infini-
to.* Auer de comer.

INDICE DE LOS VERBOS
que se ajustan a ser variados por
como, comes.

A		C	
Aborrezco	ces,	Cierno	es
acojo	es	cojo	es
adormezco	es	cómo	es
agradezco	es	cometo	es
amanezco	es	compadezco	es
amortezco	es	complazco	es
anochezco	es	comprometo	es
apetezco	es	conozco	es
ardo	es	contiendo	es
arremeto	es	conualezco	es
afueluo	es	corro	es
atiendo	es	corrompo	es
atreuo	es.	coso	es
		creo	es
		crezco	es
		cuerdo	es.
B		D	
Barro	es	Desciendo	es
battezco	es		defien-
beuo	es		
bueluo	es.		

defiendo	es	empedernezco	es
dentezco	es	empobrezco	es
deprendo	es	emputezco	es
descaezco	es	encanezco	es
desconozco	es	encarnezco	es
descolo	es	encarezco	es
descrezco	es	enciendo	es
desembueluo	es	en crudezco	es
desembrauezco	es	encojo	es
desfallezco	es	endentezco	es
desfauorezco	es	endurezco	es
desmerezco	es	enflaquezco	es
desobedezco	es	engrandezco	es
despendo	es	enloquezco	es
desuanezco	es	ennegrezco	es
duelo	es.	ennoblezco	es
		enriquezco	es
E		enronquezco	es
embebo	es	ensoberuezco	es
embláquezco	es	entiendo	es
emblandezco	es	entomezco	es
embueluo	es	entorpezco	es
embebezco	es	entrecojo	es
embrauezco	es	entremeto	es
empezco	es	entretexo	es
		Hn	en-

entristezco	es	humedezco	es
enuilezco	es		
esfcarnezco	es	L	
esclarezco	es	Lamo	es
escojo	es	leo	es
escondo	es	llucuo	es
escorezco	es		
establezco	es	M	
estiendo	es		
		Meso	es
F		merezco	es
		meto	es
Fauorezco	es	muerdo	es
fenezco	es	mueuo	es
florezco	es		
fornezco	es	N	
fortalezco	es	Nazco	es
G		O	
Guarnesco	es	Obedezco	es
		ofendo	es
H			
		P	
Hiedo		Padezco	es
			pa-

parezco	es	resplandezco	es
peo	es	respondo	es
perezco	es	retuerzo	es
permanezco	es	reuerdezco	es
pertenezco	es	roo	es
pierdo	es	rompo	es
podrezco	es		
posleo	es	S	
prendo	es	Someto	es
pretendo	es	sucedo	es
procedo	es		
prometo	es	T	
proueo	es	Tallezco	es
		taño	es
		temo	es
		texo	es
Rajo	es	tiendo	es
rebueluo	es	tofo	es
recojo	es	tullezco	es
reconozco	es		
reconualezco	es	V	
recrezco	es		
remanezco	es	Vendo	es

INDICE DE LOS VERBOS
que aunque se varían por como, comes, se
diferencian en el infinito del presente
porque acaban en ir.

A		concluyo	es
Abato, es, abatir,		confiero	es
abro	es	confundo	es
acudo	es	confiento	es
aflijo	es	configo	es
anido	es	constituyo	es
arguyo	es.	consumo	es
		contribuyo	es
B		conuierto	es
Bato	es	corrijo	es
bruño	es	constrino	es
bullo	es.	çabullo	es
		çayero	es
C		cubro	es
Ciño	es	cundo	es
combato	es	curto	es.
comido	es		
compito	es	D	
concibo	es	Debato	es
			de-

derrito	es	elcupo	es
descabullo	es	esgrimo	es.
descubro	es		
desciño	es	F	
desluzco	es	Finjo	es
desparto	es	frio	es.
despido	es		
desuno	es	G	
difiero	es	Guiño	es
digiero	es		
diuierto	es	H	
distingo	es	Hierbo	es
distribuyo	es	hiendo	es
duermo	es.	hincho	es
		huyo	es
E		hundo	es
Elijo	es	hierro	es.
embuto	es		
encubro	es	I	
enluzco	es	Impido	es
entreoygo	es	imprimo	es
engiero	es	induzco	es.
escabullo	es		
escriuo	es	L	
esculpo	es	Ludo	es.

luzco	es	reuiuo	es
		recudo	es
M		recibo	es
		redarguyo	es
Muero	es	redimo	es
mullo	es	reduzco	es
		remito	es
N		repatto	es
O		repido	es
Oygo,	oyes,	refido	es
		refisto	es
P		restituyo	es
		retiño	es
Paro	es	riño	es
par to	es	rio	es
permito	es		
perfigo	es		S
persuado	es	Sacudo	es
pido	es	falgo	es
prefiero	es	figo	es
presumo	es	fiento	es
		firuo	es
Q		foruo	es
R		subo	es
Rebato	es	sufro	es
		fu-	

suplo	es	tundo	es
ſuſtituyo	es		

V

T	Vnjo	es
	viſto	es

Tiño	es		
traſluzco	es	Z	
tullo	es	Zutço	es

Verbos excepcionados deſta regla.

Algunos verbos no guardá en nueſtra lengua Caſtellana en la ſegunda variaciõ del tiempo preſente, la deriuacion de la primera del tiẽpo paſſado, y deſtos algunos con diuerſidad en todas quatro q̃ no guardan legitima deriuacion las vnas variaciones de las otras, como lo guarda eſte verbo *como, comes, comi, comer*, q̃ conforme a el variará el mudo por diſcurso, *Di-go, diges, dige, diger*, y ha de dezir *digo, di-zes, dixe, dezir*, y aſſi porque tenga cono-cidos los verbos q̃ vſan deſta diuerſidad, los ponemos en eſta excepcion a ellos y ſus com-pueſtos.

Caygo, caes, cay,	trafoygo	es.
caer,	Pongo, pones, puse,	
recaygo	es. poner,	
Digo, dizes, dixé,	antepongo	es
dezir.	compongo	es
bendigo	es contrapongo	es
deldigo	es dispongo	es
maldigo	es. entrepongo	es.
Hago, hazes, hize,	impongo	es
hazer,	propongo	es
deshago	es repongo	es
rehago	es traspongo	es.
fatisfago	es. Quiero, quieres,	
Oygo, oyes, oy,	quise, querer,	
oyr,	requiero	es.
entreoygo	es	

Este compuesto *requiero*, tiene también otra variacion en que se diferencia de su simple, y es la mas usada.

Requiero, requie-	detengo	es
res, requiri, requerir.	mantengo	es
Tengo, tienes, tu-	retengo	es
ue, tener.	sostengo	es.
	tray-	

Träygo,traes,traer	Conuengo	es
truxe,	Preuengo	es
Retraygo	es	Veo, vees, veer,
Vengo, vienes, venir, vine.	vey.	

Estos quatro no tienen compuesto.

Huelo, hueles, oler,	Se, sabes, saber, fufoli,
Puedo, puedes, poder, pude,	pe, Valgo, vales, valer, vali.

Estos verbos se le há de enseñar al mudo de manera que sepa variar muy bien los simples, conociendo las partes en que se vsa de la diferencia, pues con esto entenderà los compuestos.

CAPITVLO XIX.

Del verbo Soy, Eres.

Este verbo *Soy*, en la lengua Castellana, y en la latina, se varia por si, sin que se pueda regular a imitac ò de otro, y por esta razon se le enseñara al mudo

li distin-

250 *Libro II. Arte para enseñar*
 distintamente, y por los mismos tres tiē-
 pos , valiendose del similitud de las demof-
 traciones dichas para darfe los a entēder,
 pues diziendo, *yo foy*, tocandose a si mis-
 mo el maestro, *tu eres*, tocado a otro que
 estè cerca, *aquel es*, señalando a vno q̃ estè
 apartado, y *nosotros somos*, incluyendo
 todos, lo entenderà, como debaxo de la
 demostracion *yo como*, *tu comes*, y sabida la
 variacion deste verbo, se razonarà algo,
 de manera q̃ interuēga en la oracion q̃ se
 hiziere, y el mudo conozcaciō esto su vfo.

Tiempo presente.

Variaciō
primera
del tiempo
presente.
 Yo foy
 tu eres
 aquel es.
 Nosotros somos
 vosotros soys
 aquellos son

Variaciō
segunda.
 Se tu
 sed vosotros
 sea àquel

sean

ea n aquellos.

*Variació
de infini-
to.*

Ser
siendo.

Tiempo pasado.

*Variació
primera
del tiempo
pasado.*

Yo era
tu eras
aquel era.
Nosotros eramos
vosotros erades
aquellos eran.

*Variació
segunda.*

Yo fuy
tu fuyste
aquel fue.
Nosotros fuymos
vosotros fuystes
aquellos fueron.

*Variació
tercera.*

Yo he sido
tu has sido
aquel ha sido.
Nosotros auemos sido
vosotros aueys sido
aquellos han sido.

*Variació
cuarta.*

Yo auia sido
tu auias sido
aquel auia sido.
Nosotros auiamos sido
vosotros auiades sido
aquellos auian sido.

*Variació
quinta.*

Yo huuiera sido
tu huuieras sido
aquel huuiera sido.
Nosotros huuieramos sido
vosotros huuierades sido
aquellos huuieran sido.

*Variació
sexta.*

Yo huuiesse sido
tu huuiesSES sido
aquel huuiesse sido.
Nosotros huuiessemos sido
vosotros huuiesseDES sido
aquellos huuiesSEN sido.

*Variació
de infinito*

Auer sido.

*Variació
primera
del tiempo
por venir*

Tiempo por venir.

Yo serè

tu

tu feràs
aquel ferà.
Nosotros seremo
vosotros fereys
aquellos **seran**.

*Variació
segunda.*

Yo aure fido
tu auras fido
aquel aura fido.
Nosotros auremos fido
vosotros aureys fido
aquellos auran fido.

*Variació
tercera.*

Yo sea
tu seas
aquel sea.
Nosotros seamos
vosotros seays
aquellos sean.

*Variació
cuarta.*

Yo fuere
tu fueres
aquel fuere.
Nosotros fuereamos
vosotros fueredes

aque-

254 *Libro II. Arte para enseñar*
aquellos fueren.

Variació
quinta. Yo huuiere sido
tu huuieres sido
aquel huuiere sido.
Nosotros huuiéremos sido
vosotros huuiéredes sido
aquellos huuieren sido.

Variació
sexta. Yo fuera
tu fueras
aquel fuera.
Nosotros fuéramos
vosotros fuerades
aquellos fueran.

Variació
septima. Yo seria
tu serias
aquel seria.
Nosotros seríamos
vosotros seriades
aquellos serian.

Variació
oſtaua. Yo fuese
tu fueses
aquel fuese.
Nosotros fuéſſemos
vosotros fueſſedes
aquellos fueſſen.

Yo

*[Variació
nouena.*

Yo aya fido
tu ayas fido
aquel aya fido.
Nosotros ayamos fido
vosotros ayays fido
aquellos ayan fido.

*[Variació
de infinito*

Auer de fer.

CAPITULO

Como se ha de enseñar a contar al mudo.

LOs indices de los verbos que aqui
auemos puesto para que se entreté
ga en leerlos el mudo, y vaya tomá
do de memoria, cuyas significaciones se
le han de yr tambien enseñando, no han
de ser impedimento para dexar de profe
guir en diferentes enseñanças, que no es
precissa cosa auer de saber todo aquello
antes de pasar adelante. Ahora le enseñare
mos a contar, y se ha de procurar q̃ el mis
mo se vaya enseñando, leyendo esta regla
que sirue de dos efectos, el primero de sa
ber los nombres de la cuenta, y lo segūdo
conocer los caracteres que los significá.

i Vno

1	Vno
2	dos
3	tres
4	quatro
5	cinco
6	seys
7	fiete
8	ocho
9	nueue
10	diez
11	onze
12	doze
13	treze
14	catorze
15	quinze
16	diez y seys
17	diez y fiete
18	diez y ocho
19	diez y nueue
20	veynte
21	veynte y vno
22	veynte y dos
23	veynte y tres
24	veynte y quatro

veynte

25	veynte y cinco
26	veynte y feys
27	veynte y fiete
28	veynte y ocho
29	veynte y nueue
30	treyn ta
31	treyn ta y vno
32	treyn ta y dos
33	treyn ta y tres
34	treyn ta y quatro
35	treyn ta y cinco
36	treyn ta y feys
37	treyn ta y fiete
38	treyn ta y ocho
39	treyn ta y nueue
40	quarenta
41	quarenta y vno
42	quarenta y dos
43	quarenta y tres
44	quarenta y quatro
45	quarenta y cinco
46	quarenta y feys
47	quarenta y fiete .
48	quarenta y ocho.
49	quarenta y nueue

258 *Libro II. Arte para enseñar*

50	cinquenta	
51	cinquenta y vno	
52	cinquenta y dos	
53	cinquenta y tres	
54	cinquenta y quatro	
55	cinquenta y cinco	
56	cinquenta y feys	
57	cinquenta y fiete	
58	cinquenta y ocho	
59	cinquenta y nueue	
60	sesenta	
61	sesenta y vno	
62	sesenta y dos	
63	sesenta y tres	
64	sesenta y quatro	
65	sesenta y cinco	
66	sesenta y feys	
67	sesenta y fiete	
68	sesenta y ocho	
69	sesenta y nueue	
70	setenta	
71	setenta y vno	
72	setenta y dos	
73	setenta y tres	
74	setenta y quatro	
75	setenta y cinco	seten

76	setenta y feys
77	setenta y siete
78	setenta y ocho
79	setenta y nueue
80	ochenta
81	ochenta y vno
82	ochenta y dos
83	ochenta y tres
84	ochenta y quatro
85	ochenta y cinco
86	ochenta y feys
87	ochenta y siete
88	ochenta y ocho
89	ochenta y nueue
90	nouenta
91	nouenta y vno
92	nouenta y dos
93	nouenta y tres
94	nouenta y quatro
95	nouenta y cinco
96	nouenta y feys
97	nouenta y siete
98	nouenta y ocho
99	nouenta y nueue
100	ciento.

Sabido que aya muy bien los nombres de estos números, y conocido su valor, se le enseñará por demostración su significación, contando con vnos garuanços, y señalándole la cantidad que tanteare en el número del libro, hasta que esté tan ábil que pidiéndole el número que quisieren sepa el darlo en tantos garuanços, y sabido esto se le enseñará a juntar en esta manera.

Dos veces	1	2
dos veces	2	4
dos veces	3	6
dos veces	4	8
dos veces	5	10
dos veces	6	12
dos veces	7	14
dos veces	8	16
dos veces	9	18
dos veces	10	20
Tres veces	1	3
tres veces	2	6
tres veces	3	9
tres veces	4	12
tres veces	5	15

tres vezes	6	18
tres vezes	7	21
tres vezes	8	24
tres vezes	9	27
tres vezes	10	30
Quatro vezes	1	4
quatro vezes	2	8
quatro vezes	3	12
quatro vezes	4	16
quatro vezes	5	20
quatro vezes	6	24
quatro vezes	7	28
quatro vezes	8	32
quatro vezes	9	36
quatro vezes	10	40
Cinco vezes	1	5
cinco vezes	2	10
cinco vezes	3	15
cinco vezes	4	20
cinco vezes	5	25
cinco vezes	6	30
cinco vezes	7	35
cinco vezes	8	40
cinco vezes	9	45
cinco vezes	10	50

Seys vezes	1	6
feys vezes	2	12
feys vezes	3	18
feys vezes	4	24
feys vezes	5	30
feys vezes	6	36
feys vezes	7	42
feys vezes	8	48
feys vezes	9	54
feys vezes	10	60
Siete vezes	1	7
fiete vezes	2	14
fiete vezes	3	21
fiete vezes	4	28
fiete vezes		35
fiete vezes	5	42
fiete vezes	7	49
fiete vezes	8	56
fiete vezes	9	63
fiete vezes	10	70
Ocho vezes	1	8
ocho vezes	2	16
ocho vezes	3	24
ocho vezes	4	32
ocho vezes	5	40

ocho veces	6	48
ocho veces	7	56
ocho veces	8	64
ocho veces	9	72
ocho veces	10	80
Nueve veces	1	9
nueve veces	2	18
nueve veces	3	27
nueve veces	4	36
nueve veces	5	45
nueve veces	6	54
nueve veces	7	63
nueve veces	8	72
nueve veces	9	81
nueve veces	10	90
Diez veces	1	10
diez veces	2	20
diez veces	3	30
diez veces	4	40
diez veces	5	50
diez veces	6	60
diez veces	7	70
diez veces	8	80
diez veces	9	90
diez veces.	10	100

En materia de contar, basta que sepa hasta aqui en tanto que no supiere bien hablar, y entender, que quando lo sepa bien, podrá aprender las reglas de aritmética, como los demas que las aprenden.

CAPITULO XXI.

Como se le han de enseñar al mudo las contraposiciones de las cosas.

LOs nombres de las contraposiciones se le han de enseñar de manera que no sea solamente saber pronunciar las palabras, sino entender las significaciones dellas, como, *grande, pequeño, alto, baxo, ancho, angosto, largo, corto, frio, caliente, claro, oscuro, bueno, malo, pesado, ligero*, y otras cosas semejantes, y así mismo los colores de las cosas, poniendole los similes delante, para que entienda aquello que dize.

Después de seguir a esto enseñarle la distincion de algunas cosas que sean muy parecidas, pero que tengan algo en que puedan

puedan diferenciarfe, y esto se hara cō la demostracion de qualesquier dos cosas de vn genero, preguntandole, que en que se diferencian la vna de la otra, señaládofelas, a que no podrá dar razón, porque no entenderà la pregunta, y afsi será necesario responder por el mudo el mismo que le pregunta, diziendo por la mano la razón porque diferencian las dos cosas de que le hazen la demostracion, como si dixesemos que lehuuisse mostrado dos libros, y el vno fuesse mayor que el otro, aura de dezir, señalandole el mayor, porque este es mas grande, y luego con dos cosas q̄ tuuiesse longitud, pero no ygualdad, aunque conformes en lo demas: y puesto caso que sean dos listones, preguntalle en q̄ se diferencian aquellos dos listones, y en viendole reparar dudoso de lo que ha de dezir, señalarle que aduierta que el vno es mas largo que el otro, midiendolo delante del, y fino acertare, dezirle que por ser mas largo, señalando el que lo fuere, y luego mostrarle otras dos cosas tambien que en todo sean conformes, fino en la

longitud, y hazer la misma pregunta, y si dudare la misma aduertencia, que ò serà de muy bronco ingenio, ò dirà la distincion de la diferencia, y sino la dixere, dezirfela, mostrandofela, hasta que vaya entendiendo esta lición.

Despues se le mostraran otras dos cosas de vn mismo tamaño, pero diferentes colores, y hazerfele ha la misma pregunta, haziendole demostracion de que son de vn mismo tamaño, y dexarle respòder aunque yerre, porque ò acertarà dizièdo esta es verde, y esta es amarilla, o dirà alguna de las respuestas de las cosas que vio primero, como seria dezir por q̃ es mas larga, o mas grande la vna que la otra, p̃fando que ha de dezirlo mismo q̃ en las cosas antecedentes, si dixere mas larga, señalarle con el dedo que no dixo bien, y medir ambas cosas, para que vea q̃ son yguales, y sino acertare, dezirle, porq̃ esta es verde, y esta amarilla, y boluersele a preguntar otra vez, q̃ ya no podrá dexar de saberlo. Y luego ponelle otras dos cosas q̃ asì mismo tengan ygualdad en todo

excepto en las colores, y hazelle las mismas preguntas, y q̃ sean también diferentes, de las pasadas, hasta que responda, conociendo la diferencia de las cosas, y conocidas, se le mostraran otras que sean cõformes y parecidas en todo, como dos platos, dos candeleros, de vna misma materia y proporciõ, a que deua responder q̃ no se diferencian en nada, pues nõ en todas las cosas ay siempre desfemejança, y si les diere diferencia, porque podria ser que entendiessse que consiste la respuesta en darla a todo lo que se le pregunta, se le haga demostracion que son de vna misma especie, y medirlos para que vea que son de vn tamaño, y que no tienen diferencia. Desta licion es menester hazelle muy capaz, y lo ferà con facilidad, porque es la puerta para discutir, y entender que las palabras son conceptos por donde explica lo que interiormente siente, y en esta conformidad hazer esta pregunta en diuersas cosas, y algunas tan parecidas, que sea necesario mas que el sentido

268 *Libro II. Arte para enseñar*
de la vista, para conocimiento dellas obligarle a tomallas a peso, para que conozca la diuerfidad de cosas en que ha de reparar.

CAPITVLO XXII.

*Como se le ha de enseñar al mudo a que
entienda por discurso lo que
hablare.*

EL language materno se ha aprendido por demostraciones, pues de ver el niño la accion que se hizo, se està haziendo, ò haze, conoce y entiende quando se le habla la significacion de las palabras que le hablaron, y afsi el mudo para que se haga capaz y inteligente en todas cosas, serà licion importantissima que se le pregunte por las tardes lo que ha hecho todo el dia, y aunque no sepa la razón dello, que serà lo mas cierto, se le ha de preguntar siempre, y en haziendo demonstracion el mudo de que no entiende lo que se le pregunta, le dirà el maestro
quan.

quanto supiere que el mudo ha hecho aquel dia, que como ya sabe los nombres de las cosas, y conoce que le van nombrádo las acciones que el ha hecho, forçosamente ha de discurrir que aquello que le preguntan es para obligarle a que el lo diga, y que por medio de aquellas palabras nos dà a entender lo q̃ del queremos saber, y quãto el quiere dezirnos, y para esto se ha de tener cuydado de pregũtarle por todas las interrogaciones q̃ vsamos en nuestra lengua Castellana, como son, q̃ haze, quando estuuiere haziendo alguna cosa, y si el no supiere responder, respondan por el diziendo, estoy leyendo, escriuiendo, jugando, &c. y de la misma manera quando no hiziere nada, para q̃ entienda que no siempre està obligado a dezir que haze algo.

Preguntarsele ha, de donde viene, a donde va, porque, quando, que quiere, y las demas interrogaciones que cõforme a la ocasion presente fueren necessarias, pero siempre de cosas que el que le pregunta pueda responder por el para dezir-
felo

felo, o ayudarle a dezir lo q̃ el no supiere, hasta que estè tan platico que el solo pueda fatisfazer. Y porque ya en esta liciõ va el mudo hablando con discurso y propiedad, es necessario para que mayor lo tēga en lo que fuere diziendo, se le enseñe la diferente nominaciõ que damos a vnas cosas de otras, no obstante que sean muy parecidas, como passear, andar, y correr, q̃ es vna misma accion, aunque por ser mas, ò menos apresurada tiene la nominacion, y significacion diferente, y asì se le darà a entender lo que es cada cosa, dandole su nombre, y sabidas las tres diferencias, preguntarle en que se diferencian el andar del pasear, o el pasear del correr, y hazerle hazer la accion, y en esta misma conformidad, el yr, y el venir, dandole a entender que llamamos venir a lo que se acerca a nosotros, y yr, a lo que se va apartando, el baylar del dançar, en que el dançar no se vale de acciones de las manos, sino que ellas y los braços andan caydos, y q̃ de la rodilla abaxo solo es la
accion

accion, y el baylar es mocion de piernas y braços, y estos leuantados, castañeteando con las manos, el alçar del alcançar, que su rigurosa propiedad significa alcançar lo que està alto, y alçar lo que està baxo, y que entienda como alcançar significa tambien yr haciendo diligencias siguiendo a vno que se va hasta dar con el, y que alçar està tambien a vezes guardar: la diferencia del abrir al cerrar, y otras, que tienen tan parecidas las acciones, q̃podria hazer el mudo algunos retruecanos imperfectos.

CAPITVLO XXIII.

En que libros ha de leer el mudo para aprender, y si ay reglas suficientes a enseñarle por los mouimiētos de los labios para que entienda lo que le hablaran.

TEniēdo sabido el mudo lo dicho hasta aqui, le hara q̃lea en libros q̃ningunos seã de leuātadas y dificultosas
ma-

materias, fino de cosas manuales, y comunes, y pedirsele ha, que vaya dando a entender aquello que va leyendo, y lo que no supiere satisfacer bien, enseñárselo, pero guardando siépre en estos casos las reglas que atras quedan aduertidas tocantes a las pasiones del alma, y a este tiempo se le puede obligar a que responda por escrito a algunos papeles que le escriuan, aduirtiéndole que las cosas que al mudo se le escriuieren, sean de las que sabe, pues lo que por esta lición se pretende es q̄acerte en vna conuersacion larga, a adjetiuar, y colocar periodos, que despues aprendiendo nuevas cosas, sabrà romançar tambien aquellas como supo las otras, y las en que errare dexando alguna conjuncion, o equiuocandose en los generos, o tiempos, enmendárselo, no solo diziéndoselo por la mano, sino en lo mismo que huuiere escrito, y al paso que el mudo se fuere adelantando en lo que leyere, y responder a lo que le hablaren por la mano, o escriuieren, se le podran yr mudando los libros y la conuersacion a dis-

discrecion del que le enseñare, que yrà conociendo la capacidad del sujeto.

Entender los mudos aquello que se les dize por los mouimientos de los labios del que habla con ellos, no es enseñanza necessaria, antes bien seria muy defectuosa cosa el enseñarlo, que aunque parezca que se puede sugetar a arte no fuera general, sino tan singular que solo el maestro y dicipulo se entendieran, porque quando estamos hablando, vamos pronunciado los sonidos que significan las letras con las formaciones que hazemos en la boca, q̃ ya el mudo tiene conocidas, y destas sabe las diferencias que tienen, que las mas dellas es mediante las mociones de la lengua, como en su lugar queda dicho, y para yr leyendo el mudo por la boca del que habla, à de ver la formacion de cada letra como en la mano quando le hablan por ella, que entiède por las mociones de los dedos, porque ellos van formando las letras, y el mudo las va vièdo y leyendo, y fuera illicita cosa obligar a que todos los que

hablaffen al mudo lo hiziessen boqui-
 abiertos, pues en el tono comun q̄ se acos-
 tumbra hablar, no abrimos la boca tanto
 que mostremos los mouimientos q̄ den-
 tro della haze la légua, y sin verlos no pu-
 diera el mudo entenderlo, pues aquellos
 les firuen de letras, y el tomara por costũ-
 bre hablar con visages, queriẽdo formar
 lo que hablasse, de la manera que lo auian
 de formar los que le hablaffen a el, que
 en el y en ellos fuera notable fealdad, y
 si reduxiẽmos esto a sola la accion de
 los labios, como muchos mudos, se
 sabe que han entendido no es posible
 por enseñaça, sino por sola su grande
 atencion, a la qual se deue atribuyr,
 pero no a ingenio de maestro. Y com-
 prueuase con que los mudos que han
 alcanzado esto, ha sido sin ser enseña-
 dos, sino que la necesidad los ense-
 ñò, ayudandoles mucho la naturaleza;
 porque procura suplir con vnos senti-
 dos el defecto de los otros, que es lo q̄
 ay de la parte del mudo, y no se po-
 drà hallar que de la del maestro aya

ra-

razon verisimil. para poderlo enseñar, porque como vna persona no puede enseñar a leer lo que el no supiere, tan poco podrá dar reglas para que el mudo entienda por los mouimientos de los labios de los que le hablaren, si el mismo maestro no entiende por los mismos mouimientos, a los que tambien hablaren con el, de que facamos que no ay regla cierta que pueda enseñar al mudo para que entienda por el mouimiento de los labios lo que se le hablare, que quien se arrojar a ofrecer esto, lo hara, no en confianza suya, sino en la del mudo, al qual le querran quitar aquella excelencia para honrarle con ella el maestro, que como le veran hablar, leer, y escriuir, y q̃ juntamente con esto entien de mucho por el mouimiento de los labios, se persuadiran a que todo fue enseñanza, y querran el maestro atribuyr por suya. Y aunque los ingenios de los hombres son tan grandes, que dellos se

puedē esperar cosas marauillosas como lo es la que tenemos entre manos de hazer hablar vn mudo, que parece accion milagrosa quando faltan los sentidos del oydo y vista, no se puede esperar que aya reglas ciertas bastantes a suplir el de ambos sentidos, pues como queda prouado, los ojos no alcançan aver el mouimiento de la lengua, sino es abriendo la boca disformemente, y causaria grandissima fealdad, sino dexar esta abilidad a la atencion grande de los mudos, que en esta parte alcançan mas que los q̃ no lo somos, y acabaremos esta materia y libro apoyando lo que auemos dicho con Laſtancio Firmiano que dize, la lengua dentro de la boca con sus mouimientos discierne la voz en palabras como interprete del animo, pero que sola no puede hazer su oficio, sin ayuda de los dientes, labios, y paladar, por cuya causa no pueden hablar los niños hasta que tienen dientes, y los viejos sin ellos pronuncian mal, que conforme a esto no es sola la lengua como queda dicho

*Laſtan.
Firm. li.
de offi. 10
Dei c. 10.*

cho, la q̃ forma de la voz las pabras, fino q̃ ha de ser valiendose del paladar, labios, y dientes, y necessariamente auiamos de ver estas mociones, para entender por ellas los que no somos ayudados de la naturaleza por suplimiento de otro sentido como los mudos, y aun quando ellos alcãzan esto, no es con tanta figuridad que entiendan vn razonamiẽto, ò conuersaciõ, fino las platicas comunes, y ordinarias, q̃ por tan vsadas, aunque el mudo no vea todos los mouimiẽtos de su formacion, las entiende, en que tiene tambien su lugar el discurrir, ayudãdose de notar las acciones del que le habla, quien es la persona, la materia en que puede hablarle, y el tiempo y ocalion en que lo haze.

Demanera que el mudo por su necesidad a de ser maestro de si mismo, por medio de su mucha atencion y discurso, como algunos lo han sido sin ser enseñados, con que daremos fin a este Arte, pues lo escrito basta, para que el mudo no parezca que lo es en hablar y discurrir, sino que es vn sordo capaz de saber qual-
les-

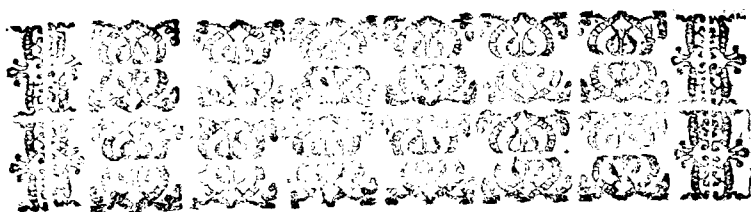
lesquier lenguas y ciencias, pues quanto puede ofrecersele a el, o al que le enseñare, està incluso en las reglas que auemos secrito.

De los nombres ajetiuos no nos ha parecido hazer regla, por quanto las excepciones auian de ser demasiadamente prolixas, y ocasionadas a muchas confusiones, cosa de que auemos huydo con particular cuydado para que el mudo no se halle empachado, y pueda hablar con osadia, que es lo que no pueden hazer los que aprenden lenguas con mucha diuersidad de preceptos, como la Latina, y Griega, sino que el vso con su continuacion vaya enseñando los ajetiuos que damos a los nombres substantiuos.

El contar se le ha de enseñar por el modo general, que auiendo sabido hasta ciento (como queda dicho) por el mismo sabrà hasta el vltimo numero, y todas las reglas de la arismetica.

A escriuir se le podrà yr enseñando desde que sepa leer ; y para abreuviar su ense-

enseñança, así a el como a qualquier principiante es bien hazerle que continúe mucho en formar estas letras, lll, mm, o o o, porque todas las de nuestro abecedario se forman, o por vna linea, ò por vn circulo bien hechos, que aunque algunas son medio circulo, cierta cosa es que quien bien supiere hazer vno entero, sabrà medio.





TRATADO DE LAS C I F R A S.

*Como se leera un papel escrito en cifra, sin
la contra cifra, y que advertencias son
bastantes para que no pueda
leerse.*

A Viendose tratado tanto de las le-
tras, parece que por dependencia
dellas nos deue tocar dezir algo
de las cifras, y assi (aunque cõ breuedad)
procuraremos que sea con algun fruto,
que si bien mostraron en esta materia co-
mo en otras el Abad Tritemio, y Iuan
Bautista Porta su mucho ingenio, fue
mas demostracion del, que enseaõça de
cifras, pues todas las partes de buena cifra
se deuen reducir a dos, que son facilidad
en cifrarlas, y descifrarlas quien tiene la
cifra, y dificultad imposible en quien no
la

*Poligra-
fia Trith.
Ioã. Bap-
tis. Port.
de furt.
lit. notis.*

la tiene, y ha se de advertir, que ninguna de las muchas que traen estos Autores, puede ser de seruicio a nayde por ser cosa cierta q̃ el que se valiere della no escribe sus secretos cõ secreto pues quiẽ tuuere el libro se le leera, que serà lo mismo q̃ la cifra y sino se quiere valer de ninguna dellas, ha de ser inmenso el trabajo que ha de poner en huyr de aquellas, por ser tantas las que traen en sus dos libros. De mas de esto, son legibles todas las que no tienen mas circunstancia que el trueque de los caracteres, y asì ni se puede tener cõfiança de aquellas, ni de las que la imaginacion inuētare, por aquel estìlo, porque todas seran legibles, como aqui lo enseñaremos aunque se augmenten a las cifras nombres propios de personas, pro-uincias, y lugares, y despues de enseñada la declaracion dellas se dira el modo con q̃ podran escurecerlas imposibilitandolas de poder ser por estudio entendidas y ha-se de advertir que vn ringlon dos o tres, solos son indeclarables en qualquier cifra que tēga mudadas todas las letras por

quanto en tan poco progreso de escritura dificultosamente se incluyran bastâtes circunstancias de las a que se ha de tener atencion para podellas declarar, y afsi es necessario de seys a ocho renglones, por lo menos, pues quantos mas huuiere, mayor facilidad aurà. En ocho renglones de qualquier materia q̃ se tratare, se incluyran las veynte y dos letras que vfamos, y afsi se hallaran caràcteres diferentes, los quales se contaran sino los hallaren cabales, serà por faltar la, x, ò la, z, o ambas a dos, por ser las letras menos vfadas. De mas desto ha de considerarse, que todos los caràcteres en que acabaren las partes, no pueden ser mas de doze, a, d, e, i, l, n, o, r, s, u, x, z, y destas son rarissimas vezes las que acaban en la, u, y tambien suele servir de final, pero es facilmente conocida por servir sola tan de ordinario, que aunque la, a, y la, o, suelen hazer lo mismo, no son tan comunes. La razon porque se ha de tener atencion a que solas estas pueden servir de finales, es, porque se vaya facilitando su cono-

conocimiento, reduciendole a menos numero, pues sabrá que ninguna de las finales puedẽ ser, b, c, f, h, m, p, q, t, luego se reparara en buscar los cinco caracteres mas frequentados, q̃ huuiere q̃ seran las cinco vocales, estas sehã de hallar en el principio de cada palabra, porq̃ ordinariamẽte serã la primera, ò segunda letra della vocal, pues raras vezes es la tercera, y quando lo fuere, es regla infalible que la letra antes della, ha de ser vna destas dos l, r, y la primera de la palabra vna destas siete, b, c, d, f, g, p, t, porque siendo (como està dicho) vocal la tercera, las dos anteriores han de ser consonantes, y dos consonantes juntas, no se vnenn sino en la forma dicha, y aun de las siete las dos, d, t, solamente reciben a la, r, y las cinco restãtes, l, r, excepto la, c, que recibe la, h, para hazer cha, che, chi, cho, chu.

Hanse de reducir (como auemos dicho) todos los caracteres a cinco, los mas vsados, y especialmente entre las primeras, y segundas letras, de las partes, y aquellas serã las vocales, y auiedolas

hallado para saber cada carácter a que vocal representa, se reparará en las partes que teniendo a tres letras, las dos vltimas fueren de aquellas que auremos tenido por vocales, porque forçosamente dirà, que, pues si bien esta parte, fue, milita lo mismo, no estan frequentada como la otra, que en ocho renglones se hallará diuerfas vezes. Conocida pues esta parte, se sabrà que la primera es, u, y la segunda, e, con que quedará tambien conocida la, q.

Las demas partes comunes q̃ son mas frequentadas, y tãbien tienen a tres caracteres, seràn, con, dos, las, los, mas, por, sin, son, no tiene ninguna dos vocales sino vna, y aquella es la e en medio de las dos, y lo mas cierto será la, o, por quanto son mas las partes de a tres letras en que ella se incluye en medio, como, con, dos, los, por, son, que aquellas en que interuiene la, a, y si el carácter primero de los tres, no siruiere de postrero en ninguna parte, será, p, o, c, y asì, ò dirà por, o con, y si fuere de los q̃ acabare alguna parte en ellos, dirà,

dirà, los, ò son. Si huuiere partes destas letras que empegaren en vn mismo carácter las vnas que las otras, y acabaré tambien en otro, dexando solo de cõformarse en el de en medio, ferà, los, el vno, y las, el otro, que ambos comiençan por esta letra, l, y acaban con la, s, diferenciandose solamente en la, a, ò en la, o, y ferà conocida la, a, en que ella es mas frequetada que la, o. Y si en parte de quatro letras, fueren las dos de en medio, u, e, que son las que se conocierõ en la, que, dirà, pues. Y si las quatro letras no tuuieren en medio las vocales, sino segunda y vltima, y fueren vnas mismas dirà, para, ò como, y por la propia razon de ser mas usada la, a, que la o, se conocerá si dize, parà. Todas las partes de dos caracteres solos seràn sílaba, y por esta razon el vno ferà vocal, y dirà, la, le, lo, al, el, si, se, es, me, mi, de, en, no, vn, ni, yo, y donde la mas usada que es la, a, se hallare en compañía de otra, siendo la postrera, ha de dezir, la, y por el contrario siendo la primera dirà, al, en que se conocerá ambos caracteres, y quando el de la, l, fuere el

el postrero, y la primera no fuere, a, ha de dezir, el. La, e, se conocerà tãbien, de mas de lo dicho, en q̃ es mas comun en sílabas de dos letras, q̃ ninguna de las otras, porq̃ concurrẽ en estas siete tã vsadas, de, el, es, en, le, me, se, en las tres q̃ es anterior la, e, dirà, el, es, en, y en las quatro q̃ es posterior dira, de, le, me, se, y por este modo de discurrir, se ha de yr conociẽdo, y llegãdo a las partes mayores, se yra experimentando si los caracteres vocales se han conocido bien, y asì mismo los no vocales. Tambien se ha de advertir, que quando huviere caracteres duplices, sera la mas comun dos, ll, dos, ff, y dos, rr, y la letra que se le siguiere, sera vocal, y para ayudar a mas facilitar el conocimiento de los caracteres, tendrase atencion a que no todas las letras de nuestro abecedario se abraçan y reciben precissamente, pues en nuestro language Español, las que no son vocales se juntan pocas en vna sílaba, porque a estas nueve letras, h, l, m, n, q, r, s, x, z, no se sigue despues dellas letra que no sea vocal: de manera que
des-

despues de cada carácter destes diez y seys forçosamēte en cada sílaba, ò se le ha de seguir letra vocal, ò los q̃ acabamos de dezir que se abraçan vnos a otros, y aduir tiendo en todas estas reglas, tendra cortisimo ingenio quien no descifrare qualquier papel que tēga. por cifra la sola mudança de los caracteres, como se ha dicho. Si huuiere caracteres que signifiquen nōbres propios de personas, lugares, ò prouincias, echarse ha de ver en q̃ aura mas numero de caracteres que veynte y dos, y en que secan tan poco vsados, que muy raras vezes se vera en lo cifrado, porque no aura tātā necesidad de duplicar aq̃llos, como los q̃ significaren letras: y sabida la letura, facilmete por la materia q̃ se tratare, se podra discurrir en los nōbres propios de las personas, lugares, y prouincias.

Este modo de declaracion tienen las cifras q̃ no vñan mas maestria q̃ la mudança de tātos caracteres como letras, y en esta cōformidad lo ha mostrado la experiencia por muchas q̃ se han leydo. Y para q̃ quiē vsare destas, cō poco mas trabajo q̃ pōga,
escu-

escuse este peligro, y se asegure de que no se las leerán, ha de enmendarlas dificultando los caminos por donde se facilitava su inteligencia que sera acada vocal darle tres o quatro caracteres diferentes que la signifiquen, y vsar de todos ellos y a las partes que arriba auemos dicho, que son sílabas de dos o tres letras sugerirlas a mas caracteres q̃ letras tienen como estas sílabas, la, lo, en, de, y otras escriuirlas con tres caracteres y las de tres como con, por, los, son, &c. con dos ò con quatro, porque quando se vayan a buscar las partes menores no hallé ninguna cierta que estaran confundidas cõ las demas. Hanse de hazer algunos caracteres que firuan de nulas para solo confusion, y las duplices, como dos, ll, dos, rr, dos, ff, se pōgan por vn caracter, porque viendose dos conformes juntos, facilmente se entēderà que son letras duplices: con esto no ser posible poderse leer lo que en esta cifra se escriuiere, q̃ aunq̃ no son estas de las ingeniosas, q̃ podemos llamar reales, será para comunes bastantemente dificultosas.

TRA

TRATADO DE LA LENGVA GRIEGA.

DE X A N de saber la lengua Griega diuerſas perſonas, por no ponerſe a aprender a leer, que quien oye los nombres del Alphabeto Griego, parece que promete mucha dificultad ſu letura, ſiendo coſa tan facil, que en dos dias, quien tuuiere atencion a lo que aqui diremos, ſabra leerla: y no ſera poco beneficio, que en las eſcuelas, en que aprenden a leer Romance y Latin los niños, les enſeñen a leer tambien Griego; que para eſta enſeñança no ay neceſſidad forçoſa que los maeltros ſepan aquella lengua, como no lo es, que los que enſeñan a leer Latin, ſeã Latinos, pues por marauilla lo ſon: que aunque para el accentuar fuera muy conueniente, que los maeltros ſupieran las lenguas, no por eſſo ſe dexa de talir con el fin que ſe pretende, pues el remedio de eſſe defeto compete al que enſeña Grammatica

Oo de

de aquella lengua , pues haze particular enseñanza de accentuar larga ò breuemēte la sílaba. Y llevando los niños aprendida a leer la lengua Griega, como lleuan aprendida a leer la lengua Latina, para saber su Gramatica, podrian a vn tiempo aprender ambas Gramaticas, y escusar que vn Cathedratico enseñe a leer Griego ; y que los Estudiantes, quando se hallan en edad de comprar el tiempo , le gasten , y pierdan, en aprender a conocer las letras, y de letrear: ejercicio por cierto poco conforme a la edad y ocupacion en que los coge. Y assi pues con tanta facilidad prometemos en este discurso enseñar a leer esta lengua, sera muy justo que todos los que estudian letras Latinas, sepan las Griegas, por lo mucho bueno que en todas facultades se encierra en ellas , no contentandose cō las traducciones, que pocas vezes son en todo pñtuales, y por lo menos el enfasis y galanteria de las frases se suele perder, contentandose el q traduce, de interpretar solamente el rigor del vocablo. Y a este mismo proposito trae Simon

mon Abril el rigor de la traduccion, que hizo el que traduxo el libro de Celestina en Italiano, que por el frasís tan vsado de Tomo las calças de Villadiego : dixo, Piglio le calce di Villa Iacobo: que nosotros queremos dezir, Huyose : y el entendio , que hurtò las calças a vno que se llamaua Villa Diego. Por cuya razon este autor y otros amonestan con grãde instancia, que aprendan esta lengua los que tratan de el estudio de las letras, pues en ella hallaràn en todas facultades tantos libros de tã doctos autores , que aunque parezca prolixidad, no sera justo dexar de dezir aqui algunos , para que viendo lo que se pierde por negligencia, no la aya de aqui adelante : que si bien estan traduzidos, pocas vezes la traduccion es tan fiel, como se requiere; ni dos lenguas tan diferentes tienẽ los vocablos tan semejantes, que con propiedad dela vna se pueda declarar todo el cõcepto de la otra; ni en los frasís ay la similitud tan ajustada, que cause la inteligencia con aquellas circunstancias que la entiende el que sabe la lengua.

De la Theologia escriuieron san Dionisio Arcopagita, san Iustino martir, S. Athanasio, S. Basilio, los Santos Gregorio Thaumaturgo, Nazianzeno y Niceno, S. Iuan Chrysostomo, S. Epifanio, S. Cyrilo Alexandrino y Ierosolimitano, S. Maximo, S. Iuã Damasceno, Origenes, Clemente Alexandrino, Theodoro, y Theophylacto, &c. En la Philosophia: Platon, Aristoteles, Theofrasto, Alexãdro Afrodiseo, Amonio, Simplicio, Philopono, Themistio, &c. En Derechos: el Emperador Iustiniano, Theofilo, Armenopulo, y los sesenta libros de Leõ Emperador, &c. Mathematica, Astrologia, y Geografia, Euclides, Archimedes, Ptolomeo, Proclo, Diadoco, Arato, Estrabon, Pausanias, y Dionisio *de situ orbis*, &c. De Medicina: Hippocrates, Galeno, Paulo Egineta, y Aecio, &c. De Rethorica: Hermogenes, Aphthonio, Theõ, Demetrio Phalereo, Sosipatro, Dionisio Longino. Y desta facultad salierõ eminẽtes Oradores Isocrates, Lisias, Demostenes, Esquines, los doze Oradores que andã juntos en vn cuerpo,

po, y Aristides, &c. De Historia: Herodoto, Thucidides, Xenofonte, Diodoro Siculo, Polibio, Dionisio Alicarnaseo, Dió, Arriano, Eusebio, Socrates, Sozomeno, Euagrio, Cedreno, Zonaras, Nicetas, Laonico, Simocates, &c. Poetas heroicos, Orfeo, Museo, Homero con sus Comentadores, Didimo, y Eustachio, Hesiodo tambien cõ los suyos, Proclo, y Zezes, Quinto Esmirneo, Apolonio Rodio, Calimaco, Nono, &c. Tragicos, y Comicos: Eschiles, Sofocles, Euripides, Aristofanes. Liricos Pindaro, y Anacreõte, &c. Gramaticos y diccionarios, Apolonio Alexãdrino, Gaza, Lascaris, Crhysoloras, Chalcõdilo, Malcopulo, Tomas Magistro, Lexicõ de Arpocracion, Polux, Esichio, y Suydas, &c. sin otros muchos. Y algunos de estos no solo en vna facultad han escrito, sino diuersos libros en diuersas. Pues, quien no se animarà a aprender esta lengua, por ser inmediato a entenderla, y no dependiẽte de recibir el agua por arcaduzes, que pueden traerla vertiendo? especialmente facilitãdo la parte de su primera enseña-

ça, que es leer, como lo haremos en este tratado.

Es tan grande la perfeccion enque quedan las letras Latinas reduzidas al nôbre simple que les auemos dado, que quien las tuuiere conocidas, podra leer las Griegas en espacio de dos dias con mediana diligencia que ponga, haziendose capaz de lo que yremos diziendo. Los nombres de los caracteres Griegos, aunque los ponemos aqui, solamête se haze, porque por via de curiosidad es biẽ saberlos, mas no por necesidad que de sus nombres se tenga para aprender a leer.

Α α	Α α	Α' λ φ α	Alpha.
Β β β̄	Bb. Vu	Β η τ α	Vita.
Γ γ γ̄	G g	Γ α μ μ α	Gamma.
Δ δ δ̄	Dd	Δ ε λ τ α	Delta.
Ε ε	E e	Ε ψ ι λ ο ν	Epsilon.
Ζ ζ	Z z	Ζ η τ α	Zita.
Η η η̄	Ii. i larga.	Η τ α	Ita.
Θ θ θ̄	Th. th.	Θ η τ α	Thita.
Ι ι	Ij	Ι ω τ α	Iota.
Κ κ	Cc	Κ α π π α	Kappa.
Λ λ	Ll	Λ α μ β δ α	Lambda.
Μ μ	Mm	Μ υ	My.
Ν ν	Nn	Ν υ	Ny.
Ξ ξ	X x	Ξ ι	Xi.
Ο ο	O o breue.	Ο μικρόν	Omicron.
			Pi.

Π π	P p	Πι	Pi.
Ρ ρ	R r	Ρα	Rho.
Σ σ	S s	Σιγμα	Sigma.
Τ τ	T t	Ταυ	Tau. Taf.
Υ υ	Y y	Υψιλον	Ypsilon.
Φ φ	Ph. ph. Ff.	Φι	Phi. Fi.
Χ χ	Ch. ch.	Χι	Chi.
Ψ ψ	Pf. pf.	Ψι	Psi.
Ω ω	O o larga.	Ωμεγα	Omega.

Estas letras no firuen con el nōbre que tienen: porque ay en ellas el mismo defecto que en las diez y siete Latinas, como queda dicho en el primer libro, por causa de la cōposicion de que se forman sus nōbres; y aun tãto mas, quanto la cōposicion es mayor. Y asì la reformation que se hizo en aquellas para la letura Latina se deuè hazer en estas para la Griega, pues solamente aprouecha en cada vna vna parte simple, y esta es en todas la primera, que empieça el nombre de cada letra, como de Alpha, A. de Gamma, G. de Delta, D, de Lambda, L. &c. Por manera que ninguna sirue con el nombre que tiene (que es muy cōpuesto) sino con el de las letras simples que las significan. Y siendo esto asì, consiste la breuedad y facilidad de aprender a leer Griego, en tener atencion,

cion, a que las letras Griegas, es solo el caracter en algunas diferente, pero el sonido el mismo de las nuestras; y así como vamos en nuestro language formado las sílabas y palabras, que escriuimos por medio de las letras que significan y valen aquellos sonidos que queremos expresar, auemos de hazer lo mismo en el language Griego, considerando la palabra Griega que queremos escriuir, con que letras nuestras la escriuieramos, y en lugar de aquellas poner las Griegas que las imitan, como lo daremos a entender por este exemplo. Este nombre Delta está escrito con letras Latinas, y es vocablo Griego, que significa el nombre de la D. si lo queremos escriuir con letras Griegas, pondremos en lugar de la D. Latina, esta Δ. que es la Griega, en lugar de la e. esta ε. por la i. esta ι. por la t. esta τ. y por la a. esta α. que juntas dizen Δέλτα. Delta, no diferenciándose en mas, de q̃ en la vna parte es vocablo Griego escrito con letras Griegas, y en la otra es vocablo Griego escrito con letras Latinas, sin que para esto ayán sido necesarios

rios los nombres de las letras Griegas, sino los de las nuestras, que como auemos de yrlo escriuiendo con ellas, fuimos poniendo en su lugar aquellos caracteres Griegos, que tienen el nōbre de los nuestros, de cuyos dos abecedarios haremos aqui vno, pues es vno mismo el sonido, que significan las vnas letras y las otras.

A	Α α	N	Ν ν p.
C	Κ κ	O	Ο ο. θ.
D	Δ δ.	P	Π π π.
E	Ε ε	R	Ρ ρ
I	Η η larga.	S	Σ σ s
F	Φ φ	T	Τ τ τ
G	Γ γ γ	V	Β β β.
I	Ι ι breue.	X	Χ χ ξ.
L	Λ λ	Y	Υ υ.
M	Μ μ	Z	Ζ ζ.

Las primeras letras deste abecedario son las nuestras mayúsculas, y las que a cada vna dellas se le figuen, son las Griegas, aduirtiendō que las primeras, que las diuide vn punto, son tambien las mayúsculas Griegas, y las demas son las comunes. No ay en aquella lengua sonido que symbolize con la b. nuestra: porque le vñamos suaue, y asì no le ponemos, ni tampoco u. vocal de vna letra, sino de dos,

Pp

que

que es el díphthōgo O. *u.* de que trataremos en los diphthongos: porque la B. la V. a que llamamos V. consonante, que Griega es vn medio entre la B. Latina y le forman estas dos letras, vi. no diuididas. La C. en la lengua Griega nunca vfa de la voz, ce. ni ci. fino de las que hazen en la Castellana con la A. O. V. como son ca. co. cu. que es lo mismo que la k. Ay dos diferencias de I. que aunque en el sonido simbolizan el desta *i.* es breue, y el desta *ii.* largo: y toca vn poco en el de la e. conforme Clenardo. Y assi mismo esta *o.* es breue: y esta *oo.* larga. La F. que es lo mismo que este carácter Griego *φ.* sirue por la P. aspirada, ph. como en nuestra lengua, que ynos escriuen Phelipe, y otros Felipe; y assi se vfarà del para aquel sonido, q̃ el Castellano incluye debaxo de la significaciō de la F. y el Griego de la Ph. No vfa el Griego de la Q. q̃ la C. sirue por ella. Otros tres sonidos vfa la légua Griega, que cada vno se forma de dos de los nuestros, y los incluye vna letra: *ψ.* *ψ.* Ps. *θ.* *θ.* Th. *χ.* *χ.* Ch.

Clenard. Gram-
mat. Græc.

Destos

Destos caracteres Griegos se ha de vsar dõde huuiere neccsidad de juntar dos de nuestras letras, como son Π. Θ. Χ. por- que vale tanto vna Griega de las que los representan, como dos destos Π. Ϟ. Θ. Χ. si bien no ay sonido en nuestra len- gua, que con toda propiedad correspõde cõ ellos, la X. con α. ο. υ. suena como iota.

*DE LOS DIPHTHONGOS, Y
su pronunciacion.*

PARA la pronunciacion desta len- gua se ha de aduertir, que tiene estas siete letras vocales, y que de cada vna es- pecie ponemos dos caracteres, vno ma- yusculo, y otro comũ: Α α. Ε ε. Η η. Ι ι. Υ υ. Ο ο. Ω ω. Llamã liquidas a estas quatro λ. μ. ν. ρ. y me- dias a estas tres β. γ. δ. y con todas catorze se ha de tener particular cuydado, para saber dar a los diphthõgos el sonido que les to- ca, como diremos luego; porque no se ha de pronunciar como en los Latinos, que de las dos letras, de que se forma el diph- thõgo, se procura hazer vn sonido, que par- ticipe de ambas, aunque la fuerça es en la

postrera: y en los Griegos quando no ay puntos encima, tienen el sonido muy diferente del que deuen hazer juntas las dos letras de que se forman.

DIPHTHONGOS.

æ. au. ei. eu. oi. ou.

æ. se pronuncia æ. y si estuviere puntuado así: *æ.* se ha de pronunciar ai.

au. se pronuncia af. vnas vezes, y otras au. conocerse ha esta diferencia, en que si se sigue a este diphtongo alguna de las catorze letras que auemos dicho vocales, líquidas ò medias, pronunciarà *au.* au. tomado esta *u.* el sonido de u. consonante Latina, que dira ab. pero no fuerte la b. y si no se le siguiere alguna de ellas, pronunciarà af. como se ha dicho, y si estuviere puntuado *au.* tomarà el sonido de ay.

ei. suena como i. larga, y si se escriuiere puntuado *ei.* tendra el sonido de ei.

eu. suena eu. siendo la u. consonante, como arriba auemos dicho, si se le sigue vocal, líquida, ò media, y cō las demas letras ef. y si se escriuiere pñtuada *eu.* sonará ey.

or. suena por i. larga, y si estuviere puntuada *or.* suena oi.

ov. suena v. vocal Latina, porque la lengua Griega no tiene letra que sola represente esse sonido, sino con estas dos, y con los dos puntos *ov.* sonará ou.

Estas diferencias de sonidos hazen los diphthōgos, a que es necesario tener particular atencion: porque esta lengua vía dellos todas las vezes que se juntan vocales, y es con mayor frequentacion, que en la Latina.

PRONVNCIACION DE LAS demas letras.

ESTA letra *α.* suena, y es lo mismo que la *a.* Latina.

Esta *α.* suena, y es lo mismo que la *c.* con la *a.* o. u.

Esta *α.* es lo mismo que la *d.* pero suena con mas suauidad y blandura, como quando dezimos piedad, humildad, que no tiene en estas ocasiones la *d.* la fortaleza de quando se comienza la palabra por ella.

Esta *α.* suena, y es lo mismo que e.

Esta φ . suena, y es lo mismo que f.

Esta γ . suena, y es como la g. pero mas dulcemente, y su pronunciacion con la a. o. u. es como gana, goma, gula, y con la e. i. toca la lengua coruada en medio del paladar, como si quisiessemos dezir hierno, pronunciando a bueltas de la h. algo de la g. que no es propriamente el sonido de ge. ni gi. nuestro: y quando se juntan dos γ . la primera trueca el sonido en n. como $\alpha' \gamma \epsilon \lambda \theta$. Angelos, y lo mismo delante de la κ . y de la χ . Esta λ . suena, y es lo mismo que nuestra i.

Esta λ . que nuestra i.

Esta μ . que nuestra m.

Esta ν . que nuestra n.

Esta \omicron . que nuestra o.

Esta π . que nuestra p. pero si precede μ . que es la m. tomarà sonido de b. como $\mu \pi \alpha \rho \theta$. embiros.

Esta ρ . que nuestra r.

Esta σ . que nuestra s.

Esta τ . que nuestra t.

Esta β . que nuestra v. consonante, en la manera que atras queda dicho.

Esta

Esta ζ . que nuestra x., y porque vale tanto como c.f. la pronunciacion participará algo de ambos sonidos, no tan vnidos en vno como nosotros la vſamos.

Esta ν . que la y.

Esta ζ . que la z. pero mas ſuaue, como la c. con ci.

Entendidas todas las pronunciaciones dichas, ſe ſabra leer la lengua Griega, eſtando eſcrita con los carácteres diſtinctos de que auemos hecho demonſtracion en ſu alphabeto: y por quanto vſa de mucho genero de ligaduras, aſi en lo impreſſo, como en lo manuſcrito, y el que aprende a leer, las deſconoce; porque vnidos vnos carácteres cō otros, pierden la forma que tenían diſtintos: y algunas abreuaturas q̄ cauſan el miſmo empacho, ſe ha procurado juntar el mayor numero dellas q̄ ha ſido poſſible, y cō cada vna ſu declaraciō, para que en ofreciendole al letor la diſcultad de ligadura ò cifra, acuda a buſcar ſu declaracion, que la hallará en el indice ſiguiente. Aduirtiēdo que la primera parte de todos los ringlones de cada columna,

que

304 *Tratado de la lengua Griega.*

que la diuide de las demas vn punto^o, es la parte clara, en que con caracteres Griegos distintos se dize, lo que las ligaduras y abreuiaturas que se le figuē, significan, que alguna tiene dos, tres y mas diferentes formas, como se echa de ver en sus diuisiones; pero quanto a la significacion todas tienen vna.

INDICE DE LIGADVRAS
y abreuiaturas de la lengua
Griega.

*ADVERTENCIAS PA-
ra valerse deste Arte las naciones
estrangeras.*

LA Mudez de que se ha tratado tan largamente es enfermedad común, y para que el remedio deste libro lo sea, parece conueniente aduertir la forma como han de vsar del otras naciones para que les sea de beneficio, pues no con traduzirlo solamente lo fuera. Si el mudo es de Prouincia en que nuestras letras Latinas se vsan para comun lectura bastara la traduccion deste libro aumentando à la enseñanza del conocimie to de sus carateres, los que vsaren manu escritos desparcidos à los comunes Latinos que vsa la impresiõ, cosa que no ha sido necesaria en la lengua Castellana, por q̃ son rã conformes. Sauido el conocimiento de todos, de la manera que por la mano se ha enseñado, se reparara en si el sonido simple de algunas letras difiere del que la lengua Castellana les da, (como auemos enseñado en la accentuacion de cada vna,) y està experienciã se ha de hazer,

reparando en el sonidido que quando vâ leyendo le dan en cõpañia de las de mas, pues aq̃l es el simple q̃ se le ha de enseñar al mudo, ò aqualquier principiante, q̃ :ũq̃ no lo sea aprēdiere à leer, pero al mudo se ra necesario reducirle aq̃l sonido à demostraciõ de la boca, y para esto aduertira el q̃ le enseñare la postura, y mociones de la fuya, para q̃ en aq̃lla forma haga q̃ le ymite el mudo. Si fuere denaciõ, q̃ vse diferente carater, y diferente nominaciõ, como la Griega, Hebrea, Arabiga, y otras, se ha de auertir, q̃ no ha de enseñarse al mudo, el nombre que distinto tuuiere, en aq̃lla lengua cada letra, si ya no fuere tan simple quel de su nominacion distinta, y el q̃ se le diere en la vnion, y trauaçon de las de mas sea vno mismo, y no siendolo, se ha de buscar a quel simple cõ que siruē en la locucion, y letura, que en la Griega sera el mismo sonido que el nuestro, pues quitando a las letras Griegas lo compuesto de sus nombres distintos vienen a que dar con el mismo valor y sonido simple en q̃ auemos dejado a nuestras letras Lati

nas, y lo miſmo ſe puede entender en las Hebreas, pues en ninguna deſtas dos lenguas ſiruen ſus letras con toda ſu nominacion vnidas, ſino con vna parte menor de llas, y eſta tambien en la Hebreá vendrá a ſimbolizar tanto con el ſonido Latino, q̃ ſolo podrá diferenciarle en algunas letras, el ſer mas gutural el qual ſe aúrá de ajuſtara la mocion de la boca que le formare, y como eſta dicho no ſea ſonido cõ puesto, ſi no aquell ſimple, que tan ſolamente ſirue en la locuciõ. Todas las demas lenguas, conforme eſta regla podrán ajuſtandose a ella, valerſe de la enſeñanza deſte libro, ſiguiendo el miſmo eſtilo en todas las demas reglas del, mudádo aq̃llo en q̃ no ſe cõformare con la lengua Caſtellana, pues no todas vſan vnos miſmos generos en los nombres, ni ſe variá ſus verbos, por vnas miſmas variaciones. Por manera q̃ para ſaber ablar los mudos, ò ſe les ha de enſeñar por nueſtras letras Latinas ſimples, ò ſe ha de reducir el ſonido de las demas al de ellas, q̃ en las Griegas eſ facil, en las Hebreas no tanto, por lo gutural, en otras

tras lo sera en quanto se pudieren ajustar al sonido latino, q̃ como esta dicho es de mostratiuo, y ha de ser tãbien lenguaje, q̃ como se escriua se pronũcie, ò por lo menos el mudo pronũciarala afsi, y fino fuere bien entendido, de feto sera de aquel léguaje, y no deste Arte.



Tabla de los Capítulos

de este libro.

- Cap. 1. Que las letras q̃ vfa nuestro Idioma Castellano son las latinas, que la tradicion ha podido mudarla nominacion dellas. pag. 1
- Cap. 2. Si fueton inuenradas las letras Latinas, y fiendolo como fue su inuencion. pag. 6
- Cap. 3. Si fue su principio de las letras Latinas por imitacion à quales imitaron, y como. pag. 12
- Cap. 4. Si las letras Latinas no imitaron à las Hebreas, si no que fuerõ istsituydas de los Griegos, quien dellos las instituyo, y q̃ nombres les pusieron. pag. 21
- Cap. 5. En que se va prouando que el nombre de la letra es el sonido de la respiracion por quien si rue. pag. 31
- Cap. 6. De la difiniciõ de la voz. pag. 37
- Cap. 7. Quales son las letras cõpuestas y sus nombres, y como si ruen en la lectura pag. 40
- Cap. 8. Que la diffinicion de la letra de q̃ tratan

TABLA.

- Cap.2.Como el mudo no puede aprender à hablar por otro modo que por el q̃ se le ensaña en este Arte. pag.120
- Cap.3. q̃ por demostraciones se hà de dar à entēder al mudo las lettas,pag. 125
- Cap.4.Declaraciō de lasdemostraciones que significá la .jota.y.griega.zeda.y. tilde. pag.131
- Cap.5. De la manera que se le hà de enseñar al mudo las letras en voz.pag. 133
- Cap.6.De la postura,y mociones que hà de tener,y hazer la boca,lengua, dientes, y lauios, para formar el mudo cada letra. pag.136
- Cap.7. como se ha de enseñar al mudo à juntar las letras. pag.151
- Cap.8.En que se reducen las partes de la oracion atres, y quales son. pag.154
- Cap.9. Que cosa es nombre y su diuision, y enleñança. pag.157
- Cap.10.Que cosa es cōjūcion. pag.162
- Cap.11.De los generos q̃ tienen los nombres de la lengua Castellana. pag.174
- Cap.12.De q̃ genero es cada nōbre, y los excepcionados de las reglas. pag.179
- Cap.

TABLA.

Cap.13. Regla para enseñar al mudo los plurales de los nombres.	pag.190
Cap.13. Que cosa es verbo, y en que se conoce.	pag.195
Cap.14. Como se ha de dar à entender al mudo la variacion de los verbos por tres tiempos.	pag.198
Cap.15. Como se ha de variar el verbo tomo, tomas, y todos los demas que le figuen.	pag.202
Indice de los verbos que se ajustan à ser variados por, tomo, tomas.	pag.207.
Excepciones de los verbos, doy, estoy, foy,	pag.232
Cap.18. Como se ha de variar el verbo, como, comes, y todos los demas que le figuen.	pag.234
Indice de los verbos q̃ se ajustan à ser variados por, como, comes.	pag.340
Cap.19. Del verbo foy,	pag.244
Cap.20. Como se ha de enseñar a contar al mudo.	pag.255
Cap.21. Como se le han de enseñar al mudo las contraposiciones de las cosas.	pag.264
	Cap.

T A B L A.

Cap.22. Como se le ha de enseñar al mudo a que entienda por discurso lo que hablare.	pag.268
Cap.23. En que libros ha de leer el mudo para aprender, y si ay reglas suficiētes para enseñarle por los mouimientos delos lauios a que entienda lo que le hablaren.	pag.271
Tratado de las cifras.	pag.280
Tratado de la lengua Griega.	pag. 289
Aduertencias para valerse deste Arte las naciones Estrangeras.	pag 306

F I N.

